

7567

ఋతుసంహారము

గ్రంథకర్త:

కొలకుల నారాయణరావు, బి.ఏ., బి.ఎల్.

యస్.ఆర్.ఈ.యస్. (బీదను)

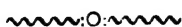


చిత్రకర్త:

భట్టారం మల్లికార్జునం

ద్వితీయ ముద్రణము 1956.

PREFACE



'RITUSAMHARA' (Cycle of Seasons) is, as is well known, a Sanskrit poem generally ascribed to the great Kalidasa. It was my good fortune a year and half ago to have come across this prince of poems. As I read the description of each season, I felt as if I was transported into the conditions of that particular season. My heart strings were touched. Inspired, as it were, I rendered into Telugu Verse, a few Slokas here and there. Friends who read my verses, expressed that they were faithful renderings of the original, and urged me to complete the work. I doubted if I could be equal to the task. But as the bidding of my friends was pressing, I continued the translation and finished it.

It is my first duty to express my gratitude to my Guru Pandit Durbha Subramanya Sarma Garu. I thank him for the continued impetus he gave me in my endeavour, and the help he rendered me in revising my work. I may however state that the improvements he suggested, could at best touch only the outer fringe or the formal aspect of my production, as I wanted that the composition should be an honest expression of my own self. His suggestions have nevertheless been of great educative value to me.

I must also acknowledge my debt of gratitude to Khan Bahadur Janab Yahya Ali Sahib Bahadur M.A., B.L., District and Session Judge, Cuddapah. My work was conceived and completed when the Khan Bahadur was Public Prosecutor and Government Pleader at

Nellore, and I was working as his Junior. Besides being an accomplished scholar and a sound lawyer, he possessed in an admirable degree, a genial temperament which drew me irresistibly to him. The liveliness which I felt as I proceeded with the reading of Ritusamhara found its daily echo in the pleasant atmosphere which my senior created for me in the office chamber. I therefore made up my mind at an early stage of my work, to dedicate it to him if I should ever be blessed to complete it. The response which he gave to my request regarding dedication, was characteristically warm and generous, and I celebrated the dedication function in my own humble way, an account of which appears in the accompanying pages.

I shall feel exceedingly happy, and consider myself richly recompensed, if my translation succeeds in evoking in the hearts of my readers some at least of the pleasure which it was my good luck to enjoy as I read the original.

NELLORE, }
15-3-1937. }

K. NARAYANA RAO.

ముతు సంహార కృత్రిసమర్పణ మహోత్సవము



కృత్రికర్త:— శ్రీమతు కొలకల నారాయణరావుగారు,
సి.పి., బి.యల్.,

కృత్రిపతి:— డాక్టర్ బహద్రు జనార్దన్ యాహ్యాలిసా హేబు
బహద్రువారు, డి.పి., బి.యల్.,

సభాధ్యక్షులు:— శ్రీమత్ మాజీ సరసింహాచార్యుల
వారు, డి.పి., బి.యల్.,

గురు పూజ:— శ్రీ మహర్షి సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారు.

కొనిరి. ఆవల లఘూహారములు విరివిగ నమర్పబడెను. సుమారు నూఱునుంది పౌరప్రముఖులు ఇందు పాల్గొనిరి. ఫలాహారములు ముగిసిన పిమ్మట నే రాజాగారి కళాశాలా భవనమున సభామందిరమున సభ్యులు సమావేశమైరి. పండిత కాళిదాసు వేంకటసుబ్బాశాస్త్రిలు, దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రిలు, కే. వి. రామానుజాచార్యులు, పులిగెండ్ల నరసింహశాస్త్రి, కాసుభేల సీతా పతిరావు, కోట నరసింహము, వంగోలు వేంకటరంగయ్య, తూములూరు శివరామయ్య, చివుకుల మాలెకొండయ్య, రేబాల పట్టాభిరామరెడ్డి, రేబాల లక్ష్మీనరసారెడ్డి, యం. వి. సుబ్బారావు, కాసుభేల రామచంద్రరావు, గొంట్ల శ్రీరాములుశెట్టి, పి. ఆదినారాయణమూర్తి, యం. యస్. నరసింహరావు, ఓరుగంటి వేంకటసుబ్బయ్య, పి. వీ. కృష్ణయ్య, కె. రామ నాథము, కే. పార్థసారథి అయ్యంగారు, యం. ఆదిశేషరెడ్డి. వావిలి కొలను నరసింగరావు, మోచర్ల రామకృష్ణయ్య, మన్నేపల్లి రామకృష్ణ రావు, చివుకుల కృష్ణస్వామయ్య, ఏ. సి. సుబ్బారెడ్డి, పాణకా పిచ్చి రెడ్డి, మొదలి లక్ష్మీనరసయ్య, వేపకొమ్మ ఆదిశేషయ్య, వాకాటి సంజీవిశెట్టి, ఇంగువ శ్రీకృష్ణయ్య, జంధ్యాల జానకిరామశర్మ, కేసరి సుందరరామయ్య, గుట్టము సుబ్రహ్మణ్యము, సోమపూడి కనకయ్య, కటకం రాధాకృష్ణయ్య శెట్టి, పెనుబోలు సుబ్బయ్య శెట్టి, ఓలేటి వేంకటకృష్ణయ్యశెట్టి, ముచ్చటి సీతాపతిరావు, వైడిపాటి చలపతిరావుగార్లును ఇంకను పెక్కుగు భాషాభి మానులు సభ నలంకరించియుండిరి.

శ్రీమాన్ మాడభూషి నరసింహాచార్యులవారు ఈ విద్వత్సభాసభకు యం. వి. సుబ్బారావుగారి ఉపపాదనమీద అధ్యక్షులుగ నెన్నుకొనఁ బడఁగా, శ్రీ ఆచార్యులవారు అధ్యక్షపీఠము నలంకరించిరి. కృతిపతి శ్రీ యాహ్యలీ సాహెబ్ గారును, కృతికర్త శ్రీ నారాయణరావుగారును, కృతికర్త గురువులు బ్రహ్మశ్రీ దుర్భా సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారును, సభా వేదికయందాసనముల నలంకరించిరి. శ్రీయుత నేలనూతల రామకృష్ణయ్య గారు వైచిత్ర్యవంత నలిసిరి. అంతట అధ్యక్షులవారు సభను ప్రారంభించుచు

తాము చెప్పడలచిన విషయముల కడపటఁ బేర్కొనెదమని చెప్పి, ఈ విద్వన్మహాసభను సమావేశపఱచిన కృతికర్త నారాయణరావుగారిని తమ విజ్ఞప్తిని చదువఁగోరిరి. అంతట శ్రీ నారాయణరావుగారద్దాని స్ఫుటస్వరమున నిట్లు చదివిరి.

కృతికర్తగారి విన్నపము

ఋతుసంహారమును నే నిటీవల తెలిగించితిని. దీనిని చక్కఁగా గవరించి ముద్రింపించి పీఠికాదులతో ససిపఱచి ‘కృతి సమర్పణ’ మహోత్సవము గావింపవలయునని తలంచుకొంటిని కాని ఖాత్ బహద్దరు జనాబ్ యాహ్మద్ లిసాపేబువారు మన పురమును వీడి జిల్లాశిక్షణా పరమండలము నకుఁ బోవలసివచ్చినందున, ఆ సందర్భమున నెల్లూరుపేరులు జరుపు వీడుకోలు మహోత్సవములు పెక్కింటిలో కృతిసమర్పణము విజ్ఞప్తముగాఁ గాన వచ్చునుగాన, దాని నిప్పుడే కావింపుమని నా మిత్రులు కొందఱు, ముఖ్యముగా శ్రీ యుతులు మన్నేపల్లి రామకృష్ణ రావుపంతులుగారు నన్ను ప్రోత్సహించినందున అముద్రితదశనే నాకృతిని వారి కర్పింపవలసినవాడ నైతిని. ఇది యచిరకాలమున అచ్చొత్తించి “కృతి ప్రకటన మహోత్సవము” వేటొకటి జరిపి పుస్తకములు పండిత సుహృత్తుల హస్తగతము నేయఁగలను. ఖాత్ బహద్దరుగారు నెల్లూరికి రా నంగీకరింతురేని నా సంకల్పము నెఱవేఱును.

నేను వీరియొద్ద సుమారు 2 సంవత్సరములు జూనియర్ గా నుంటిని. ఆ యల్పకాలములో నాకు గోచరమైనవారి యుదారతయే ఈ సమర్పణ మనకుఁ బ్రేరకము. వారికి అంగ్లపాఠశీక భాషలయందుఁగల యభిరుచి యెఱింగి, ఆంగ్లభాషాభిమానమును తెలిసికొని వారి రసికతకుఁ దనిసి, యీ కృతి వారి కంకితము చేయుచున్నాను. ఇది చంద్రునకు నూలిపోఁగు అని నేను ఎఱుంగనివాడఁగాను.

నాకుఁ గవితాగురువులగు బ్రహ్మశ్రీ దుర్భా సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారిం గూర్చి రెండు మాటలు. వారి శిష్యవర్గములోఁ గవనము చెప్పువారు పెక్కురు గలరు. వీరికడ 1929 సం॥లో ఇంటరులోఁ జనువునాఁడే నేను వీరి వైద్యము గనుఁగొంటిని. తెనుంగు ఇచ్చికశాఖగారి దీసికొని వీరికడ శిష్యాగ్రామము వడసిన ఎవ్వరేని వీరి విమర్శప్రాధికిని అతిక్లిష్టములగు ఛందో వ్యాకరణాద్యంశములఁ గరతలామలకము నేయు వీరి మతివైశద్యమునకును ఆశ్చర్యపడక మానరు. వీరు ఉత్తర రామచరిత్ర నాటకసంవిధానముంగూర్చి నుడివిన యపూర్వవిషయములు కొన్ని నేను మద్రాసు కాలేజి పండితుల మ్రోల నొకసారి వినిచినపుడు వారు ఆశ్చర్యభరితులైరి. వీరు పాఠ్య క్రమము కొలఁదికాలములో ముగించి విద్యార్థులలోఁ గొంత ప్రతిభగల వారిని కవనమునకుఁ బ్రేరించుచుండువారు. వారిచేఁ బద్యములఁ జెప్పించి వాని నోపికతో దిద్ది యోగ్యములఁ బ్రోత్సహించువారు. శర్మగారికి విద్యార్థులయెడ ఎంత వాత్సల్యమో, విద్యార్థులకు వారియెడ నిష్పటికిని అంత గౌరవము. విద్యార్థులమాట యటుండ, వీరి సౌహృదయము వడసిన మఱి కొందఱు నేఁడు సుప్రసిద్ధకవులై తమ కవితావికాసమునకుఁ బ్రథమ కారణము శ్రీ శర్మగారే యని తమ గ్రంథములందే ప్రకటించికొని యున్నారు. వీరు దిద్దిపెట్టిన గ్రంథము లెన్నియో! నా కవనమునకుఁ బ్రభవము శర్మగారు విద్యార్థిదశలో నాకుఁజేసిన యనుగ్రహమే కదా! అని సంతసించుచున్నాను. వీరి శిష్యులు నా సతీష్ఠ్యులొకరు రచించిన గ్రంథముమీద కవిమాడామణి బ్రహ్మశ్రీ వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిలవారు ఏఁడాదినాఁడు అభిప్రాయ మొసఁగుచు వ్రాసిన యీ క్రింది వాక్యములు చూచిన శర్మగారి కవితాగౌరవము ఎంతవ్యాప్తమై యున్నదోయుఁ నెలియును.

“నాఁడు శ్రీ వేంకటరాయశాస్త్రిలుగారి గోష్ఠిని బలువురు సాహిత్య చతురులు నెల్లార వెలసిరి. నేఁడు శ్రీ సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారి గోష్ఠిని బలు వురు సరసకవితాచతురులు వెలయుచున్నారు.”

వీరి తమ యనన్యాదృశము అనుట వీరి సాహసము చెందినవారెల్ల నెఱుంగుదురు. ఆనాటి గాటపు వాత్సల్యము శర్మగారికి నాయెడ నేటి కిని క్షీణింపకుంట నా యదృష్టము. నేడు ఇచ్చటికి విచ్చేసి నా సపర్య గ్రామమును కంగీకరించినందులకు శర్మగారికి నా ప్రణామసహస్రములు.

గురుపూజ

ఆవల నారాయణరావునాయుడుగారు గురువుగారిని స్తుతించుచు రచించిన యీ క్రింది పద్యము శ్రీయుత మోచర్ల రామకృష్ణయ్య బి.ఏ., గారు హృదయముగఁ జదివెరి.

అలఘుప్రేమఁ బ్రబోధరూపసుధ శ్రీవ్యస్వాంతకేదార సీ
మల వర్షించి కవిత్వసస్యముల సంగ్రహస్థలఁ బండించు పే
శల కావ్యాభ్ర విహారశీలుఁబ్రతిభా శ సాదామనీలోలు ను
జ్వలదుర్భాన్వయసంభవుఁ ఘనునిసుబ్రహ్మణ్యభావించెదన్.

అంతట బ్రాహ్మణపండితులు పనస చెప్పి వేదోక్తాశీర్వాదములతో,
శ్రీ నారాయణరాయసమర్పితములైన పట్టువస్త్రముల శ్రీ శర్మగారికి చది
వించెరి. శ్రీ శర్మగారు లేచి ఉత్తరీయమును ధరించి యీ క్రింది ప్రత్యుత్తర
వాక్యముల నుడివెరి.

శర్మగారి ప్రత్యుత్తరసారాంశము

శిష్యులు గురువులం బొగడుట సహజమే. కవిగారి వాక్కులు నా
యర్హతకంటెను వారి వినయమునే తెలుపును. కవిత్వము పుట్టువుతో
రావలయును. అత, కొనసాగి పుష్పించి పరిమళించుట అతయొక్క యంత
స్సారబలము. ఉద్యానపాలకుఁడు చేయు సహకార మల్పము. కావున
నా శిష్యులు గొందఱు కవులేర్పడుటకుఁ గారణము వారి ప్రతిభయే కాని

నా ప్రభావము కాదు. భావంతరీకరణము కష్టమైనపని. సంస్కృత భాషాశిల్పాలకు మూలశ్లోకము చదువుకొన్నప్పుడే యానందము కలుగునో, తెలుగువారికి ఈ తెలుగు పద్యము చదువునప్పు డట్టిది కలుగవలయును. ఇదియే యాంధ్రీకర్త మనస్సులో నుంచుకొవలసిన విషయము. మూలాను సరకాభినివేశమున పద్యమును చెఱుపక, పద్యసౌభాగ్యము కొఱుగు మూలమందలి రసమును చెఱుపక వ్రాయుటకు ఎంతో ప్రజ్ఞయు ఓషికయు కావలయును. (ఇక్కడ శక్మగారు ఒక నైషధశ్లోకమునకు శ్రీనాథుని తెలుగుపద్యమును శెప్పి, మార్పునకుఁ గారణముల నిపుఁముగా వివరించిరి.) వారు నా శిష్యులని చెప్పుకొనుచున్నాడు కావున నారాయణరావుగారి కృతిని పొగడుటకుఁగాని తెగడుటకుఁగాని నా కధికారిములేను. అది ఇక్కడచేయున్న విద్యద్రుసికకవిజనులకుఁ గర్తవ్యము. ఇక్కడమాత్రము నే నొకటి చెప్పవలసియున్నది. కృతిపతి భివిద్యత్కాలమున హైకోర్టు జడ్జిపదవి నధిష్ఠించినపుడు, నారాయణరావు కవితాపరిశ్రమము వీడక ఇంతకన్న రుచిరముగా కృతిని వ్రాసి వారికే సమర్పింపఁ దలంచుచో అయ్యెడ నన్నఁగూడ మఱవకుండునుగాక అని.

కృతిపతి ప్రశంస

ఆవల శ్రీ నారాయణరావునాయుడుగారు కృతిపతియగు ఖాన్ బహదూర్ జనార్ద యాహ్యాలిసాహేబ్ బహదూర్ వారికి కృతిసమర్పణము చేయుచు రచించిన యీ క్రింది పద్యములను ప్రిడను శ్రీయుత మోచిగ్ల రామకృష్ణయ్యవంతులు బి.ఏ., గారు ఆత్యంత మనోహరముగ చదివిరి.

శ్రీలక్ష్మీ ధృతి కీర్తి ముఖ్య వివిధ
 శ్రేయంబులకగుర్చి వి
 ద్యాతాల్యంబు తిరంబుచేసి పరిపూ
 రాయస్సదాహోగ్గ ని

ద్వేలోత్సాహములిచ్చి యీశ్వరుడు కూ
 ర్మిల్లో చెడింగాతఁ దే
 జోలంకారుని ఖాబహద్దరుజనాబ్
 యాహ్యలి ధీరోత్తమున్.

శైలేంద్ర ప్రణమాన ధీరగుణ ని
 స్తంద్రక్రియా హూలి! యా
 హ్యో! సత్కవి కాళిదాసుముతుసం
 హారంబు పీయూషక
 ల్లోలో ద్వేలధునీవి శేషమును నె
 ల్లొభూమికిం దెచ్చి నీ
 కేలక బెట్టితి, నా భగీరథుని భం
 గిక్ గీర్తి నర్పించితిన్.

నా చిత్తాబ్జమునక గవిత్వమకరం
 దం బూరి యుప్పొంగి భ
 వ్యాచిత్వంబునఁ బండితభ్రమర సా
 ధనందసంధాయియై
 ఈచాయక బ్రవహించి యైక్యమయి పో
 యెకనేడునీయందఁ, బ్ర
 జ్ఞాచాశుర్యసరిత్పతీ! బుధజన
 శ్లోఘార్హ శశ్వత్పతీ!

నీ యాజ్ఞల్యముగాంచి, నీ రసికతక
 వీక్షించి, నీ మిశ్రతా

న్యాయం బారసి, నీ దయాగుణము చా
యజ్ఞుచి, మోహించి, యెం
తో యుల్లాసముతో వరించె నిను నేఁ
దొల్తొల్తంగన్నట్టి ల
క్ష్మీయుక్తిందగు కావ్యకన్య యనుర
క్తి దీనిఁ జేపట్టుమీ.

అరయ మహమ్మదీయులును
హైందవులు దమ భేదభావముల్
మఱచి పరస్పరప్రణయ
మంజులతాపరిపూర్ణమానస
స్ఫూర్ణ వహించి బేందవుల
పోల్కి మెలంగుచునుండుగాత, మీ
కరణి సముద్యమంబుల జ
గత్ప్రియకార్యవిధానశుద్యులై.

తరువాత మొదల రామకృష్ణయ్యగారు కృతనుండి ఒక్కొక్క
ఋతువునుండియుఁ గొన్నిపద్యములు అర్థము తేటపడునట్లు మనోరంజక
ముగఁ జదివరి. సంస్కృత శ్లోకమును తెనుఁగు పద్యమును రెండిటిని పోల్చి
చూపిరి. పద్యముల ధారాశుద్ధికి సభ్యులు తన్మయులగుచుండిరి.

ఓంగోలు వేంకటరంగయ్యగారి ఉపన్యాసము

ఈ మహోత్సవ విషయము కొలకలనారాయణకవి బి.ఎ., బి.
యల్., గారు రచించిన ఋతుసంహారాంధ్రకృతిని జనాబ్ యాహ్యలి
సామెయి యం.ఎ., బి.యల్., గారి కర్పించుట.

యువజనుల సాహచర్యమున ముదిమివారికిని ఉత్సాహము కలుగు నందురు. అట్లు వారితోడి ఉత్సాహ మనుభవింపఁగలుగుట భాగ్య విశేషము. ఈ నాటి మహాసభాముఖమున ప్రధానపురుషులు పూర్వవయస్కులు కృతి పతులొకరు, కృతికర్తలొకరు. ఉభయులు నభిజాతులు సద్వంశజులు. కృతిపతిగారి పూర్వులు పారంపర్యముగ నెల్లారు ముస్తీహోదాగలవారు. ముస్తీ యనఁగ ధర్మపాలకుఁడు. ఈ వంశమున కడపటి ముస్తీదారు జనాబ్ అబ్దుల్ అలాంసాహెబు మహ్లాంగారు. వీరనేకస్థానములలో డిప్యూటీ మునసబుగ నుండి కడపట మన మండలములో కావలి డిప్యూటీ మునసబుగ నుండి వారి కభ్యుత్తరమిది. వీరి యింటికి ముస్తీమంజిల్ (Mufti Manzil) అను పేరైనది. నెల్లూరియంగు పలువురు గొప్పగొప్ప పదవులనందిన మహమ్మదీయులు వెలసియుండిరి. నెల్లూరి కాజీవంశస్థులు కీర్తి శేషులు ఘనమౌద్దిక్ సాహెబు గారు కుంపినిదివాణమున ప్రిన్సిపల్ సదర్ అమీను (సేటివ్ జడ్జి)గ నుండిరి. హాజీమహమ్మద్ రహీంతుల్లా సాహెబులవారు వేంకటగిరి సంస్థానమున దివాంజీగా నుండిరి. వారి పేరుప్రతిష్ఠలు ఇప్పటికిని నెల్లూర మ్రోగుచున్నవి. చిరంజీవులు కృతికర్తలు అశ్విమానముచేతను అనువర్తనము చేతను నెల్లూరు వాస్తవ్యులయిరి.

తిక్కనాదులు పవిత్రముచేసిన భూసారసంపర్కముచే నన్నటుల వీరికి తెలుగున నకానముగు సాహిత్యసంప్రదాయసంపదలు కడు చిన్న తనముననే చేకూరినవి. కవనశక్తియు సహజమైనది. వీరి చింతితయస్సున నే సంగ్రహిత శృంగార కావ్యములలో చేరినది. ఋతుసంహారమును ఇటీవల తెలిగించినదాని సంప్రతి గౌరవ పురస్కారముగ తమ కావ్యమును వ్యవహారపదమున చేతులును నాఁజెల్లు జనాబ్ యహ్యాఅలీ సాహెబుగారికి అంకితముచేసియుంట యిపుడందఱికిని వినిపింపఁబడియున్నది. తెలుగుజాతి వాఁడు తెలుగుకావ్యము ఉర్దూ మాతృభాషగాఁగల మహమ్మదీయుని కంకితమిచ్చుట ఆశ్చర్యముగ నుండఁగలదు. కొంచెము విమర్శించినచో ఆశ్చర్య హేతువేమియు లేకపోవును. కృతిపతిగారు తెలుగుదేశపువారు.

లోకసాంగత్యముచే తెలుగు చక్కగ నేర్చినవారు. వ్యవహారదశయందు ప్రాయశఃపాతముగ వీరిపని యంతయు తెలుగున జరుగవలసియుండె. ఆదియును గాక వీరు ఇదంపరముగ నొక యుపాధ్యాయుని సహాయముచేసికొని తెలుగున గణ్యముగు సాహిత్యమును సాధించిరి. ఇది యట్లుండగ భాషా చరిత్రమునుజూడ ఇస్లామియ ప్రభువరు లనేకులు సంస్కృతాంధ్రపండితులను కవులను సమ్మానించి అభిమానించి కృతులఁ గొని వారలఁ బోషించి నట్లు తెలియుచున్నది. జగద్విఖ్యాతపండితులను ధర్మపేత్తలను నగు ఏలేశ్వగోపాధ్యాయులను, ఢిల్లీకులైనవారియొద్ద గొప్ప ఆధికారిగను నేనాధిపతిగనుండిన మాలిక్ కాఫూర్ సందర్శించినటుల, కావలి రామ స్వామిపంతులుగారి Deccan Poets (డక్కను కవులు,) అను గ్రంథమునఁ గలను. ఆ మహోపాధ్యాయులవారితో మాలిక్ కాఫూర్ గారు సంస్కృతమున సంభాషించినటుల అందున్నది.

మఱియు గోల్కొండ నవాబు మాలిక్ ఏ ఇబ్రాహిం గారు (Malik-e-Ibrahim) అద్దంకి గంగాధరకవి విరచితముగు తపతీసంహరణంబును నుత్తమాంధ్ర కావ్యమును అంకితము పొందినట్లు ఆ గ్రంథమునఁ దెలియుచున్నది. దేశసంప్రదాయమునుబట్టి (Max Muller) మోక్షమూలరయినట్లు కృతిపతి పేరును సంస్కృతరూపముదాల్చి “మల్కిభరామ” అయినది. ఇంకను అనేక గ్రంథములుగూడ వారి కంకితము చేయఁబడినట్లు ఆ కావ్యమే తెలుపుచున్నది.

ఈ నవాబుగారి నేనానియు గొప్ప హోదాదారులును అయిన అమీన్ ఖాన్ గారికి తెలుగువార్య విరచితముయిన శుద్ధాంధ్ర యుగకావీ చరిత్రము అంకితమైయున్నది. ఈ కావ్యము నీనాటివి గావు. పదియవ శతాబ్ద మధ్యభాగమున వెలసినవైయున్నవి. వీనింబట్టిచూడ మహమ్మదీయ ప్రభువులకు ఆంధ్రముపై గొప్ప ఆధిపత్యమానములు ఉండినవని ఊహింపవచ్చును. ఆ ప్రాంత సంగ్రహమునే యీనాడు మన పట్టణ వాసు

వ్యూలు గూహ్యోత్తరీగారు ఉజ్జ్వలింపఁజేసి ఊర్జితపఱచినారు. పితృగాక మన కాలమున సంస్కృతమునను తెలుఁగునను గొప్ప పాండిత్యముగలవారిని మహమ్మదీయులను మఱికొందఱినిగూడ పేర్కొనవగును. గోదావరీ మండలమున మన సమకాలీనులైన ఉమాశంకర యం. యల్. ఏ. గారు తెనుఁగున గొప్ప కవియై వర్ణిలుచున్నారు.

ఋతుసంహారము అన్వర్థనామము. గ్రంథము ఋతువున కొక సర్గముగ ఆఱు సర్గములపై నున్నది. మొత్తమున నూట నలువది నాలుగు స్లోకములు గలవు. ప్రతిభావంతులగు మన యువకవిగారు అన్నిటికన్న పద్యములు వ్రాసినారు. వానిలోఁ గొన్నిటి నిపుడు కర్ణఘోషముగ ననుభవించితిమి. రచనా సారశ్యము భాషా నైర్మల్యము మొదలగు సంపదలం గూర్చి ప్రసంగించుట పిష్టపేషణముగ నుండును. గ్రంథము రసపుష్టికలిగి ఆహ్లాదకరముగ నున్నది. ఇతోఽధికములగు నుత్తమకావ్యముల నిట్లే గచియించి ఈ కుమారకవి యభినందనార్హుఁడగుఁగాక.

ఈ కావ్యమున కథాంశమేమియు లేదు. కేవల వర్ణనగ నున్నది. దీనిని కవిగారు బహునిపుణముగ నిర్వహించినారు. ఇట్టి కావ్యములు మన దేశముననేగాక యితర భాషలయందును గలవు. ఇంగ్లీషున James Thomson కవి ఋతువులపై నొక పద్యకావ్యమును వ్రాసియున్నారు. వారి దేశపువాడుక ప్రకారము నాలుగు ఋతువులే యగుటవలన ఆ కావ్యము వర్షా శరత్తులతో ప్రారంభమయి మన ఋతుసంహారమువలె వసంతమున సమాప్తమయినది. ఆ యాంగ్లేయ కావ్యమునకును మన ఋతు సంహారమునకును ఒక్కభేద మగపడుచున్నది. ఋతుసంహారమున 'వ్రతా నాముత్తమంవ్రతమ్' అనినటుల, ఏ ఋతువున కాఋతువు నిలిచిపోయినది. Thomson కవి యన్ననో అన్నిటిని సంపుటికరణముచేసి ఒక గొప్ప ఫలితార్థమును చెల్పినాఁడు.

“These, as they change,
Almighty Father, these,
Are but the varied God. The rolling year
Is full of them.”

(సర్వశక్తిగల ఓ తండ్రీ! యివి (ఋతువులు) మాటుంటాయు నానారూపములగల వైవమే. పరిభ్రమించుచుండు ఈ సంవత్సరము పీనితో నానారూపములతో నిండియున్నది.) ఇట్టి యుద్వృద్ధము ఋతుసంహారమున మృగ్యముగ నున్నది.

కవికోకిల రామిరెడ్డిగారిచే ఆంధ్రప్రపంచమునకు ప్రసాదింపబడిన ఉమార్ ఖయ్యమ్ వ్రాసిన రుబాయత్ ఆను పార్షికావ్యమునకును మన ఋతు సంహారమునకును ప్రకృతి వర్ణనా విషయములో కొన్ని సామ్యములు గలవు. అతని మధ్య పరవశత్వము ఆధ్యాత్మికరహస్యముగ పరిగణింపబడినను నూలముగ అతని మద్భాసుభవము ఈ ఋతుసంహారమునను జూపట్టుచున్నది.

బ్ర॥శ్రీ॥ కాళిదాసు వేంకటసుబ్బాచార్యులవారి ఉపన్యాసము

ఋతుసంహారము కాళిదాసకృతి, మిక్కిలి భోగ్యమైనది. నేను విన్నంతవఱకు, పద్యములు మూలశ్లోకములవలె సరళములైయున్నవి. ఓబో గుణము కలగు. “దివసాఃపరిణామరమణీయాః” అను శాకుంతలలో క్రికి సరిగా నున్న శ్లోకము తెలిగించుచు “తుదలభోగ్యములైన దినములు” అని కవి వ్రాయుట మనోజ్ఞము. గ్రంథము ముగిసినపుడు ఇంకను గుణములు పరికిలించుటకు సాధ్యమగును. ‘మరిరాపానవర్ణనము’ మాఘములోఁగూడ కలదు. కవులకు ఈ వర్ణన సామాన్యమే. చిన్నవారైనను, కవిత్వపరిపాకము మిక్కిలి బాగుగానున్నది. శైలిలో సంస్కృతపదములు మెండ్లి. శ్రీనాథుని పోలికలు కావచ్చుచున్నవి. నారాయణరావుగారు ముందుముందు ప్రాథతర కృతులు వ్రాయఁగలరని నాకుఁ దోచుచున్నది. భగవంతుఁడు దీర్ఘాయురాభోగ్యములు వారికి ప్రసాదించుఁగాత.

తూములూరు శివరామయ్యగారి ఉపన్యాసము

నాకు ఇర్వదియేండ్లుగా మిశ్రులై గురుస్థానముగా నేను భావించుచున్న బ్రహ్మశ్రీ దుర్భా సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారికి మహాసభాముఖమున జరిగిన యీ గురుపూజనము నాకుఁ బరమ సంతోషదాయకము. నా మిత్రులు యాహ్వయింపబడినామెలుగారు అస్థిరమైన రాచకీయరంగమును విడిచి నిరస్తమైన న్యాయమూర్తిపదవి నొందినందుకు నాకు సంతోషము. హైకోర్టు జడ్జి పదవినేకాక వీరు ముందు షెడగల్ కోర్టు జడ్జిపదవికూడ పొందుదురుగాక. నారాయణరావుగారి కృతికన్య శర్మగారన్నట్లు ఇంకను 'గోషా'లో నున్నది. వెలువడిన పదప, ఆందఱముచూచి ఆనందింపఁగలము. నెల్లూరులో ప్రతిభకు కొఱతలేదు. నారాయణరావుగారివంటి యువకులు ఇట్టి సద్బ్రంధముల వ్రాసి నెల్లూరికిఁ ది వర్ధిలచేయవలయునని నా కోరిక.

కృతిపతి ఖాన్ బహద్దరువారి ప్రత్యుత్తరము

ఆశల ఖాన్ బహదూర్ యాహ్వయింపబడినామెలుగారు ఆంగ్లమున నుపన్యసించుచు నిట్లుచెప్పిరి. నేఁడు నాకు జరిగిన సన్మానము నా జీవితమున నొక అపూర్వ విశేషమని తలంచుచున్నాను. ఈ పురమున నా కిటీవల నెన్నియో సత్కారములు జరిగినవి కాని యంతెదియు నేటి సన్మానముతో తులనఁగఁజాలరు. శ్రీ నారాయణరావుగారు నాయొద్ద నుమారు రెండు సంవత్సరములు జూనియర్ గా నుండిరి. అక్కాలమున వారి సామర్థ్యమును, పట్టుదలను, వినయమును, విశ్వాసమును నే నెంతో సంఘోషముతో గనునించుచుంటిని. వారి న్యాయవాది వృత్తిలోనే యభివృద్ధికి రాఁగలరని నాకు సంపూర్ణమైన నమ్మకము కలదు. ఇపుడే ప్రభుస్వోద్యోగములో ప్రవేశింపఁదలంపక కొంతకాలము ఈ వృత్తిలోనే యున్నచో, వారున్నత స్థానము నొందఁగలరనుటకు సందియములేదు. వారి కవితాశక్తికి నే నెంతయు ఆనందించుచుంటిని. నాకు తెలుఁగున పరిశ్రమలేకున్నను, ఆంగ్ల

పాఠశాల భావములలోఁ గల కవితా గ్రంథములను పఠించుటయు దాసత్వమునకుఁ బ్రేరేపించుటయు తెలుఁగు కవితలోని భావసౌభాగ్యము నరని అపుడప్పుడు ఆనందించుచుండెడివాఁడను. నేను పరిశీలించినంతవఱకు ఋతుసంహారములోఁ గల భావములనును పాఠశాలములో మిక్కిలి వాసిగాంచిన ఓమర్ ఖయాం లోని భావములనును పోలిక యెంతో కలదు. శ్రీ వేంకటరంగయ్యగారును ఈ విషయమును ప్రస్తావించియున్నారు. అట్టి యీ ప్రశస్తకృతి నా కంకితము చేయుచున్న నా భాగ్యశ్రేష్ఠుని తలంచుచున్నాను. నేను చిరకాలముగ నీ యూర మీ నందఱో ఆదర్శమును బొంది మెలంగుచుంటిని. అట్టి మిక్కిలినే నెఁగరాచులనివచ్చుట కెంతయు చింతిలుచున్నాఁడను. నా మిత్రుఁడు నారాయణరావు ఇంకను ప్రసిద్ధకృతుల రచించి కీర్తి నాజ్ఞాపవలయునని ఆశీలపించుచు నిరమించుచున్నాను.

ఆనంతరము హిందీ భాషాపాఠంగతులగు వైడిపాటి చలపతిరాయకవి గారు ఇందుకొ ప్రసంగించుచు మహమ్మదీయులు హైందవ భాషాపోషణ మన కట్లు పాటుపడినదియు సోదాహరణముగ నుపన్యసించిరి.

బ్రహ్మశ్రీ హనుమచ్ఛాస్త్రిగారి సందేశము

ఆగల మూలపేట సంస్కృతకళాశాల ప్రిన్సిపల్ గారును వైయాకరణ సార్వభౌములును ఆగు బ్రహ్మశ్రీ గాజులపల్లి హనుమచ్ఛాస్త్రిగారు, కార్యాంతరమున నొక గ్రామమునకు వెళ్లియుండి సభకు రాజాలక అచటి నుండి పంపిన యీ క్రింది శ్లోకములను శ్రీయత మోచర్ల రామకృష్ణయ్య గారు చదివిరి.

శో!! ఋతుసంహారాఖ్యం కావ్య మాంధ్ర్యం రచితం సుధీమణినా,
 శ్రీ నారాయణకవినా భూయాత్సహృదయవల్లభం శత్యత్.
 జీయాదాచంద్ర తారార్కం కృతిరేషా సమర్పితా,
 శ్రీమన్నయ్యాధిపతయే యాహ్యలీ త్యభిధాజుషే.

గురూప దేశ సంక్రాంత హృదయంగమసూక్తిభిః,
బహుకావ్య ప్రణేతృత్వం లభతామేషసత్య నిః.

సభాధ్యక్షుల ఉపసంహారోపన్యాసము

పిదప సభాధ్యక్షులు శ్రీమాన్ మాడభూషి నరసింహాచార్యులవారు సభాకార్యక్రమమును ముగింపుచు, వారికి విశ్వస్థులతోపాటు సుత్తిలి ఆశీర్వాద మైనదనియు, ఇంతటి మహావైభవముతో కృతిసమన్విత మి పురమైన వెన్నెడు జరుగలేదనియు, శ్రీ వారాయణాపురాని ఆంధ్రసముద్రము చాల మనోహరముగ నున్నదనియు, వారి పైలియు ధారాపురికిని స్థూపాత్రమై యొప్పుచున్నదనియు, శ్రీ గూఢాక్షి సాక్షిమూర్తి కృతిని అంకితముచేయుచులెట్టికంత నేకృతిభర్తకు ముగియును అర్చనలు చేయవలసిన నే కృతిస్వీకరణ సద్యఃఫలము లభించినదనియు, గూఢాక్షి సాక్షిమూర్తి గారు ఈ పురమును వదులుచున్నను వారు మన “కవిస”లోనే యున్నవారని గాన మన సమీపమునందున్నట్లే భావించవచ్చుననియు, వారి పుత్రిత్వము భాషాభిమానము మనకు కావలసినపుడెల్ల అధ్యయనమునందుననియు, వారాయణాపురము ఇట్టికృతుల నింకను రచించి అభివృద్ధికి గావలయుననియు ఆశీర్వాదించిరి.

ఆవల శ్రీయుత మంగమూరు వేంకటసుబ్బారావుగారు మంపన గుర్వముచేయుచు, కవియు, కృతిపతియు, గురువుగాగును వెల్లుగు ఆంధ్ర సభ సభ్యులగుటకు సలకనిందును, తత్త్విభావస్థితిల్లే భాషాక్షరశాస్త్రము చుండవలెనని కోరుచు, సభ్యులగునా, అధ్యక్షులగునా, కృతిపతికిని మంపనము లర్పించిరి.

మంగళవాద్యములతో సభ ముగిసెను.

II

నెల్లూరు పట్టణమున ఈ నెల తే 17 దిన జరిగిన కృత్తికమర్పణ మహోత్సవముయొక్క సంపూర్ణవృత్తాంత మీ సంచికయందుఁ బ్రచురింపఁబడినది. భాషాప్రపంచమునం దిట్టి మహోత్సవములు జనులయందు ఉన్నతభావములను ఉత్తేజకరమగు విజ్ఞానమును సరస సారస్వతాభిరుచియును ప్రజ్వలంపఁజేయునటు నిస్సంశయము. పూర్వకాలమునం దిట్టి మహోత్సవములు రాజాధిరాజుల సభాసానములయందు, కవిపండితవర్గ సన్నిధానమున, సముచితసమ్మానములతో జరుగుచుండిన దృష్టాంతములు వాఙ్మయమున నసంఖ్యములు గలవు. కృష్ణదేవరాయలు మనుచరిత్ర పారిజాతాది గ్రంథములను పరిగ్రహించుటయు, అనవేమారెడ్డి శృంగార నైషధాది గ్రంథములను గైకొనుటయు, వేయేల, బమ్మెర పోతరాజువంటి ఎవరో కొందఱు విరక్తులు తప్ప, తక్కుంగల కవిభుంగవుల కృత్తికన్యలను రాజులు ఆచూకులు గెడ్డ ప్రభువులు మున్నగువారు చేపట్టుటయు, ప్రాచీన గ్రంథపరిమితియు గలవారి కెల్లరకు విదితమే. పరదేశప్రభువుల పరిపాలనారంభ కాలమునుండి అట్టి విద్యన్యహాసభలు ఆరున్నవి. స్వదేశసంస్థానాధిపతుల ప్రోత్సాహమున నింకను ఆపుడపుడు విద్యత్కవిసమ్మానములు జరుగుచుండుటను కనుచున్నాము వినుచున్నాము. ప్రభువుల ప్రోత్సాహము పోషణయు నామమాత్రాశిష్టమయిన యిక్కలమున, విద్వాంసులను కవులను ఆదరించి ప్రోత్సహించువలసిన భారము మహాజనులపై నెలకొనియున్నది. నెల్లూరు ముగ్గుమహాశయులు ఈ తే 17 ది సమావేశమునఁజూపిన ఆదర్శమునను తంతియు ప్రశంసనీయుములు. కవి యుత్తుఁడు, ప్రతిభాళాళి, ఉత్సాహవంతుఁడు. గ్రంథరచన కిదియే వారి ప్రథమ యత్నమైనను, విద్వదభినంద్యమైన మార్గమున నుత్తమకృత్తిని రచించి, భవిష్యత్కాలమున నింకను ప్రాశములగు కృతులను రచించి నెల్లూరు మండలమునకు కీర్తి గౌరవముల సంపాదింపఁగలరను ప్రత్యాశను వారు జనింపఁజేయుచున్నారు. ఈ కవిగారి ఆంధ్రీకరణము మనోజ్ఞమై, మూలగ్రంథము

నందలి శ్లోకములలోని రసమును పోషించుచు, కవి హృదయమును విస్ఫు
 ట్టముఁజేయుచు, శ్రోతల హేతులకు విందొనర్చుచు, జీవకళలతో విరా
 జిల్లుచు, కవిగారి సాహిత్యాభినివేశమును మృదుమధురకవితాసామర్థ్య
 మును వ్యక్తము చేయుచున్నవి. ఆనాటి సభయొక్క వక్తలలో నొక
 రును పారవతంసులును నిరంతరభాషానేవకులును పరిశీలకులును అగు
 శ్రీయుత వంగోలు వేంకటరంగయ్య పంతులుగారును ఇతరులును తమ
 యుపన్యాసములలో నుడివినట్లుల, ఈ కృతి మహమ్మదీయమహాశయన
 కంకితము గావింపబడుట స్తవనార్హమగు గొప్ప విశేషము. శ్రీ యాహ్వలీ
 సాహేబ్ గారు మహమ్మదీయులైనను, అంగ్ల పారసీక భాషలయందు ప్రవీణు
 లైనను, ఆంధ్రమునను మిక్కిలి అభిమానముగలిగి-పండితుల సహాయముతో
 కొన్ని యుద్గ్రంథముల పఠించి భాషావిజ్ఞానమును బడసినవారు. కృతి
 సమర్పణము, శ్రీ యాహ్వలీ సాహేబ్ గారి పురమున గడచిన వారము
 దినములనుండి పొందుచున్న వివిధసమ్మానములలో నెల్ల సగ్రగణ్యమైన
 దనుట నిక్కము. వారి యుద్గ్రంథమును సొంతుట ముస్కందు వారి కేంకను
 కలుగనున్న ఆభ్యుదయశక్తిములకు ప్రబలసూచకము. సాధారణముగ
 కృతిలో నొకపద్యముతో గురుస్తుతిని ముగించు ఆచారమునకన్న మిన్నగా,
 సభామఖమునఁగూడ గురువును గౌరవించుటకు ఈ నారాయణకవి
 యవలంబించిన నూతనమహోదారవిధాన మెంతయు జ్ఞాఘనీయము, అను
 సరణీయము. తను విష్ణువర్ధమున కట్టి ఆంధ్రసారస్వతాభిరుచిని కలిగింపఁ
 జేసి, ఉన్నతభావముల నుద్దీపింపఁజేసి, కావ్యముల రచియింపఁ ప్రోత్సహించి,
 శిష్యులవాత్సల్యాభిమానములను పూజాదీకముల నంగుభాగ్యమును గాంచిన
 గురువర్యులు శ్రీయుత దుర్భా సుబ్రహ్మణ్యశర్మ గారెంతయు ధన్యతములు.
 మిక్కిలి విజయప్రదముగ నెఱవేసిన యీ కృతిసమర్పణమహోత్సవము
 నెల్లారు మండలముయొక్క వాఙ్మయాభివృద్ధి కింతకు నెక్కువ ప్రోత్సాహ
 మొసంగుఁగాక యని కోరుచున్నాము.

సుబోధిని (సంపాదకీయము.)

ప్రీతి క

(ద్వితీయ ముద్రణము)

“జయంతే నుకృతినో రససిద్ధాః కనీశ్వరాః
నాన్తి తేహం యశః కాయే జరామరణజం భయమ్॥

శ్రీ కాళిదాసమహాకవి ఋతుసంహారకావ్యమును నే నాంధ్రక
రించి యిప్పటికి దాదాపు ష్టాదశ సంవత్సరములైనది. నేనొనర్చిన యను
వాదము కరము ప్రాథమిక నున్నందున పెద్దలు పలువు రద్దానికిఁ బ్రతి
పదార్థ మనుబద్ధమగు నేని సామాన్యులకు మిక్కిలి యుపయోగపడునని
స్వయముగ నన్నిచ్చుచుంటి. అందు ముఖ్యము మన్మథులు ‘సరసకవి’
‘సాహిత్యరత్న’ బిరుదాంకితులు శ్రీ మోచర్ల రామకృష్ణయ్యగారు.
మగ్గురువరణ్యులు కీ. శే. మహాపాధ్యాయులు దుర్భాసుబ్రహ్మశర్మ
గారు సైత మిట్టినేత యవశ్యాచరణీయమనియుఁ దత్కృషి ఫలవంత
మగు నేని నా ఆంధ్రకరణము నారస్వతలోకమున నిరముగ నిలిచిపోవుటకు
నవకాశమున్నదనియు వారు జీవించియుండినతఱిఁ బలుమాటు ప్రోత్స
హించిరి. ఉద్యోగవ్యూహమునఁ జిక్కిన నా కీ పని దుర్లుభమగుటయేగాక,
నా గ్రంథమునకు నేనే టీకాదులు ససిపఱుచుట ప్రశంసార్హముగా
నుండదని గుర్తెఱింగి యీ ప్రయత్నముచేసి ఉదాసీనుఁడనైతిని. మత్కృత
మేఘసందేశాంధ్రకరణమునకు విపులవ్యాఖ్య విరచించిన శ్రీ కేశరి సుందర
రామశర్మగారు ఈ పనికిఁ బూనుకొనఁ దలంచిరిగాని, వారికి వ్యవధి చాలమి
వెనుకంజ వేసిరి.

ఇంతలో నేను కోవూరు తాళ్ళిదారుపదవినుండి నెల్లూరు కలెక్టర్
రాఫీసు హుజూరుశిరస్తాదారుగా మార్పుపొందితిని. నే నొక నాఁడు

ఆఫీసులో నుండేగా నా ప్రియన్నేహితుడు చిరంజీవి భట్టారం మల్లికార్జునంగారు రఘువంశమునుండి వారు తెలిగించిన 'నందిని' అను పాత్రమును నా కొసంగి సరిచూడుడని చెప్పిరి. ఆ గ్రంథమును దీటిక చిక్కినప్పుడెల్ల నే నా మూలాగ్రము చదివి, ఈ కవికుమారుడు నిపురుగప్పిన నిప్పు అని యెఱింగితిని. అందుపై నా ఋతుసంహారకౌవ్యమును వారి కొసంగి అద్దానికిఁ దీకాతాత్పర్యములు రచియింపుడని కోరితిని. నా మీఁది యవ్యాజప్రేమచేతను, నా ఆంధ్రీకరణమునందలి యభిమానముచేతను, కావిదాసముహాకవి మీఁది గౌరవముచేతను వారు వెంటనే యీ కౌవ్యమున కంగీకరించి రెండునెలలలో రచనఁ బూర్తిగావించిరి. శ్రీ మల్లికార్జునంగారి టీకారచన లక్షణరక్షితమై గంభీరముగ సాగుచున్నది.

ఋతుసంహారములో సారస్వములు పెక్కు లున్నవి. వాని నన్నింటిఁ గ్రోడీకరించి వ్యాఖ్య వ్రాయవలెనన్న నాబోంట్లకుఁ గొన్నియేండ్లు పూండ్లు పట్టునుగాన నా ప్రయత్నమును బ్రస్తుతము విరమించితిని. దయామయుడు సుశ్వేత్యుఁడు కరుణించినచో, ఈ రెండవ ముద్రణమును బెద్ద లాశీర్వ దించిన పక్షమునఁ దృతీయముద్రణమున నీ కొంతఁ దీర్చగలను.

నేను 'వావిళ్ల' వారి ప్రతినిబట్టి తొలుత ఆంధ్రీకరణమునకుఁ గడంగితిని. ద్వితీయముద్రణమునందు బహు గ్రంథావలోకనముచేసి మూలశ్లోకములను బాఠాంతరములతో ముద్రించితిని. అట్లొనర్చునప్పుడు కొన్ని యెడల మూలశ్లోకములకు నా ఆంధ్రీకరణమునకుఁ గొంతవ్యత్యాసము కనఁబడుచున్నది. మచ్చునకు 'వసంతము'న 28-వ శ్లోకము. - ఈ ముద్రణమున ద్వితీయపంక్తిలో "జ్యాయస్యాకులితమ్" అని యున్నది. వావిళ్లవారి ప్రతిలోని "జ్యాయస్యాకులమ్" అను మూలమునకే నేను

“కమ్మతేనియ లానుగండులేటులబారు

రమణీయమగు నల్లెత్రాడుగాఁగ”

అని ఆంధ్రీకరించితిని. 'జ్యాయస్యాశికులమ్' అను పాఠాంతరము సభోజ్ఞాపికలో ముద్రింపబడినది. ఇట్టి వ్యత్యయములకుఁ బఠితలు నన్ను మన్నింతురు గాత!

ఎంత నిశితముగాఁ బరీక్షించినను ముద్రణస్థూలిత్యము లందఁగు దొరలక తప్పినవిగావు. గ్రీష్మములోని 18-వ శ్లోకమంగుఁ బ్రథమపాదమునఁ 'క్షీణతకు' 'తీష్ణ' అనియు, 98 వ పుట యందలి శుని పంక్తిలో 'నుత్సుకిలిరి' అనుటకుమాఱు 'ఉత్సుకిలి' రనియు నేతాదృశములగు నచ్చుఁదప్పులు గ్రంథమంగుఁ బ్రవేశించినవి. సహృదయులే వానిం దిద్దుకొందురను ప్రత్యాశచే శుద్ధిపత్రమును సంకలింపలేదు.

ఇరువదిసంవత్సరములక్రింద నేను రచించిన ఈ ఋతుసంహారకావ్యమును, బలువురు రసికవఠంసుల ప్రోత్సాహముపైఁ డీకాతాత్పర్యసహితముగాఁ బునర్ముద్రణము గావింప నున్విశులూరుచుండియు, ముద్రణభారమునకు వేఱచి నిరుత్సాహి నై యుంటిని. నవలలు నాటికలు వ్యాప్తి నొందు ఇక్కాలమున ఋతుసంహారమువంటి కావ్యమును ముద్రింపించుటకు నెవ్వరు ఇచ్చగింతురా యని సంకోచించుచుంటిని. కాని, "కృష్ణరాయని భువనవిజయ ప్రఖ్యాతి ఆంధ్రదేశమున నేటికిని అడుగంటలేదు. ఆంధ్ర కవితాపితామహుని గండపెండెరపు ఘశంకురాలు నేటికిని ఆంధ్రుల కర్ణముల మాఱుమ్రోగుచునే యున్నవి"—అని నేను అచిరకాలముననే గుర్తెఱుంగఁ గల్గితిని :

నాఁడు కవిసార్వభౌమునకుఁ గనకాభిషేకము గావించిన క్షణితేంద్రయనూనాదార్యము నేఁడు నాయెడను బ్రసన్నతను గాంచినది. నా సార్వభౌద్యమము నెఱింగి అయాచితముగ ముద్రణాగ్ధరమును నిర్వహింప సత్తీలికము శ్రీ జెట్టి రుక్మామ్మ యున్నగించినది. లేగుంటపాడు గ్రామకరణముగావును, 'లలిత' 'కనకలతాది' బహుగ్రంథకర్తలును నా చిరకాల మిత్రులునగు శ్రీ లేగుంటపాడు సూర్యనారాయణరావుగారి మూలమున నీమె పరిచయభాగ్యము నాకు లభించినది.

నెల్లూరు ఘండలమునఁ బ్రఖ్యాతిఁ గాంచిన అల్లూరుగ్రామవాస్తవ్యులు శ్రీ అల్లంపాటి కృష్ణారెడ్డి, లక్ష్మీదేవమ్మలకుఁ గనిష్ఠపుత్రిక రుక్మిణమ్మ. ఈమె నెల్లూరుజిల్లా కోవూరుతాలూకా లేగుంటపాడు వాస్తవ్యులు శ్రీ జెట్టి బలరామరెడ్డిగారి జ్యేష్ఠపుత్రుడైన సుందరరామరెడ్డిగారి ధర్మపత్ని. ఈ సుందరరామరెడ్డిగారి సోదరుఁడు శ్రీ గోపాలకృష్ణారెడ్డియే మత్స్యత గద్య మేఘసందేశముద్రణార్థప్రదాత! శ్రీమతి రుక్మిణమ్మగారి పుత్రులు శ్రీ చి. బలరామరెడ్డి, శ్రీ కృష్ణారెడ్డిగారలు వంశమండనులై వెలుఁగొందుచున్నారు. నా సారస్వతోద్యమ నిర్వాహకులైన యీ కుటుంబము వారిని భగవంతుఁడు దీర్ఘాయురారోగ్యైశ్వర్యపుత్రపాత్రసంపన్నులఁ గావించి ప్రోచుఁగాత.

కాశ్యతక్కిరి ప్రతిపాదకమైన ఈ శుభ కార్యమును నెఱవేర్చిన శ్రీమతి జెట్టి రుక్మిణమ్మగారికి నేను జేయఁగల ప్రత్యుపకృతి యేదిగలదు! “విద్వాంసుః శ్లోక మేకం దదాతి” కదా!

ఈ గ్రంథమును అత్యల్పకాలములో సర్వాంగసుందరముగ ముద్రించిన కోకిలా ముద్రణాలయాధికారి విద్వాన్ శ్రీ అక్షింతల వేంకటేశ్వర్లు గారికి నే నెంతయుఁ గృతజ్ఞుఁడను.

నృపుఁ డొక్కరుం డెదురేగిన కవిచంద్రు
 నెక్కించెఁ బట్టంపు పేన్దుమీఁద,
 రాజొక్కరుఁడు కవిరాజునకుం దానె
 గండపెండారమ్ము కాళ్లఁదొడిగె,
 తేఁడొక్కరుఁడు కవిశ్రేష్ఠుని రావించి
 కనకాభిషేకంబు ఘనత సలిపె,
 బ్రభువొక్కరుఁడు కవిరాట్టును మదిమెచ్చి
 దక్షత నక్షరలక్ష లొసఁగె,

కాని, యానాఁడు నీనాఁడ కాంక్షితముగ,
మహిని శ్రీ జెట్టి రుక్మిణమ్మయును బోలె,
నడిగి యడుగకమున్నె యత్యాదరమునఁ,
గవిని సత్కరించిన యోష గలదె చూడ?

1

నిండారుపంటల నిలువెల్ల నెక్కిన్న
పొలములు కొన్ని వందల గడించి,
చదలేటిజలముల తౌళితంబులగుచు
వెలినిగులొలుకు మేడల వసించి,
పిడికిన నమ్మతంపుఁ బెన్ సోనయును బోలె
పాలొసఁగు పశుసంపదను మించి,
నట్టింటి దివ్యలయట్టుల కళలీను
సులలితగుణులఁ బుత్రులను గాంచి,
పలుకుఁ దొయ్యలి సిరిచెల్వ గలసిమెలసి
నిత్యమును స్వీయగృహమున నృత్యమాడ
నిరతసౌభాగ్యసంపత్తి నెగడుచుండు
రుక్మగుణగణ్య, శ్రీ జెట్టి రుక్మిణమ్మ.

2

అదిగో యిదిగో యని వా
యిదాలవేసి మోచేయి నేదో మిషచేఁ
దుదిఁ జూపించెడు దాతల
మది మెచ్చదు రుక్మిణమ్మ; మాటలిఁకేలా!

3

తొలినాఁడేగిన నన్నుఁ గాంచి మది సం
తోషించి తాంబూలముం

గలకండఁ దియమావిపండ్ర నిడి, ద్రా
 తూశర్కరాక్షీరస
 మ్మిళితంబై తగు పాయసం బొసఁగి నా
 మేలెంచి కీర్తించి యం
 జలిగావించి వచించె తెడ్డికులయో
 మారత్న మీ రీతిగన్.

4

“శ్రీకృష్ణరాయలు ప్రీతినొసంగిన
 అగ్రహారములు కూలాటిపోయె,
 బ్రభులు గట్టించిన వజ్రదుర్గంబులు
 హంపీపురంబున సొంపుదఱిగె,
 ఉదయాద్రిచఱియల నూల్కొనిత్రవ్విన
 యూటబుగ్గలు నేడు తూలుపడియె,
 మిన్నేరు చుంపించి మిట్టాడిపేర్చిన
 దేవళంబులు నేడు తీటుదప్పె,
 రాజరాజులు పెంచిన రమ్యవనము
 లందు గన్నేరు బుమ్మెత్త లాపురించె,
 వీరపుత్రులు మృగిరి పేరులేక
 అరయ భువి నివియన్నియు నస్థిరములే!

5

‘నాకశ్రీకపినాకినీ మహితకృ
 ష్ణా భూరిగోదావరీ
 వ్యాకీర్ణాంబువులున్’ స్థిరంబులొనా! తూ
 మాగ్నిప్రభూతాతి తీ

తాకృష్ణంబులుగాంగ నేననదుల
త్యంతంబు క్షీణించి భూ
లోకంబున్ జలియింపజేసెడిని; మే
లో గీడొ యోంపుమా!

సప్తసంతానములను బ్రశస్తిగాంచి
ఖలము గాకుండునట్టిది కృత్యమై గానఁ
ద్యత్కృత 'ముఖసంహార' కావ్యము వెల్కొల్పి
ధన్యతను గాంతు నాచంద్రతారకముగ."

అని మిత్కృతిముద్రణకగు
ధనమిచ్చుట కిచ్చగించె దత్సతి; నేన
న్న—నపూర్వంబగు స్వప్నం
బునఁ బెన్నిధి గాంచినట్లు ముగ్ధుడనై పిత.

తిరుపతి వేంకటేశునకుఁ
దీటుగఁ జెంజిలిసేసి వచ్చి స
త్వరముగ నీవు గన్న కవి
తొలలితాంగిని గారివింతు సు
స్థిరమతి శాంతిఁబొందుమని
దీవెన లిచ్చెఁ బడంబి; దానమం
దరయ, సమానకారివము
నందరె స్త్రీలను బూరుషాభిలోన్?

కళల సరస్వతి యేలఁడ?
పలుతోడుల చెట్లు లక్ష్మీ ప్రాపకుఁగాడే!

పొలియింపడె యరినర్గం

బులఁ గాళిక?—వీర లెల్ల ముగుదలుగారే!

10

*

*

*

*

శ్రీరంజిల్లగి సప్తభూధరశిఖా

నీనా సిరుండై విప

ద్వాద్యుగి సప్తచిత్తులగు భ

క్త్రై రక్షించి మో

తానూభక్త్యము నిచ్చు స్వామి సదయుం

డై జెట్టి శ్రీ దక్కినే

నారీరత్నముఁ బ్రోచుఁగాత ధనధా

న్యాయుర్యశఃపూర్ణతన్.

11

నెల్లూరు, }
11-9-56.

విద్యద్విధేయుఁడు,
కె. నారాయణరావు.

శ్రీ కాకర్త విన్నపము



ప్రతిమాహీనుఁడు కాళిదాసుఁడు రచిం

పక, రమ్యవాణీచమ

త్కృతి నారాయణరాయ సత్కవి తెలిం

గింపక విరాజిల్లు నీ

ఋతుసంహారము మందబుద్ధినగు నా
 యీ టీక చేతం గళం
 కితముంగాక చెలంగుఁగాతమని భ
 క్తి వేడెడక భారతిన్.

నేర్చినవాడఁగాను మహా
 నీయపదార్థవిధానచాతురిక,
 దీర్చినవాడఁగా నొక కృ
 తి మునుపెందును, నేటికెట్టులో
 కూర్చినవాడ దీని : రసి
 కుల్ దొసఁగుల్ తెలియంగఁజేసినన్
 మార్పుఁబెగాదు, నేర్చెదను
 మంజుల వాగ్రచనావిధానమున్.

అంతరముల్ గణింపక మ
 హత్తరవత్సలతాప్రపూర్తి నన్
 జెంతకుఁ జేర్చి “వత్స! విర
 చించితిఁ గావ్యము : టీకవ్రాయ నీ
 వంశ”ని నాకు నీ సుకృత
 భాగ్యముగూర్చిన కావ్యకర్త క
 త్యంత కృతజ్ఞతాముఖ న
 హస్త నమస్కృతులన్ ఘటించెదన్.

భట్టారం మల్లికార్జునం.

గ్రీష్మము

ఋతుసంహారము

గ్రీష్మము

ప్రచండసూర్యః స్పృహణీయ చంద్రమాః
 సదావగాహా 'క్షతవారి సంచయః।
 దినాంతరమ్యోభ్యుపశాంతమన్మథో
 నిదాఘకాలః సముపాగతః ప్రియే॥

వెలుగులతేనికాఁకఁ బ్రభ
 విల్లు నలంతఁ దొలంగఁద్రోయ లో
 కులు శిశిరాంశునాగమముఁ
 గోర, నజస్రవిగాహనక్షమం
 బులగు జలంబులు దుదల
 భోగ్యము లైన దినంబులు బ్ర
 ర్తిల, నుపశాంతమన్మథ మి
 దే వడకా రరుదెంచె నెచ్చెలీ!

టీ. నెచ్చెలీ = ఓప్రియురాలా! వెలుగులతేనికాఁకన్ = సూర్యుని
 వేడిమివలన, ప్రభవిల్లు = కలుగుచున్న, అలంతన్ = శ్రమను, తొలంగన్ =
 నివారింపబడుటకుఁగా, లోకులు = జనులు, శిశిర + అంశు + అగమ
 మున్ = చల్లని కిరణములుగల చంద్రునిరాకను, కోరన్ = కోరఁగా,

పాఠాంతరము:—1 క్షమ.

అజస్ర విగాహనక్షమంబులు + అగు = ఎల్లప్పుడును స్నానమాడుటకు
యోగ్యములైన, జలంబులున్ = నీళ్లును, తుదలన్ + భోగ్యములు +
ఐన = చివరిభాగములంగు (నూర్పుడ దస్తమించి యెండ తగ్గిన తరువాత
సుఖము ననుభవించుటకుఁ దగిన, దినంబులున్ = దినములును, స్రవరీలన్ =
కలుగఁగా, ఉపశాంతమన్మథము = చల్లఱిన మదనతాపము గలది (యగు
వడకారు = గ్రీష్మము, అరుచెంచెన్ = వచ్చెను, ఇదే = ఇదియే చూడుమా

శా. ఓ చెప్! నూర్పునివేడిమికి నోపక జనులు, చలివెలుంగులుగఁ
చందమామ రాకకై యెగుగు చూచుచుండ, నెల్లవేళలయందును స్నాన
మాడుటకుఁ దగిన జలములుగల్గి, నూర్పాస్తమయ మైనంత నే చల్లని గాలుల
నీచుటచే నెంతయును సుఖాస్పదమై, వసంతమునఁ జెలకేగిన మదనతా
ముపశమించి యువతీయువకులు సుఖించుచుండ, నిదే-గ్రీష్మము వచ్చుచున్నది
కనుఁగొనుము.

నిశాః శశాంకక్షత నీలరాజయః

క్వచిద్విచిత్రం జలయంత్రమందిరం

మణిప్రకారాః సరసం చ చందనం

శుచోన్మిత్రై యాన్తి జనస్యసేవ్యతామ్

2

శశధరక్షతభృశతమశ్చటలు నిశలు

మహితములు చిత్రజలయంత్రమందిరములు

సరసమగుచందనము మణీసముదయములు

జనుల కతిసేవ్యములగు గ్రీష్మమునఁ జెలియ!

టీ. శశధర=చంద్రునిచే, క్షత = చేదింపఁబడిన (పోఁగొట్టఁబడిన)
భృశ = దట్టమైన, తమస్ + ఛటలు = చీకట్లుల గుంపులు (గల్), నిశలు
= రాత్రులును, మహితములు = కొనియాడఁదగిన, చిత్రజలయంత్రమందిర
ములు = జలధారాయంత్రములు గల భవనములును, సరసమగు = రసవంత
మైన (శడియారని), చందనము = చందనలేపమును, మణీసముదయములు

(శీతలస్పర్శనముగల మా క్తికమాలాది) మణిహారముల మొత్తమును, గ్రీష్మమున = ఈ గ్రీష్మర్తువునందు, జనులకున్ = మనుజులకు, అతిసేవ్యములు = మిక్కిలి సేవింపఁదగినవి (అనుభవయోగ్యములు), అగున్ = అగును.

తా. రాత్రులందుఁ జల్లని జాబిల్లి వెలుఁగు లెంతయు హాయినిఁగొల్పుచున్నవి. ఎండవేడిమిఁ బోఁగొట్టుట కిండ్లయందుఁ గల జలధారాయంత్రము లెంతో సుఖముం గూర్చుచున్నవి. చల్లని చందనద్రవమును, మా క్తికమణి హారములును, శరీరమున కెంతేని జలదనమును గల్గించుచున్నవి. ఇట్టి గ్రీష్మర్తు వెల్లరికి ననుభవయోగ్యముగదా!

సువాసితం హర్మ్యతలం మనోహరం

ప్రియా ముఖోచ్ఛ్వాస 'వికంపితం నుధు|

సుతంత్రీగీతం మదనస్యదీపనం

శుచౌ నిశీధేననుభవన్తి కామినః॥

3

ప్రియముఖోచ్ఛ్వాసములను గంపిల్లుమధువు

మారదీపకమగు విపంచీరవమ్ము

సౌరభమనోహగోత్తుంగ సౌధతలము

లనుభవింతురు వలపుకాం ద్రర్ధనిశల.

టీ. ప్రియ = ప్రియరాండ్రయొక్క, ముఖ = ముఖములనుండి వెడలు, ఉత్ + శ్వాసములను = నిట్టూర్పుగాడ్చులవలన, కంపిల్లు = కదల్చబడిన, మధువున్ = మద్యమును, మారదీపకమా + అగు = కామ ప్రేరకమగు, విపంచీరవమ్మన్ = వీణానాదమును, సౌరభ = పరిమళముతో నిండిన, మనోహర = రమణీయమైన, ఉత్తుంగ = ఎత్తైన, సౌధతలమున్ = మేడపైభాగమును (ఉప్పరిగ), అర్ధనిశలక్ = నడిరేయిని, వలపుకాండ్రు = విటులు, అనుభవింతురు = అనుభవించెదరు.

1 వికల్పితం.

తా. ఈ గ్రీష్మమున, ననుచేలఁ గాముకులు తమ ప్రియురాండ్రతోఁ గూడి పరిమళద్రవ్యభరితములైన మేడల పైభాగములందు శయనించి, ప్రియురాండ్రాలాపించు వీణానాదములకుఁ జొక్కి సోలి యుందురు. కామినులన్ననో, పగటి యెండవేడిమికి నుడిగిన రత్యుత్కంఠత నుద్దీపింపఁ జేయ మద్యమును గ్రోలియుందురు. అట్టివారిని ముద్దినుకొనఁబోయిన ప్రియులు, వారి నిట్టూర్పుగాడ్పులచేఁ గలిగిన మద్యగంధమునఁ గైపెక్కి వారిలోఁ సంభోగించుచుందురు.

నితంబ బింబై : 'సదుకూలమేఖలై :

స్తనై : సహారాభరణై : సచందనై : ।

శిగోదయై : స్నానకసాయ వాన్తితై :

స్త్రీయో నిదాఘం శమయన్తి కామినామ్॥

4

హారచందనయుక్తవత్సోరుహముల

స్నానపరిమళకలితకేశములగముల

వరదుకూలమేఖలనితంబముల నిపుడు

గాముకులవెట్టఁ దీరురు కాంతలబల !

టీ. అబల = ఓ చెల్లీ! ఇప్పుడు = ఈ గ్రీష్మమున, కాంతలు = సునోహర రూపములుగల జన్మములు, హారచందనయుక్తవత్సోరుహములన్ = ముత్యపు నరులతోను, జందనలేపముతోను గూడిన కుచములచేతను, స్నానపరిమళ కలిత = స్నానాంతమున సుగంధద్రవ్యముల పొగచేఁ దడి యూర్పఁబడి వాని పరిమళములతోఁగూడిన, కేశములగములన్ = వెండ్రుకల గుంపుతోను (కొప్పులతోను), వరదుకూల = శ్రేష్ఠమైన దువ్వలువలతో, మేఖల = ఒడఁబములతోఁగూడిన, నితంబములన్ = పిఱుగులచేతను, కాముకులవెట్టన్ = కామాతురులైన పురుషుల తాపమును, తీర్తురు = పోఁగొట్టుదురు.

తా. ఓ చెరీ! ఈ గ్రీష్మమున యువతీయువకు లేకశయ్యాగతులై యుండునెడ, ముత్తైపు సరులతో నలంకరింపఁబడి, చందనపంక లిప్తముగ ప్రయురాలి కుచస్పర్శనమునఁ బ్రయుని మదనతాప ముపశమించుచున్నది. ప్రయురాలి కబరిధరమునుండి వెడలు కమ్మనితావు లాతని కెంతో హాయినిఁ గూర్చుచున్నవి. ఆ మదవతి పిఱుంగులపని మెత్తని వలువలు తగిలినంత నే యాతని మేనెల్లఁ జల్లఁబడుచున్నది. వివిధరతిబంధముల నా జన్మని మొలనూలి చిటుగంటల సగు వినినంత నే యాతని కెంతో గూనందము గల్గుచున్నది. ఈ విధముగఁ బ్రేమనీప్రియు లిష్టోపభోగ లాలసులై యున్నారు.

నితాంత లాఘోరసరాగ 'గంజితైః

నితంబినీనాం చరంతైః సమాపురైః |

పదే పదే హంసరుతానుకారిభిః

జనస్యచిత్తం క్రియతే సమన్యథమ్ |

5

ప్రచురలాఘోరసనితాంతరంజితముల

సూపురాఘ్యమ్ముల నితంబినీపదాలఁ

బ్రతిపదము హంసనిరుతానువర్తనముల

జనులమనములు సహమనోజమ్ములయ్యె.

టీ. ప్రచుర = దట్టమైన, లాఘోరస = లక్కపూతచే, నితాంత = మిక్కిలి, రంజితములు = మనోజ్ఞములు, సూపుర + ఆఘ్యమ్ములు = అంశలతో నలంకరింపఁబడినవి, స్రతిపదము = చూటిచూటికి, హంసవిరుత = రాయించు నవ్వడిని, అనువర్తనము = అనుకరించునవి (అగునట్టి), నితంబినీపదాలనీ = జఘనభారాలసత్తన జవరాండ్ర కాలినడకలం గాంచి, జనులమనములు = ప్రేక్షకుల చిత్తములు, సహమనోజమ్ములు = సమ్మనోద్దిపితములు, అయ్యెన్ = ఆయెను.

1 లాహితైః.

తా. ఎఱ్ఱనిలత్తుక పూతచే నొప్పచు, మాటిమాటికి మ్రోయు నందల రవళిచే రాయంచరవముల ననుకరించుచున్న మందయానల పాదములను గాంచినంతనే ప్రేక్షకుల చిత్తములు మదనపరవశము లగుచున్నవి. ఇకఁ దనువెల్లఁ గాంచిన నెట్లుండునో గదా!

పయోధరాశ్చందన పంక 'చర్చితాః
తుషార గౌరార్చిత హారశేఖరాః।
నితంబ బింబాశ్చల హేమమేఖలాః
ప్రకుర్వతే కస్య మనో న సోత్సుకమ్॥

6

హరితుషారగౌరవర

హరయుతంబులు చందనద్రవ
స్ఫారవిచర్చితంబులగు
చన్దవ, బుజ్జ్వలజాతరూపకాం
చీరుచిరంబులౌ జఘన
నీమలు, బింబసమాధరింబు లె
వ్వారిమనంబు నుత్సుకము
వారక సల్పవు? కామినీమణి!

టీ. కామినీమణి! హరి = మనోహరమైన, తుషారగౌర = మంచు వలెఁ దెలసైన, వర = శ్రేష్ఠమైన, హరయుతంబులు = మౌళికహరములతోఁ గూడినవియు, చందనద్రవ = చందనలేపముచే, స్ఫార = ప్రకాశించునట్లు, విచర్చితంబులు = ఎక్కువగాఁ బూయఁబడినవియు, అగు, చన్ + కవలు = కుచయుగములను, ఉత్ + జ్వల = మిక్కిలి

1 శీతలాః. 2 జేశాశ్చసహేమః.

ప్రకాశించుచున్న, జాతరూప = బంగారుతోఁ జేయఁబడిన, కాంచీ = మొలనూలుచే, రుచిరంబులు + టే = రమణీయములైన, జఘనసీమలు = (వికాలములైన) పీఱుఁడుప్రదేశములను, వింబసము = దొండపంశువలె నెఱుఁగెన, అధరంబులు = పెదవులును, ఏ + వారిమంచున్ = ఎవ్వరి మనస్సులందు, ఉత్సుకమున్ = ఉత్సాహమును, వారక = నిశ్చయముగా, సల్పవు? = కలిగింపవు?

తా. మదవతీ! మంచువలెఁ జెల్లనివియుఁ జల్లనివియునైన ముత్యపు సరులచే నలంకరింపఁబడి శీతలపరిమళభరితమైన చందనపంకలిప్తములగు చంద్రవలును, వెలుఁగొను మొలనూళచే నలంకరింపఁబడిన గొప్ప పీఱుండు లును, దొండపంశువంటి యెఱుఁగి పెదవులును ఎఱివానికైన నుత్సాహము లేక త్రించునుగదా! (చందనమణిహారకాంచీదామధూపితతన జవ్వనులఁ గాంచి యువకులచిత్తములు పల్లవించుచున్నవని భావము.)

సముద్గత స్వేదచితాంగ సంధయో
విముచ్య వాసాంసి గురూణి సాంప్రతం |
స్తనేషు తన్వంశుక మున్నతస్తనా
నివేశయంతి ప్రమదాః సుకూవనాః |

7

ప్రమద లున్నతకుచలు జవ్వనులు కాంత!
యంగసంధుల స్వేదమ్ము లలముకతన
గురువులగు చేలముల వీడి గుబ్బలందు
మృగం! తన్వంశుకముల ధరింపుమిపుడు.

టీ. కాంతా! ఇపుడు, ప్రమదలు = కామోన్మత్తులును, ఉన్నత కుచలు = (ఎత్తుగా) నిక్కిన పాలిండ్లు గలవాయును (విన), జవ్వనులు = ఎలప్రాయంపుబొంట్లు, అంగసంధులన్ = అంగము లొండొంటితోఁ

1 సముద్గత.

గలియు చంకలు మొదలైన తావులందు, స్వేదమ్ములు = చెమ్మటలు, అలముకతనన్ = వ్యాపించిన కారణమున, గురువులు + అగు = దట్టమైన, చేలములన్ = వస్త్రములను, వీడి = వదలిపెట్టి, గుబ్బలు + అందు = చనులపైన, తను + అంకుకములన్ = పల్పని వలువలను, ధరింతురు = తాల్తురు.

తా. కాంతా! ఈ గ్రీష్మమున, మదవతులు బాహుమూలాద్యంగ సంధులు నిదాఘఘర్మసిక్తము లగుటంజేసి, దట్టమైన పుట్టముల వీడి, పాలిండ్లపై వలిపెంపుబయ్యెదల వైచికొని విహరించుచుందురు.

సచందనాంబు వ్యజనోద్భవానితైః
సహారయప్తిస్తన మండలార్పణైః |
సవల్లకీకాకలి గీత నిస్వనైః
ప్రబుధ్యతే సుప్త ఇవాద్య మన్మథః ||

౪

చెలువరా! చందనాంబుపరి

షిక్తమృదువ్యజనైకసంభవా

నిలముల, వల్లకీనిచయ

నిర్మలకాకలి గీతికాస్వనం

బుల, సహారయప్తివర

భూషిత సుస్తసమండలార్పణం

బుల, మదనుండు సుప్తుఁడు ప్ర

బోధితుఁడయ్యె నిదాఘనేశలకా.

టీ. చెలువరా! = సీ చె! నిదాఘనేశలన్ = గ్రీష్మస్థివునింగ, చందన + అంబు + పరిషిక్తి = చందనద్రవముతోఁ దడుపబడిన, మృదువ్యజన + ఏక = మెత్తని విసనకణ్ఠితో వీచుటవలననే, సంభవ = కలిగిన, అనిలములకా = గాలులచేతను, వల్లకీనిచయ = వీణాసమూహములయొక్క,

నిర్మల = అపస్వరరహితమైన, కాకలి = అవ్యక్తమధురమైన, గీతికా
స్వనంబులన్ = గానాలాపముచేతను, నవహారయప్తి = క్రొత్త ముత్యపుఁ
బేరులతో, పరిధూషిత = శ్రేష్ఠముగా నలంకరింపఁబడిన, స్తనమండల +
అర్పణంబులన్ = గుబ్బపాలిండ్ల నొసంగుటచేతను, సుపుఁడు = నిద్రితుఁడైన,
మదనుండు = మన్మథుఁడు, ప్రబోధితుఁడు = మేల్కొల్పఁబడినవాఁడు,
అయ్యెన్ = ఆయెను.

తా. చెల్లీ! గ్రీష్మమున నెండతాఁకునకు నుత్సాహ ముడిగిన
యువకులకుఁ బ్రియురాలిండు చందనపునీటఁ దడిపిన విసనకఱులతో వీచి
చల్లనిగాలిని మెసోఁకఁజేసియు, వీణీయలమీటి మధురగానాలాపనచేసియు,
ముత్యపుసరులతోడి పలిగుబ్బపాలిండ్లదనంటఁ గొఁగించియు, మదనో
నాదమును కేకఁ తించుచున్నారు. ఇట్టిచేష్టలచే నిద్రించిన మన్మథుఁడే
మేల్కొనినట్లున్నాఁడు.

సి తేఘ హ ర్దేఘ నిశాసుయోషితాం
సుఖప్రసుప్తాని ముఖాని చంద్రమాః |
విలోక్య'నూనం భృశముత్సుకశ్చిరం
నిశాక్షయే యాతి హ్రయేవ' పాండుతామ్. 9

కలునల శ్లేఁడు మిక్కిలి సు

ఖంబుగ రాతిరివేళిఁ దెల్లమే

డలపయి నిద్రవోయెడు ప

డంతుల నిద్రపుముద్దునోముఖం

బలుమఱు నుత్సుకత్వమునఁ

బొఱగఁ జూచి నిశాక్షయంబునల

బలితపు సిగ్గుచేతవలె

బొండిమఁ గాంచు గ్రమక్రమంబుగన్.

టి. రాతిరివేళన్ = రాత్రులందు, తెల్ల మేడలపయి నిద్రవోయెడు = సౌధాగ్రభాగములఁ బరుండి నిద్రించుచుండు, పడంతుల = స్త్రీలయొక్క, నిద్రపుముద్దుమోములన్ = కొంతివంతములై ముద్దులాలుకుచున్న మోములను, ఉత్సుకత్వమునన్ = ఉత్సాహాతిశయముచే, పలుమఱు = పెక్కుతడవలు (అదేపనిగ), పాఱన్ + కన్ + చూచి = తుదముట్టఁజూచి, బలితపుస్థిచేత వలెన్ = పెల్లుగ స్థిలి నాఁడోయనునట్లు, కలువలఁజేడు = చంద్రుఁడు, నిశాక్షయంబునన్ = రాత్రి చిరరిభాగమున (వేగుజోమున), పాండిమన్ + కాంచున్ = వెలవెలఁబోవుచున్నాఁడు.

తా. రాత్రులందు మేడల పైభాగములందు నిద్రించుచున్న ముద్దియల ముద్దుమోములనుగాంచి, చంద్రుఁడు తాను వానికి సాటిరానను సిగ్గుచేతనో యనునట్లు వేగుజామున వెల్వలఁబారుచున్నాఁడు. హాయిగా నిద్రించుచున్న యా జన్మసులమోములు చందమామకంటె నందముగా నున్నవి. నిష్కళంకములైన వారి ముఖములంగాంచి కళంకియైన చంద్రుఁడు సిగ్గుపడుచున్నాఁడు.

అనన్య 'వాతోద్ధత రేణుమండలా
ప్రచండ సూర్యాతపతాపితా మహీ!
న శక్యతే ద్రష్టుమపి ప్రవాసిభిః
ప్రియావియోగానల దగ్ధమానసైః॥

10

అంతకు నంతకిత్తటిఁ బ్రి
యావిరహానలదగ్ధచిత్తులై
వంతకుఁ జిక్కి పొక్కిడు సప్ర
వాసులు దేటి కనంగఁజాల ర .
త్యంత ఖరప్రభాకర క
రాతపతాపితయుక్ నితాంతదు

ర్దంతనభస్వదుద్ధతప

రాగవితానయు నౌవసుంధరన్.

టీ. ఈ + తఱి = ఈ గ్రీష్మమున, ప్రియావరహ + అనల = ప్రియులతో నెడఁబాసియుండుట అనెడి నిష్పచేత, దగ్ధ = దహింపఁబడిన, చిత్తులై = మనస్సుకలవారై, ప్రవాసులు = కార్యవశమున వేర్వేలు తావులను జిక్కియుండు ప్రేయసీప్రియులు, వంతకున్ = (మన్మథ) బాధకు, చిక్కి = లాంగి, పాక్కెడు = దుఃఖించుచున్నవారై, అంతకున్ + అంతకున్ = ప్రాప్తకుఁకొలది, అత్యంతఖర = మిక్కిలి తీక్షణమైన, ప్రభాకరకర = సూర్య కిరణములయొక్క, అతప = వేడిచే, తాపితయున్ = క్రాగినదియు, నితాంత = ఎడతెగని, దుర్దంత = నివారింపరాని, నభస్వత్ + ఉత్ + ధత = గాలించే మిక్కిలి లేపఁబడిన, పరాగవితానయున్ = భూమి సంచయముతోఁ గూడినదియు, ఔ = అయినట్టి, వసుంధరన్ = భూమిని, తేజి = ఎదుటనిలిచి, కనన్ + చాలరు = చూడలేరు.

తా. ప్రాప్తకుఁకొలది వేడియైన సూర్యకిరణములచేఁ గ్రాగినదియు, వేడి గాడ్చులచే లేపఁబడిన దుమ్ముతో నిండినదియు నగు భూమిని విరహానల తప్పులైన ప్రవాసులు చూడలేకున్నారు. మొదలే విరహానల తప్పులగుటచే నంతకుండు వేడియైన భూమిపై వారడుగిడలేకున్నారు. తక్కిన వారన్ననో, రాఁబోవు రాత్రినిఁ దమకు లభింపనున్న ప్రియాలింగన సౌఖ్యమును దలంచుకొని, యెట్టకేల కాకాక కోర్చుకొనుచున్నారు. ప్రవాసులకన్న నట్టియాశ లేదుగదా!]

మృగాః ప్రచండాతప తాపితాభృశం

తృషామహత్యా పరశుష్కతాలవః|

ననాంతరే తోయమితి ప్రధావితా

నిరీక్ష్య భిన్నాంజన సన్నిధం నభః||

11

మిగుల నెండలఁ దపియించి మృగకులంబు

పెల్లు దప్పిని దొడలు బెండువాలు

భిన్నకజ్జలనిభనభోవీధి గాంచి

వారి యని వనాంతరములఁ బరువులెత్తు.

టీ. మిగులన్ = మిక్కుటమైన, ఎండలన్ = ఎండవేడిమికి, తపియించి = తాపమునొంది, పెల్లు = అధికమైన, దప్పిని = దాహముచేత, దొడలు = తాలువులు, బెండువాఱన్ = ఎండిపోవఁగా, మృగకులంబు = జింకలగుంపు, భిన్నకజ్జలనిభ = నూరఁబడిన కాటుకతో సమానమైన, నభోవీధిన్ + కాంచి = ఆకాశమును జూచి, వారియని = నీళ్లనిభ్రమపడి, వన + అంతరములన్ = అడవులలో, పరువులెత్తున్ = పరుగిడుచున్నవి.

తా. ఎండవేడిమికి నైఋతక దప్పి దీర్చుకొనుటకు నీళ్లెందుఁ గలనో యని యరయు జింకలు, ఎండవేలుగులలోఁ బ్రతిఫలించిన నల్లని యాకాశపురంగును గని జలములను భ్రాంతిచే నడవులలో నటునిటుఁ బరు గెత్తుచున్నవి.

సవిభ్రమైః సస్థిత జిహ్వావీక్షితైః

విలాసవత్సో మనసి ప్రవాసినాం।

అనంగ సందీపన మాశు కుర్వణే

యథా ప్రదోషాః శుచిచారుభాషణాః॥

12

సలలితవిభ్రమంబులగు

సస్థితవక్త్రవిలోకనంబులం

బలుమటు ముద్దుగుమ్మలు ప్ర

వాసుల చిత్తములకు క్షణంబులో

పల ననవిల్లుబాణముల

పాల్పడఁజేయుదు రిప్పుః యామినీ

శ లసితభూషణంబులయి

సాగుప్రదోషము లట్లు నెచ్చెలీ!

టీ. నెచ్చెలీ! = ప్రియారాలా! ఇప్పుడు = ఈ గ్రీష్మర్తువునందు, ముద్దు గుమ్మలు = అందకత్తెలు, యామినీశలసితభూషణంబులు + అయి = చంద్రుడను మనోహరమైన యాభరణముతోఁ గూడినవై, సాగు = కడచుచున్న, ప్రదోషములు + అట్లు = సంధ్యాకాలములవలె, సలలితవిభ్రమంబులు + అగు = మనోజ్ఞ చలనముగలిగిన, సస్మిత = చిఱునవ్వుతోఁగూడిన, వక్ర విలోకనంబులన్ = వాలుఁజూపులచే, పలుమఱు = మాటిమాటికి, ప్రవాసుల చిత్రములను = వియోగుల మానసంబులను, త్షణంబులోపలన్ = త్షణకాలములోనే, ననవిత్తు బాణముల = మన్మథబాణములకు, పాల్పడన్ + చేయుదురు = గుఱిగావించెదరు.

తా. నెచ్చెలీ! ఈ గ్రీష్మమున, వియోగులు పగలెల్ల నెండవేడిమి నెట్లో యోర్చి, సంజెవేళలనైనఁ జల్లగాలికి శ్రమదీర్చుకొందురనినఁ జంద్రోదయము కాఁగానే వారిచిత్తములు ప్రియాయుతములై మఱింత తోఁభిల్లుచున్నవి. అట్టితఱి, నెలనవ్వొలకఁజూయుచు తేప్పలల్లార్చుచు, వాలుఁజూపులఁ దమ్ముఁగను పెఱుముద్దియలఁ గాంచినంతనే వారితాప మినుమడిఁ గొనుచున్నది.

రవేర్మయాన్ధైరభితా పితోభృశం
విదహ్యాచూనః పథి తప్తపాంసుభిః |
అవాఙ్ముఖో జిహ్వాగతిః శ్వసన్ముహూః
ఫణి మయూరస్యతలే నిషీదతి ||

13

వెలుఁగులతేని వెల్లునెఱు
వేడిమికిఁ గడుఁ జిక్కి త్రోవలక
నెలకొను తప్తపాంసువుల
నిర్భరతం దపియించు చూర్చుచుక
బలుమఱు నకరీతుల న
వాఙ్ముఖమై చనుచున్నపాము ల

రిలిని మయూరబర్హముల
క్రిందఁ బరున్నవి విశ్రమార్థమై.

టి. వెలుగులతేని = నూర్యనియొక్క, పెల్లు = కాంతి (ఎండ) వలనఁబుట్టిన, నెఱవేడిమికిన్ = మిక్కుటమైన నెగళ్లు, కడున్ + చిక్కి = మిక్కిలి కృశించి, త్రోవలన్ = దారియందు, నెలకొను = ఉన్నట్టి, తప్తపాంసువులన్ = క్రొంగిన దుమ్మువలన, నిగ్గరతన్ = ఓర్వరానట్లు, తపియించుచున్ = తాపమునొందుచు, ఊర్చుచున్ = రోజుచు, పలుమఱున్ = మాటిమాటికి, వక్రరీతులన్ = వంకరగా, అవాక్ + ముఖము + వి = తలను (పడగను) వంచినదై, విశ్రమ + అర్థమై = నీడపటునఁజేరి శ్రమ దీర్చుకొను తలంపుతో, పాములు, అర్మిలిన్ = ప్రీతితో భయముడిగి, మయూరబర్హములక్రిందన్ = నెమిలి పింఛములనీడను, పరున్నవి = పండుకొని యున్నవి.

తా. నూర్యకిరణములు పైనఁ గాలుచుండ, వేడిదుమ్ము క్రిందఁ గాలుచుండ తీక్షణతకుఁ దట్టుకొనలేక, పాములు పడగలను వాల్చి, రోజుచు నెమిళ్ల పింఛములనీడన శ్రమదీర్చుకొనుచున్నవి. తమ్ముఁ జంపునవని యెఱిగియుఁ బాములు నెమిళ్లపజ్జకే పోవుటకుఁ గారణము మిక్కుటమైన యెండకోర్వలేకపోవుటయే. శత్రుభయముకంటె నెండవేడియే బాధాకరముగా నున్నది. ఎండకుసామ్యసిల్లిన నెమిళ్ల చెంతకుఁ బాములు వచ్చుటయు గమనింపలేకున్నవి.

తృపా మహత్యా హతవిక్ర మోద్యమః

శ్వసన్ముహూర్ధ్వ విదారితాననః |

న హంత్యదూరేపి 'గజా'న్స్యగేశ్వరో

విలోల జిహ్వ 'శ్చలితా'గ్ర కేసరాః ||

14

1 భూరి. 2 మృగం. 3 మృగాధిపః. 4 చలితస్య కేసరః

చుటచుటఁ గాల్పువేడిమికి

స్రక్కి తృప్త తనవిక్రమోద్యమ

స్ఫురణము దూల మాటికిని

జూల్కొన నూచుచు నాల్కనార్పుచున్

విరివిగ నోరు విచ్చుచు న

నిం జరియించు మృగాధిపుండు ద

గ్గఱఁ జెరలాడు నేన్గులను

గాంచియుఁ జీల్పుండు నేడు కోమలీ!

టీ. కోమలీ! నేడు = ఈ గ్రీష్మమున, చుటచుటన్ (మండుట యందు ధ్వన్యనుకరణము), కాల్పు = దహించుచున్న, వేడిమికిన్ = ఎండకు, స్రక్కి = అలసిపోయి, తృప్తన్ = దప్పిచేత, తన = తనయొక్క విక్రమ + ఉద్యమస్ఫురణము = పరాక్రమ విజృంభణప్రదర్శనము, తూలన్ = నశియింపఁగా, మాటికిని = అదేపనిగ, జూల్కొనన్ + ఊచుచున్ = జూలువెండ్రుకల కొనల నూచుచు, నాల్కన్ + అర్పుచున్ = (దప్పిచే) నాలుక వెల్లఁబెట్టుచు, విరివిగ నోరువిచ్చుచున్ = పెద్దదిగ నోరు తెలుచుచు, వనిన్ + చరియించు = (నీడపట్టుల వెదుకుచు) అడవిలోఁ దిరుగుచుండు, మృగ + అధిపుండు = సింహము, దగ్గఱన్ + చెరలాడు = తన సమీప ముననే తిరుగుచున్న, ఏన్గులను గాంచియున్ = ఏనుగులను చూచినదయ్యె, చీల్పుండు = వానిని చీల్చి చంపదు.

తా. ఎండవేడిని పైఁపలేక, దప్పిచే నాల్క వెల్లఁబెట్టి రోజుచున్న సింహము, తన చెంతనే తిరుగుచుండు నేనుగులఁ గాంచియు వానిఁ జంపు తలంపు నుడిగి యున్నది. సింహము స్వప్నమం దగుపడినంతనే గుండెలుపగిలి చచ్చు నేనుగులు, ఎండకు సామ్యునిల్లి, ఆ సంగతిని మఱచి సింహముల పజ్జనే చరించుచున్నవి. గ్రీష్మతపము, క్షుధార్తి నేనిఁ బ్రాణభీతి నేనిఁ దలంపనీయని విధముగా జీవరాశిని స్రుక్కజేయుచున్నదని భావము.

విశుష్క¹కంతాహృత సీకరాంభసా
 గభస్తిభిర్భానుమతోఽభితాపితాః |
 ప్రవృద్ధ తృష్ణోపహతా జలార్థినో
 న దంతినః కేసరిణోఽపి బిభ్యత్తి ||

15

తరణిగభస్తికాండపరి
 తప్తములై సరసీవితానశీ
 కరసలిలంబు శుష్కతర
 కంతములన్ గొనియుం దృష్ఠార్థియే
 పారిఁబారి వృద్ధికాఁగ జల
 మున్నోనువాంఛ గజంబులెన్నొడ
 గ్గజఁ జరియించు కేసరులఁ
 గాంచియు నివ్వెఱ నొందవియ్యెడన్.

టీ. ఇయ్యెడన్ = ఈ గ్రీష్మమున, తరణి గభస్తికాండ = సూర్య
 కిరణ సమూహముచే, పరితప్తములై = మిక్కిలి క్రాంతివై, సరసీవితాన =
 కొలంకులలోని, కీకరసలిలంబులన్ = (ఇంకిపోవుటచే కొలఁదిగానున్న)
 నీటిబిందువులను, శుష్కతరకంతములన్ + కొనియున్ = ఎండిపోయిన
 తొండములతోఁ బీల్చియు, తృప్త + ఆర్తి + ఏ = దప్పివలని బాధయే,
 పారిన్ + పారిన్ = మిక్కిటముగా, వృద్ధికాఁగన్ = ఎక్కువయగుచుండ,
 జలమున్ + కొను + వాంఛన్ = ఇంకను నీళ్లు ద్రావవలెనను ఆశతో,
 గజంబులు + ఎన్నొ = ఎన్నో ఏనుఁగులు, డగ్గజన్ + చరియించు =
 దాపుననే తిరుగుచున్న, కేసరులన్ + కాంచియున్ = సింహములను
 జూచియు, నివ్వెఱన్ + ఒందవు = భయపడవు.

తా. ఎండవేడిమికి దప్పిగొని, తడియాఱిపోయిన తొండములతోఁ
 కొలంకులలోని యల్పజలంబులఁ బీల్చియు, దప్పి యుడుగమి నింకను నీరు

1 కంతాహత, కంతోద్గత,

ద్రావవలెనని యొక సరస్సునుండి మఱియొక సరస్సునకుఁ బోవుచున్న ఏనుఁగులు, త్రోవలోనున్న సింగములనుగాంచి యించుకయు భయపడకున్నవి. తృషార్తి ప్రాణభీతికంటె నెక్కుడు బాధగూర్చుచున్నది.

హుతాగ్ని కల్పైః సవితృర్గభస్తిభిః
కలాపినః క్లాంతశరీరచేతసః |
న భోగినం ఘ్నన్తి సమీపవర్తినం
కలాపచక్రేషు నివేశితాననమ్ ||

16

అరరె! హుతాగ్ని కల్పహరి
దశ్వకరాళికి గాత్రముల్ హృదం
తరములు క్లాంతతం గనఁగఁ
దందరనొందు మయూరవారముల్
స్ఫురితకలాపచక్రముల
లోన ఫణంబులువెట్టు పన్నగో
త్కరములఁ జంపకున్నయవి
దగ్గఱనున్నను నేడు కోమలీ!

టీ. అరె + అరె = ఎంత యాశ్చర్యము!, నేడు, హుత + అగ్ని కల్ప = మండెడు నిప్పువంటి, హరిత్ + అశ్వ = నూర్యనియొక్క, కర + ఆళికిన్ = కిరణసమూహమువలన, గాత్రముల్ = శరీరములును, హృత్ + అంతరములు = హృదయము లోపలిభాగములును, క్లాంతతన్ + కనన్ + కన్ = వాడిపోవుచుండఁగా, తందరన్ + ఒందుచు = తత్తటపడుచు, మయూరవారముల్ = నెమిళ్లు, స్ఫురిత = ప్రకాశించుచున్న, కలాపచక్రముల లోనన్ = నెమిలి పురిసముదాయములో, ఫణంబులువెట్టు = పడఁగలను

బెట్టుకొనియున్న, పన్నగ + ఉత్తరములన్ = పాములగుంపును, దగ్గఱన్ + ఉన్నను = (తమ) చెంతనే యున్నను, చంపక + ఉన్నయవి = చంపుట మాని యున్నవి.

తా. మండుటెండకు వాడిపోయిన యంగములతోఁ ద తఱుపడుచున్న నెమిళ్లు, తమ కాహారములైన పాములు, తమ పింఛములందే పడగలు ముడుచుకొని యున్నను, వానిఁ జంపి తినఁ జాలకున్నవి. పాములు ప్రాణభయమును లెక్కింపక నెమిళ్ల పింఛములలోఁ దల దాఁచుకొనుచున్నవి. కాఁకకు స్రుక్కిన నెమిళ్లు ఆ సంగతినే గమనింపఁజాలకున్నవి; గమనించినను వానిం జంప శక్తి లేకున్నవి.

‘సభద్రముస్తం పరిపాండుకర్దమం’
సరః ఖనన్నాయత పోత్రమండలైః ।
‘ప్రదీప్తభాసా రవిణాభితాపితో’
వరాహాయూథో విశతీవ భూతలమ్॥

17

మహితకిటికోటి, తతపోత్రమండలముల
భద్రముస్తయుతము శుష్కపంకమైన
సరసిఁ ద్రవ్వచు సూర్యతీక్ష్ణతకుఁ జిక్కి
భూతలములోనఁజొరఁబాటురీతిఁ దోఁచె.

టీ. మహిత కిటికోటి = పెద్ద పండులు, తతపోత్రమండలములన్ = విస్తారమైన (బల్లిష్ఠమైన) గుండ్రనిముట్టై (మాతికొన)లతో, భద్రముస్తయుతము = భద్రముస్తలతోఁ గూడినదియు, శుష్కపంకము = ఎండిన బురడగలదియు, విన = అయినట్టి, సరసిన్ = నీటిపడియను, త్రవ్వచున్ = (కుంగముస్తలఁ బెఱుకుటకై మాతితో నేలను) త్రవ్వచు, సూర్య

1 సుభద్రముస్తం. 2 పోత్ర. 3 రవేర్మయూథై రభితాపితో
భృశం.

తీర్థతకున్ = నూర్యుని వేడికి, చిక్కి = అలసిపోయి, భూతలములోనన్ = భూమిలోపలికి, చొజన్ + పాము = చొచ్చునట్టి, రీతిన్ = విధముగా, తోచెన్ = కనబడుచున్నది.

తా. ఎండకుఁ బడియలలోని నీరెల్ల నింకిపోవ, బురదయు నెండి గట్టిపడియుండుటచే నందులోని భంగము స్తలను బండులు మిక్కిలి శ్రమతోఁ బెల్లగించుచున్నవి. ఆపండులు ముట్టెలతో నేలం ద్రవ్వట చూడ, నెండవేడికిఁ దట్టుకొనలేక భూమిలో దాగుకొనుటకై మార్గము నేర్పరచుకొనుచున్నవో యనునట్లున్నది.

వివస్వతా తీషతరాంశుమాలినా
స పంకతోయా త్సరసోఽభితాపితః |
ఉత్పత్య భేక స్త్రపితస్య భోగినః
ఫణాతపత్రస్యతలే నిషీదతి ||

18

ఖరకిరణమాలికల నొప్పుకాఁక వేల్పు
కడిమి తపియింప నడుసగు మడుగునుండి
మిట్టిమిట్టాడి భేకంబు కట్టకడకు
శ్రాంతిలే దృషితఫణిఫణాచ్ఛత్రసీమ.

టీ. ఖరకిరణమాలికలన్ + ఒప్పు = తీర్థమైన కిరణసహస్రముచే నొప్పు, కాఁకవేల్పు = నూర్యుఁడు, కడిమితపియింపన్ = మిక్కిలి తాపము గలుగఁజేయఁగా, భేకంబు = కప్ప, అడును + అగు మడుగునుండి = నీ రెండిపోవ బురదతో నెండియున్న మడుగులోనుండి, మిట్టిమిట్టి + ఆడి = ఎగిరెగిరిపడి, కడకున్ = కట్టకడపటికి, తృషిత = తాపమునొందిన, ఫణి = పాముయొక్క, ఫణా = పడగయనెను, ఛత్రసీమన్ = గొడుగునీడను, శ్రాంతిరెన్ = విశ్రమించెను.

తా. నూన్యుని కాకకు మడుగులలోని నీరెల్ల నింకిపోయి, అడుసుమాత్రము మిగిలియున్నది. ఆ అడుసును వేడిగా నుండుటచే గప్ప దానియందు నివ్యలేక యెగిరి బయటబడి యెత్తును నీడ గానరామిఁ గడకుఁ బాముపడగ నీడను దలదాచుకొనుచున్నది. ఎండకు సామ్యునిల్లిన పాము ఆ విషయమును గమనింపకయే యున్నది. ప్రాణభీతివైన దలగన నీయకున్నది గ్రీష్మాతపము!

సముద్భృతాశేష'మృణాల జాలకం

విపన్నమీనం ద్రుతభీతసారసం|

పరస్పరోత్పీడన సంహతై ర్గజైః

కృతం సరః సాంద్రవిమర్దకర్దమమ్॥

19

కరిచయంబు పరస్పరం బొరసి చొరఁగ

మిగుల వెఱ బెగురులు పాత్ర మీలు మడిసె

దమ్మితూండ్లన్నియు సముద్భృతమ్ములయ్యె

మడుగు దట్టంపు టడుసయ్యె మవ్వమేది.

టీ. కరిచయంబు = ఏనుగుల గుంపు, పరస్పరంబు = ఒండొంటిని, ఒరసి = రాచుకొని, చొరఁగన్ = ప్రవేశింపఁగా, బెగురులు = బెగురులను నీటిపట్టులు, మిగుల వెఱన్ = మిక్కిలి భయముతో, పాత్రెన్ = పరుగెత్తి పోయెను, మీలు = చేపలు, మడిసెన్ = చచ్చెను, తమ్మితూండ్లు + అన్నియు = తామరకొండలన్నియు, సమ్యక్ + ఉత్ + భృతంబులు + అయ్యెన్ = మొదలంటఁ బెకలింపఁబడిన వయ్యెను, (ఇందువలన) మడుగు, మవ్వము + ఏది = సాంపుదఱిగి, దట్టంపు + అడుసు + అయ్యె = దట్టమైన బురదతో నిండిన దయ్యెను.

1 మృణాల.

తా. ఎండకుఁ దాళనేక యేనుఁగులు గుంపులు గుంపులుగా మహాఁగులలోఁ జొరఁబడి పొరలాడుచున్నవి. వానింగాంచి బెగురుపిట్టలు భయపడి పాళిపోవుచున్నవి. ఆ యేనుఁగుల కాళ్లక్రింద నలిగి చేపలు చచ్చిపోవుచున్నవి. ఇట్లు అలకల్లోలమై మహాఁగంతయు బురదతో నిండి పోయినది.

రవిప్రభోద్భిన్న శిరోమణిప్రభో
విలోలజిహ్వద్వయవీధిమారుతః |
విషాగ్ని సూర్యాతపతాపితః ఫణీ
నహన్తి మంహాకకులం తృషాకులః ||

20

రవిప్రభోద్భిన్ననిజఫణారత్న కాంతి
అతిచల రసనాద్వయవివీధానిలమ్ము
విషదహనరవిద్యోతతాపితమునైన
సర్పము తృషార్తిఁ బ్లవతతినఁ జంపదిపుడు.

టీ. రవిప్రభ = సూర్యకాంతి (వేడి)చే, ఉత్ + భిన్న = మిక్కిలి పగులఁగొట్టఁబడిన (అనఁగా జ్వలింపఁజేయఁబడిన), నిజ = తనదైన, ఫణా = పడగమీఁది, రత్న = మణియొక్క, కాంతి = కాంతిగలదియు, అతిచల = మిక్కిలి చలించు, రసనాద్వయ = రెండు నాల్గులచేతను, వివీధ = నాకఁబడిన, అనిలమ్ము = గాలి గలదియు, విషదహన = తన నోటిలోని విషమే మండుటచేతను, రవిద్యోత = సూర్యుని యెండచేతను, తాపితమున్ = తాపము నొందినదియు, విశ, సర్పము = పాము, తృష + ఆర్తిన్ = దాహపీడచే, ఇపుడు = ఈ గ్రీష్మమున, ప్లవతతిన = కప్పలను, చంపదు.

తా. మిక్కిలి తీక్షణమైన యీ యెండకుఁ బాము పడగమీఁది మణి వేడెక్కి మండుచున్నది. దాని నోటిలోని విషమునైతము కరగి వేడి మగుచున్నది. పైనను లోపలనుగూడ వేడి దుర్భరమగుటచే సర్పరాజు

నాల్క లల్లార్చుచుఁ జెంతనున్న కప్పలనుగూడ చంపలేని దుస్థితిలో నున్నది.

సఘన 'లాలావృతవక్త్ర'సంపుటం
 'వినిర్గతాలోహిత జిహ్వ'మున్నుఖం!
 తృషాకులం నిఃసృతమద్రి 'గహ్వరా
 'దవేక్ష్యమాణం మహిషీకులం జలమ్॥

21

నురుగులతోడి పెన్ పెడఁద
 నోళుల విచ్చు, చలంతిజేవులు
 నైఱుగుల నీనునాలుకలు
 మెల్లఁగఁ జూచుచు. మోరలెత్తి దు
 ర్భరమగు తృష్ణచే నదిగా
 బట్టెలగుంపు మహాన్నతాద్రిగ
 హ్వరములనుండి వెల్వడి జ
 లార్థము వచ్చెడుఁ జూడు నెచ్చెలీ!

టీ. నెచ్చెలీ! నురుగులతోడి = నురుగులు గ్రక్కుచున్న, పెన్ పెడఁద = మిక్కిలి పెద్దవైన, నోళులన్ + విచ్చుచున్ = నోళు తెరిచుచు, అలంతి = కొంచెము, జేవులున్ + మెల్లఁగులన్ + ఈను = ఎఱ్ఱని 'కొంతులను వ్యాపింపజేయు, నాలుకలు = నాలుకలను, మెల్లఁగన్ + చూచుచున్ = మెల్లఁగా జేర్చఁబెట్టుచు, మోరలు + ఎత్తి = పెడఁ లేతుకొని, బట్టెలగుంపు, దుర్భరము + అగుతృష్ణన్ = భరింపరాని దాహముచే, మహా + ఉన్నత + అద్రిగ హ్వరములనుండి = పెద్ద కొండగుహలలోనుండి, వెల్వడి = వెలుపలికి

1 లోలాయత. 2 వినిస్సృతా. 3 ఉత్సుకం. 4 కందరాత్.
 5. గవేషమాణం.

వచ్చి, జలార్థము = నీటికొఱకు, వచ్చెడున్ = వచ్చుచున్నవి, చూడు = కనుగొనుము.

తా. చెలీ! ఎండకు నోర్యక, బట్టెలు కొండగుహలలో దాగుకొనియు, దప్పికోర్యక నోట నురుగులు గ్రక్కుచు, నాల్కల వెళ్లఁ బెట్టుచు, మోర లెత్తుకొని నీళ్లెక్కడ దొరుకునాయని గుహలలోనుండి వెలుపలికి వచ్చుచున్నవి చూడుము.

పటుతర'దవదాహోత్సృష్ట సస్యప్రరోహః
పరుషపవన'వేగోక్షిప్త సంశుష్కపర్ణాః |
దినకర'పరితాపక్షీణతోయాః సమంతా
ద్విదధతి భయముచ్చైర్వీక్ష్యమాణావనాంతాః || 22

స్ఫురదురుదావపావకవి
శుష్కతృణాంకురజాలముల్ రట
త్పరుషనురుద్రయోద్భృత త
తద్రుమశీర్ణపలాశముల్ దినే
శ్వరకరకాండపీతజల
సంచయముల్ వనసీమలిప్పు చూ
పటకును బెన్ వెఱన్ గొలుపుఁ
బైఁబయిఁ గన్గొనినన్ దలోదరీ !

టీ. తలోదరీ! = తస్మి! స్ఫురత్ = ప్రజ్వలించుచున్న, ఉరు = గొప్పదైన, దావపావక = కొఱచుచ్చువలన, శుష్క = మాడిపోయిన, తృణ + అంకురజాలముల్ = గడ్డిమొక్కలు గలవియు, రటత్ = చలించుచున్న, పరుష = బెట్టగొన్న, మరుత్ = గాలియొక్క, రయ = వేగము

1 దవదాహోత్సృష్ట. 2 శమ్మ. 3 వేగాత్. 4 పరితాపాత్.

వలన, ఉత్ + ధృత = పెల్లగింపబడిన, తత = విస్తారమైన, ద్రుమ = చెట్లయొక్క, శీర్ణ = (ఎండి) రాలిపోయిన, పలాశముల్ = ఆకులు గలవియు, ది నేశ్వర = నూర్చునియొక్క, కరకొండ = కిరణసముహముచేత, పీత = త్రావబడిన, జలసంచయముల్ = జలప్రవాహములు గలవియు, (అగు), వనసీమలు = అరణ్యములు, ఇప్తు = ఈ గ్రీష్మమున, చూపఱును = చూచు వారలకు, పెక్ + పయిన్ + కన్ + కొనినన్ = పైపయిఁ జూచినంత మాత్రనే, పెన్ + వెన్ + కొలుపున్ = మిక్కిలి భయమును గలిగించును.

తా. చెచీ! కార్పిచ్చు మంటలచే గడ్డిమొక్కలు కాలిపోవుచున్నవి. సెగగాలికి నెండుటాకు లెగిరిపోవుచున్నవి. నూర్చునికొకకు మడుగులలోని నీరడుగంటుచున్నది. ఇట్టి దారుణదృశ్యములతో నిండి యరణ్యములు చూచుటకు భయము గొల్పుచున్నవి.

శ్వసితీ విహగవర్గః శీర్ణపర్ణద్రుమస్థః
కపికులముపయాతిక్లాంతమద్రే'ర్నికుంజం |
భ్రమతిగవయయాథః సర్వతస్తోయమిచ్ఛత్
శరభకుల మజిహ్లాం ప్రోద్ధరత్యంబుకూపాత్ || 23

కోతులగుంపు దప్పిగాని
కొండపాదశ్శను జేరె, విష్కిర
ప్రాతము శీర్ణపర్ణతరు
పంక్తుల నూర్చుచునుండె, నీటికై
యాతురతక్ భ్రమించె గవ
యవ్రజ మెల్లెడలందు, గూపసం.
ఘాతజలంబులక్ శరభ
కొండ మవక్రతః బ్రోద్ధరించెడిక్.

టీ. కోతులగుంపు, దప్పిగొని, కొండపొదళ్లను జేరె=కొండలకు ప్రక్కనున్న పొదలలోఁ దూఱుచున్నవి, విష్కరవాతము = పక్షిఁగూహము, శీర్ణపర్ణ = ఎండు టాకులతోఁ గూడిన, తరుపంతులన్ = చెట్లగుంపులమీఁద, ఊర్పుచున్ + ఉండెన్ = రోజుచున్నవి, గవయవ్రజమా = గురుపోతులమందలు, నీటికై = నీటికొఱకు, ఎల + ఎడల + అందున్ = అన్నిచోట్లకును, ఆతురతన్ = మిక్కిలి యాశతో, భ్రమించెన్ = తిరుగుచున్నవి, శరభకొండము = శరభమృగసమూహము, ఆవక్రతన్ = అనాయాసముగా (తెక్కలుండుటచే, కూపసంఘాతజలంబులన్ = బావులలోని నీళ్లను, ప్ర + ఉత్ + ధరించెడిన్ = పైకిఁ దెచ్చుకొనుచున్నవి.

తా. ఎండతాతునకు నోరొక, కోతులు పొదలలో దాగుచున్నవి. పక్షు లెండిపోయిన చెట్లపైఁ గూర్చుండి రోజుచున్నవి. గురుపోతులు నీటికై యాతురతతో వెదుకుచున్నవి. శరభములుమాత్రము తెక్కలు గలవగుటచే, బావియడుగున నుండు నీటినిఁ బైకిఁ గొనివచ్చి త్రాగఁగల్గుచున్నవి.

వికచనవకుసుంభ స్వచ్ఛసిందూరభాసా

¹ప్రబలపవనవేగోద్భూతవేగేన తూర్ణం॥

తరువిటపలతాగా²లింగనవ్యాకులేన

దిశిదిశిపరిదగ్ధా భూమయః పావకేన॥

24

స్ఫుటతరమా కసుంభసుమ

ముక్ వలె నిద్దపుసిందురంపుని

గ్గటుల జ్వలించుచుక్ బృభుబ

లానిల తూర్ణవివృద్ధవేగమై

1 పరుష. 2 లతాగ్రా.

కుటవిటపంబులన్ లతల

కొందుదలన్ దమిఁ గొంగిలించుచుం

బెటపెట వహ్ని దిక్కులను

బ్రేలుచుఁ గాల్చె మహీస్థలంబులన్.

టీ. వహ్ని = నిష్ప, పృథుబల = బలవత్తరమైన, అనిలతూర్ణ = గాలి వేగమువలన, వివృద్ధ = వృద్ధిపొందిన, వేగమై = వడికలదియై, స్ఫుటతరము + బొ = ప్రకాశించుచున్న, కుసుంభమున్ వలెన్ = కుసుమ పువ్వువలెను, నిద్రపుసిందురంపునిగ్గు + అటులన్ = దట్టమైన సిందూరపుఁ బూతవంటి కాంతి గలదియనై, కుటవిటపంబులన్ = చెట్లకొమ్మలను, లతల = తీఁగల, క్రొత్త + కుదలన్ = చివుళ్లతో నిండిన కొనలను, తమిన్ = ఆసక్తితో, కాంగిలించుచున్ = అలింగనము చేయుచు (అనఁగా మంటలను వానిపైకిఁ బర్చుచు), పెటపెటప్రేలుచున్ = పెటపెటమును ధ్వనితో మండుచు, మహీస్థలంబులన్ = భూభాగములను (వనభూములను), కాల్చెన్ = కాల్చుచున్నది.

తా. గాలి వేగమునకుఁ జెలరేగిన దావాగ్ని పెటపెటముని మంట లెగయుచు, చెట్లను దీఁగెలను మాడ్చి మసిచేయుచు, నడవుల నెల్ల దహించు చున్నది.

‘ధ్వనతి పవన’వృద్ధః ‘పర్వతానాం దరీఘ

స్ఫుటతి ‘పటునినాదః శుష్కవంశస్థలీఘ

ప్రసరతిత్పణమధ్యే లబ్ధవృద్ధిః క్షణేన

‘గ్లపయతి ‘మృగవర్గం ప్రాంతలగ్నో దవాగ్నిః॥ 25

1 జ్వలతి. 2 విద్ధః 3 పర్వతాంతర్వరీఘ. 4 పటునినాదైః.

5 క్షపయతి. 6 మృగయూథం.

గాలికి రేగి భూమిధర
 కందరసీమలలో జ్వలించు చు
 ద్వేలరవాప్తి శుష్కతర
 వేణువనంబుల నిర్దహించుచున్
 హాళి త్షణాన వర్ధిలి తృ
 ణాంతరభూముల నట్టె పర్వి గ
 గ్గో లానరించెడిన్ హరిణ
 కోటుల ఘోరదవాగ్ని యియ్యెడన్.

టి. ఇయ్యెడన్ = ఈ గ్రీష్మమున, ఘోరదవ + అగ్ని = భయం కరమైన కార్చిచ్చు. గాలికిన్ = గాలి వీచుటచే, రేగి = పైకెగిసి, భూమిధరకందరసీమలలోనన్ = కొండలోయలలో, జ్వలించుచున్ = మండుచు, ఉత్ + వేలరవ + అప్తిన్ = పెద్ద ధ్వని కలుగజేయుచు, శుష్కతర = ఎండిపోయిన, వేణువనంబులన్ = వెదురుపాదలను, దహించుచున్ = కాల్చుచు, హాళిన్ = ఆనాయాసముగా, త్షణానన్ = త్షణములో, వర్ధిలి = వృద్ధినిొంది, అట్టె = అట్లే మండుచు, తృణ + అంతరభూములన్ = పచ్చికబయళ్లమీద, పర్వి = వ్యాపించి, హరిణకోటులన్ = లేళ్ల గుంపులను, గగ్గోలు + ఒనరించెడిన్ = భయపెట్టి పరువు లెత్తించుచున్నది.

తా. దావాగ్ని కొండలోయలలోని వెదురుపాదలను గాల్చుచు నంతకంతకుం బెద్దపై పచ్చికబయళ్లపైకి వ్యాపింపఁగాఁ బ్రాణభీతితో లేళ్లు అల్లకల్లోలముగాఁ బరువు లెత్తుచున్నవి.

బహుతర ఇవజాతః శాల్మలీనాం వనేషు
 స్ఫురతి కనకశౌరగి కోటరేషు ద్రుమాణాం!
 'పరిణతిదలశాఖానుత్పత్తిక్ ప్రాంశువృక్షాన్
 భ్రమతి పవనధూతః సర్వతోఽగ్నిర్వనాంతే॥ 26

| పరిణవదలశాఖా దుత్పత్త్యాశు వృక్షాత్.

అనలము శాల్మలీవనుల

యం దధికంబుగఁ దోచు, విస్ఫుర

త్కనకరుచిన్ జ్వలించుఁ దరు

కాండము తొట్టలలోన, శీర్ణప

ర్ణనికరతుంగపాదప గ

ణమ్ములపై కెగఁబ్రాకి త్రుళ్ళుచున్

వనముల నెల్లడం గలయఁ

బాటు మహోగ్రమరుద్విధూత మై.

టీ. అనలము=నిప్పు (దావాగ్ని), మహోగ్ర + మరుత్ + విధూతము + వి = భయంకరముగా వీచు గాలిచే కేపఁబడినదై, శాల్మలీవనులయందున్ = బూరుగప్రాచులమీఁద, అధికంబుగన్ + తోచున్ = మిక్కిటముగాఁ గన్పట్టుచున్నది, తరుకాండము తొట్టలలోనన్ = చెట్లమొదళ్లందుఁగల తొట్టలలో, విస్ఫురత్ + కనకరుచిన్ = మెఱుఁగు బంగారపు వెలుగుతో, జ్వలించున్ = మండుచున్నది, శీర్ణపర్ణనికర = ఎండుటాకుల గుంపుతోఁ గూడిన, తుంగ = ఎత్తైన, పాదపగణమ్ముల = చెట్లగుంపుల, పైకిన్ + ఎగన్ + ప్రాకి = పైకి వ్యాపించినదై, త్రుళ్ళుచున్ = మంటల నెగఁబెట్టుచు, వనములన్ = అడవులందు, ఎల్ల + ఎడన్ = అంతటను, కలయన్ + పాటున్ = వ్యాపించుచున్నది.

తా. దవానలము శాల్మలీవనములనుండి వ్యాపించి, తరుకోటరములను జొచ్చి, చెట్లపైఁ కెగఁబ్రాకి, వనమునంతయు దహించుచున్నది.

గజగవయ మృగేంద్రా నహ్నిసంతప్త దేహః

సుహృద ఇవ 'సమేతా ద్వంద్వభావం విహాయ|

1 సమంతాత్.

హుతవహ పరిభేదాదాశు నిర్త్య కతా
ద్విపుల పులినదేశాన్ని గాం *ఆశ్రయంతే॥ 27

అగ్ని మెయిఁ గాల్ప గవయహర్యక్షకరులు
జ్వలనపరిభిన్నకక్షల వడిగవీడి
ద్వంద్వభావంబు విడి సుహృద్వర్గమట్లు
చేరె విపులపులిననదీనీమ లిపుడు.

టీ. అగ్ని = కాలుచిచ్చు, మెయిన్ + కాల్పన్ = శరీరమును
గాల్పంగా, గవయహర్యక్షకరులు = గురుపోతులు, సింహములు, ఏనుగులు,
జ్వలనపరిభిన్నకక్షలన్ = కార్చిచ్చు మంటలచే పెగ రెగయుచున్న
కొండగుహలను, వడిగ వీడి = త్వరగా వదలిపెట్టి, ద్వంద్వభావంబున్
విడి = పరస్పరవిరోధములు మాని, సుహృత్ + వర్గము + అట్లు = స్నేహితుల
చందమున, ఇపుడు, విపులపులిన = విస్తారమైన యిసుకదిబ్బలుగల, నదీ
నీమలన్ = నదీప్రదేశములను, చేరెన్ = చేరెను.

తా. అగ్నిబాధకుఁ దాళలేక సింహములు, ఏనుగులు, గురు
పోతులు, కొండగుహలను విడిచిపెట్టి, పరస్పరద్వేషభావమును బాసి,
స్నేహితులవలె నన్నియు నొక్కటేసమయమున నొడ్డునఁగల నిసుక
తిన్నెల్లపైఁ జేరుచున్నవి. విపత్కాలమున విరోధము లుడుగును.

కమలవనచితాంబుః పాట లామోదరమ్యః
'ముఖసలిలనిషేకః సేవ్యచంద్రాంశుహారాః।
నృపతు తవ నిదాఘః కామినీభిః సమేతో
నిశి 'సులలితగీతే హర్యృప్యప్తే 'ముఖేన॥ 28

* సంవిశన్తి.

1 ముఖసలిల. 2 జాలః. 3 సులలితగీతైః. 4 ముఖేన.

కమలవనచితాంబుకాండమ్ము శుభదమ్ము
 చారుపాటలసుమసౌరభమ్ము
 సుఖసలిలనిషేక మఖిలలోకహితమ్ము
 సేవ్యచంద్రకిరణభవ్యసరము.

సులలితగానంబులుగల

వెలిమేడలమీఁద రూపవిభ్రమవతుల

వెలందుకలతోడ వేసవి

యలఘుసుఖము గూర్చుఁగాత మనయము మీకున్.

టీ. (గ్రీష్మము), కమలవన = తామరపువ్వుల సమూహముచే, చిత = వ్యాప్తినొందిన, అంబుకాండమ్ము = జలసమూహముగలది, శుభదమ్ము = శుభముల నొసఁగునది, చారు = రమణీయమైన, పాటలసుమ = కలిగొట్టు పూలయొక్క, సౌరభమ్ము = పరిమళముగలది, ముఖసలిలనిషేకము = హాయిగా స్నానము సేయుటకుఁ దగినది, అఖిలలోకహితమ్ము = సర్వప్రాణులకు నభిమతమైనది, సేవ్య = ఆనుభోగ్యమైన, చంద్రకిరణ = చంద్రుని కిరణమునెడి, భవ్య = శ్రేష్ఠమైన, సరము = హారముగలది.

తా. తామరపూలతో నిండిన నీళ్లు, పరిమళయుక్తములైన పాటల పువ్వుములు, శీతలజలస్నానములు, ముత్తెఱుఁ బేరులవంటి వెన్నెలలు — వీనితో గ్రీష్మము మనోరంజకముగా నున్నది.

టీ. సులలిత గానంబులుగల = కర్ణప్రేయములైన పాటలతోఁగూడిన, వెలిమేడలమీఁద = తెలని మిఁదలపైన, రూపవిభ్రమవతులు + బౌ = అందచందములు చించెడి, వెలందుకలతోడన్ = జవరాండ్రతో, వేసవి = గ్రీష్మర్తువు, మీకున్ = పాఠకులైన మీకు, ఆనయమున్ = ఎల్లప్పుడును, అలఘుసుఖమున్ = మిక్కిలి సుఖము, కూర్చున్ + కాతన్ = కల్గించును గాక.

తా. గ్రీష్మర్తువున మీరెలదు తెలని మేడలపైఁ హాయిగాఁ బాటలు పాడుచుండెడి జవరాండ్రతోఁగూడి నిరతము సుఖింతురుగాక!

వర్ష

వర్ణ

సశీకరాంభోధర మత్త కుంజర
 స్తటిత్పతాకోశనిశబ్దమర్దలః।
 సమాగతో రాజవదుద్వహద్యుతిః
 ఘనాగమః కామిజనప్రియః ప్రియే॥

1

సజలకణపయోదసమదద్విపమ్ము శం
 పాధ్వజ మశనిరవమర్దశమ్ము
 కామిజనహితమ్ము కాంతియుతము వచ్చెఁ
 గ్రావృడాగమంబు ప్రభువువోలె.

టీ. సజలకణ=నీటి తుంపురులతోఁ గూడిన, పయోద=మేఘము
 లనెడు, సమద = మదముతోఁ గూడిన (మదించిన), ద్విపమ్ము=ఏనుగులు
 గలదియు, శంపాధ్వజము=మెఱపుఁదీఁగెలనెడు తెక్కెములు గలదియు,
 అశనిరవ మర్దశమ్ము = మేఘగర్జనము (ఉఱుము) లనెడు మద్దెలఁద్రాఁత
 గలదియు, కామిజన = కాముకు లనెడి యాచకులకు, హితమ్ము=కోర్కె
 లీడేర్పనదియు, కాంతియుతము = కీర్తి ద్యుతులవంటి మెఱపు వెలులతోఁ
 గూడినదియునై, ప్రావృట్ + ఆగమంబు = వర్షర్తు ప్రారంభము, ప్రభువు
 వోలెన్ = విజయోత్సవమునం దూరేగుచున్న చక్రవర్తివలె, వచ్చెన్ =
 సంభవించెను.

తా. తొండములతో నీటితుంపురుల నెఁగఁజమ్ము మదపుటెనుగుల
 వంటి కాముమబ్బులతోను, రథపతాకలవంటి మెఱపుఁ దీఁగెలతోను,

1 వాగణః. 2 ఉన్నతధ్వనిః, ఉద్ధతద్యుతిః.

మంగళవాద్యములువోలె నొప్పుచున్న యటుముల మ్రోతనోను, వ్యాప్తి నొందిన కీర్తిచ్యుతులువోలె విలసిల్లు మెఱపుఁగాంతులతోను గూడినదై, కాముకులకు నభీష్టసిద్ధినిఁ గూర్చునదై, వర్షాకాలము, విజయోత్సాహియైన చక్రవర్తివలె నరుఁడెంచుచున్నది.

నితాంతసీలోత్పల పత్రకాంతిభిః

క్వచిత్సభిన్నాంజనరాశినన్నిభైః।

క్వచిత్సగర్భ ప్రమదాస్తనప్రభైః

సమాచితం వ్యోమ ఘనైః సమంతతః॥

2

గాఢసీలోత్పలచ్ఛదకాంతిః గొన్ని

చారుభిన్నకజ్జలరాశినమతః గొన్ని

గర్భిణీచూచుక ప్రభాకలనః గొన్ని

నీరదము లంబరంబున నిండుకొనియె.

టీ. నీరదములు = వర్షాకాల మేఘములు, కొన్ని, గాఢ = దట్టమైన, సీల :- ఉత్పల = నల్లకలువల, ఛద = తెక్కల (రంగువంటి), కాంతిః = కాంతి గలవియై, కొన్ని, చారు = మనోహరమైన, భిన్న = గూర్చబడిన, కజ్జలరాశి = కాటుకప్రోవులతో, సమతః = సమానమైన కాంతి గలవియై, కొన్ని, గర్భిణీ = గర్భవతియైన స్త్రీయొక్క, చూచుక = చనుమొనల, ప్రభా = కాంతులను, కలనః = కలిగియున్నవియునై, అంబరంబునక = ఆకాశంబునందు, నిండుకొనియె = దట్టముగాఁ గ్రమ్ముకొన్నవి.

తా. నల్లగల్పపూకేకుల కాంతితోఁ గొన్నియుఁ, గాటుకప్రోవులవలె నింకఁ గొన్నియు, గర్భవతియైన జవ్వని చనుమొనల రంగు గలిగి మఱికొన్నియుఁ, దళిగప్పు మబ్బు లాకసంబెల్ల నిండియున్నవి.

తృపాకులై శ్చాతక పక్షిణాం కులైః
ప్రయాచితాస్తోయభరావలంబినః।
ప్రయాన్తిమందం 'బహు'వారి వరిణో
వలాహకాః శ్రోత్రమనోహరస్వనాః॥

3

చాతకములు దప్పి సలిలమ్ము లర్థింప
జలభరమున వ్రేలు జలభరములు
బహుళధారలిపుడు వర్షించుచల్లన
శ్రవణసుఖరవముల సాగునవిగో.

టీ. జలభరమునన్ = నీటిబరువుచే, వ్రేలు = వ్రేలాడుచున్న
టూండాడి, జలభరములు = మేఘములు, చాతకములు = వానశోయిలలు,
దప్పిన్ = దాహముగొన్నవై, సలిలమ్ములన్ = నీటిని, అర్థింపన్ = యాచింపఁగా,
ఇపుడు = ఈ వర్షాకాలమున, బహుళధారలన్ = ఎడతెగని జల్లులతో,
వర్షించుచు = వర్షమునోసఁగుచు, శ్రవణసుఖ = చెవికింపైన, రవములన్ =
గర్జనములతో, అల్లనన్ = మెల్లఁగా, సాగున్ = సాగిపోవుచున్నవి, అవిగో =
(ఓ చెనీ!) అల్లవే చూడుమా.

తా. ఓ చెనీ! అటు చూడుము, చాతకముల దప్పిదీర వర్షించుచు,
శ్రవణపేయముగ గర్జించుచు, నాకసంబున మెల్లఁగా నీ కాఱుమబ్బులు
సాగిపోవుచున్నవి.

వలాహకాశ్చాశని శబ్దమర్దలాః
సురేంద్రచాపం దధతస్తటిద్ధుణం।
'సుతీప్రధారా పతనోగ్రసాయకై
స్తుదంతిచేతః 'ప్రసభం ప్రనాసినామ్॥

4

1 నవ. 2 ధార.

3 భీషణాః. 4 సుతీక్ష్ణ. 5 పాయకాః. 6 ధగనిభిః.

అశనిరవమర్దలములు నూత్నాంబుదములు
 కోమలేంద్రచాపము తటిద్ధణముఁ దాల్చి
 చటులధారాపతనచండసాయకములఁ
 బ్రసభగతిఁ బ్రవాసులమనిక బాధవెట్టు.

టీ. నూత్న + అంబుదములు = తొలకరి ముప్పులు, అశనిరవ = ఉఱుముల ధ్వనిని, మర్దలములు (వి) = భేరిధ్వనులనుగాఁ జేసికొని, కోమల + ఇంద్రచాపము = మనోహరమైన యింద్రధనుస్సును విల్లుగాను, తటిత్ గుణమును = మెఱపుఁదీఁగె యనెడి యల్లెత్రాటిని, తాల్చి = ధరించి, (యుద్ధవీరులవలె) చటులధారాపతన = ఎడతెగక వేగముగాఁబడు వర్షధారలనెడి, చండసాయకములన్ = వాఁడి యమ్ములతో, ప్రవాసుల మదిన్ = కార్యాంతరమున నొండొరుల నెడఁబాసిన ప్రేయసీ ప్రియులయొక్క చిత్తములను, ప్రభసగతిన్ = మిక్కిలి రభసముగా, బాధవెట్టున్ = త్రోవ పెట్టుచున్నది.

తా. తొలకరిముప్పులనెడి యౌధులు, ఉఱుములనెడి భేరిరావములు చెలఁగఁగా, నింద్రధనుస్సునెడి బాణదండమున మెఱపుఁదీఁగె యను నల్లెత్రాటిని సంధించి వర్షధారలనెడి కఱకుటమ్ములతో వియోగిజనచిత్తములను గాసివెట్టుచున్నారు.

ప్రభిన్న వైదూర్యనిభైస్తృణాంకురైః
 సమాచితా ప్రోత్థితకందలీదళైః |
 విభాతి శుక్లేతరరత్నభూషితా
 వరాంగనేవ క్షితిరింద్రగోపకైః ||

క్షుణ్ణవైదూర్యనిభత్పృణాంకురసమేత,
 సేంద్రగోపక, ప్రోత్థితకందలీద

శాన్తిత యగు వసుంధర యలరు నిష్ప
డసిలేమణిభూషితయగు వరాంగివోలె.

టీ. ఇప్పుడు = ఈ వర్ష రుతువునందు, వసుంధర = రత్నగర్భయైన భూమి, త్షుణ్ణ = సగులఁగొట్టఁబడిన, వైదూర్య = వైదూర్యమణితో, నిభ = సమానమైన (గౌరవర్ణముగల), తృణ + అంకుర = గడ్డిమొక్కలతో, సమేత = కూడుకొనినదియు, స + ఇంద్రగోపక = ఆరుద్ర పురుగులతో నిండినదియు, ప్ర + ఉత్థితకందళీదళ = వివిధగా మొలకెత్తిన నేల తాటి యాకులతో, అన్విత = కూడినదియు, అను = యినట్టిబై, ఆసిత = తెల్లనివి కానట్టి, మణి = మణులచేత, భూషితయగు = అలంకృతయైన, వరాంగి వోలె = విలాసినివలె, అలరుక = బిప్పుచున్నది.

తా. వైదూర్యపు ముక్కలవలె పీతవర్ణములైన గడ్డిమొక్కల తోను, నీలమణులవలె నల్లనైన నేలతాటియాకులతోను, బహురాగమణుల వలె నెఱుఁగైన యారుద్రపురుగులతోను, గూడియున్న వర్ష రుతునందలి భూమి, సీతేతరమణిభూషణాలంకృతయైన విలాసినివలె నొప్పుచున్నది.

సదా 'మనోజ్ఞం స్వనతుతోత్సుకం

'వికీర్ణ విస్తీర్ణ కలాపశోభితం।

'ససంభ్రమాలింగన చుంబనాకులం

ప్రవృత్తనృత్యం కులమద్య బర్హిణామ్॥

6

ఉదితమంజుస్వనం బుత్సనోత్సుకంబు

లలితకీర్ణ విస్తీర్ణ కలాపశోభి

తంబు సత్వరాలింగనచుంబనాకు

లంబు శిఖకులంబిపుడు నృత్యంబుసేయు.

1 మనోజ్ఞ స్వనితోత్సుకోత్సుకం, మనోజ్ఞాంబుద నాదసోత్సుకం.
2 విభాతి. 3 సవిభ్రమా.

టీ. ఇపుడు = ఈ వర్షాకాలమున, శిభిరములు = మగ నెమిళ్లగుంపు, ఉదిత = బయల్పడెడిన, మంజా = మనోహరమైన, స్వనంబు = శబ్దము కలదియు, ఉత్సవ = మేఘదర్శనోత్సవమువలన, ఉత్సుకంబు = విలాసము గలదియు, లలిత = మనోహరమైన, కీర్తి = విస్తరింపబడిన, విస్తీర్ణ = విశాలమైన, కలాప = పింఛములతో, శోభితంబు = ప్రకాశించునదియు, సత్వర = హర్ష సంరంభముతోఁగూడిన, ఆలింగనచుంబన + ఆకులంబు = (చెంతనున్న యాఁడు నెమిళ్లను) కాఁగిలిచుకొనుట ముద్దుపెట్టుకొనుట మొదలైన శృంగారచేష్టలను జేయుచున్నదియనై, నృత్యంబుకొనెయ్యుం = నాట్యమాడును.

తా. నెమిళ్లు గుంపులుగట్టి చెవికింపుగఁగూయుచుఁ బింఛములను విప్పి, కాఁగిలిచి ముద్దుపెట్టుకొనుటతో యనునట్లు చెంతనున్న యాఁడు నెమిళ్ళచుట్టును దిరుగుచుఁ, గనులపండువుగ నృత్యము సేయుచున్నవి.

‘నిపాతయన్త్యః పరితస్తటద్రుమాః
ప్రవృద్ధవేగైః శలిలైరనిర్మలైః।
స్త్రీయః ప్రహృష్టాశ్చ జాతవిభ్రమాః
స్మయంతి నన్యస్త్వరితం పయోనిధిమ్॥

7

అధికరయములైన యావిలాంబువులచే
దరులఁ పరుల నన్నిదొరలఁ జేసి
జాతవిభ్రమలగు ప్రోతస్త్రినులు వార్ధిఁ
జేరనరుగు వడిగఁ జెడిపెలట్లు.

టీ. ప్రోతస్త్రినులు = నదులు, వడిగన = క్రమముగా, చెడిపెలట్లు = అంతటాఁడ్రవలె, అధికరయములైన = మిక్కిలి వేగముగలిగిన (కామా వేగముగలిగిన యని చెడిపె పరిమైన యర్థము), ఆవిల + అంబువులచే =

1 విపాతయన్త్యః. 2 ప్రకామాః, సుదుష్టాః.

కలుషితములైన జలములచే (బహుపురుషస్పర్శనమున మలినములైన సౌందర్యాగులచే ననియు), దరులక్ = గట్టులమీది, తరులక్ + అన్నిక్ = చెట్ల నన్నింటిని, దొరలక్ + చేసి = కూలద్రోసి, (కులగౌరవములను బాధు నేసి యనియు), జాతవిభ్రమలగు(చు) = సుడిగుండములు పడునట్లు ప్రవహించుచు (పురుషాకర్షణమునకై నేత్రసంజ్ఞాహస్తచాలనాగల నొన రించుచు), వార్ధిక్ = సముద్రమును (మిండగానిని), చేరక్ = కలయుటకు (సంగమించుటకు), అరుగుక్ = పోవుచున్నవి.

తా. ఈవరాకాలమున బురదనీటితోఁగూడిన నదీప్రవాహములు, ఒడ్డులనున్న చెట్లను గూలద్రోయుచు, సుడిగుండములు పడఁజేయుచు, మిక్కిలి వేగముగా సాగరాభిముఖములై పోవుచున్నవి. ఇది యెట్లున్న దనఁగా, కామావేశితయైన జారిణి, కలుషితమైన యంగలావణ్యమును హస్తనేత్రాదిసంజ్ఞలచేఁ బ్రకటించుచు, గులగౌరవములఁ బోనాడి, సిగ్గు విడిచి, బహిరంగముగాఁ బరపురుషునిఁ గలియుటకై శీఘ్రముగా పోవు చున్నట్లున్నది.

‘తృణోత్కరై రుద్ధతకోమలాంకురైః
విచిత్రసీలైర్వరిణీ ముఖక్షతైః।
వనాని వైన్ధ్యాని హరంతి మానసం
విభూషితాన్యద్గత పల్లవై ర్ద్రిమైః॥

8

అలఘువిచిత్రసీలరుచు

లై విలసన్మృదులోదితాంకురం

బులయ మృగీముఖక్షతులఁ

బాలైసలారు తృణాళిచే, సము

1 తృణోద్గమైః. 2 రేఖైః. 3 రమ్యాణి. 4 పల్లవద్రుమైః.

జ్వలనవపల్లవక్షీతిజ

సంహతిచేఁ, దగు వింధ్యకాననం

బులు చెలి! మానసంబునకు

మోదముగూర్చుచు నున్నవియ్యెడఁ.

టీ. చెలి = ఓ ప్రియారాలా! ఇయ్యెడఁ = ఈ వర్ష రువునంగు, అలఘు = మిక్కిటమైన, విచిత్ర = ఆశ్చర్యకరములైన, నీలరుచులు + వి = నీలకాంతులు గలవియ్యె, మృదుల = మెత్తనైన, ఉదిత = మోమెత్తిన, అంకురంబులు + వి = మొలకలు గలవియ్యె, మృగీముఖతులఁ = ఆడు లేళ్లు కొనలను గొలుకుటచే, పొల్పు + ఎసలు + ఆరు = మిక్కిలి యంద ముగానున్న, తృణాశిచేఁ = గడ్డి మొక్కలచేతను, నవపల్లవ = కొంజిగురు టాకులతోఁ గూడిన, క్షీతిజసంహతిచేఁ = చెట్లసమూహముచేతను, తగు = ఒప్పుచున్న, వింధ్యకాననంబులు = వింధ్యపర్వతప్రాంతారణ్యములు, మానసంబునకుఁ = చూచువారి మదికి, మోదముఁ = సంతోషమును, గూర్చుచుఁ + ఉన్నవి = కలిగించుచున్నవి.

తా. ప్రేయసీ! లేళ్లు కొఱికినకొలఁది చిగుర్పుచున్న గడ్డి మొక్కల నీలకాంతులతోను, గంజిగురుటాకులతోనిండిన చెట్లతోను ఈ వింధ్య రణ్యము ఎంతయు మనోరంజకమై యున్నదిగదా!

విలోలనేత్రోత్పల తోభితాననైః

మృగైః సమన్తాదుపజాతసాధ్వనైః ।

సమాచితా 'నైక' తిసి వనస్థలీ

సముత్సుకత్వం ప్రకాశితచేతసః॥

9

జాతసాధ్వసములు చలవీక్షణోత్పల

రమ్యనదనముల్ కురంగచయము

లెల్లెడం జరింప నిసుకతిన్నెలతోడి

వనము చిత్తమునకుఁ బ్రమదమిడియె.

టీ. జాతసాధ్యసములు (విన) = పుట్టిన భయము గల్గినవియైన (భీతినొందినవైన), తురంగచయము = జంకలగుంపులు, చలవీక్షణ + ఉత్పల రమ్యవదనముల్ = చలించుచున్న శామరజేతులవంటి కన్నులచే మనోహర మైన ముఖములు గలవియై, ఎల్లెడలకొ = అంతటను, చరింపకొ = తిరుగఁగా, ఇసుకతిన్నెలతోడి = ఇసుకదిబ్బలతోఁ గూడియున్న, వనము = ఈ వింధ్యాటవి, చిత్తమునకుకొ = మనస్సునకు, ప్రమదముకొ = సంతోషమును, ఇడియెకొ = కలిగించెను.

తా. వ్యాఘ్రాదిక్రూరజంతుభయముచే బిత్తరీమాపులతోఁ బర్యెత్తు జంకలతోను, ఇసుకదిబ్బలతోను గూడియున్న యీ వింధ్యాటవి నామది కంఠయు హాయిని గూర్చుచున్నది.

‘సుతీక్ష్ణ ముచ్చైర్ధ్వనతాం’ పయోముచాం

‘ఘనాంధ కారీకృత శర్వరీష్వపి|

తటిత్ప్రభాదర్శిత మార్గభూమయః

ప్రయాన్తి రాగా దభిసారికాః స్త్రియః||

10

ననిత ! పునఃపునరుచ్చై

స్తనితఘనఘనాంధ కారితక్షవలఁ దటి

జనితద్యుతిదర్శితపథ

మున నభిసారికలు రాగమునఁ జనెద రహో!

1 అతీక్ష్ణం. 2 ధ్వనతా, ఘనతా. 3 పయోముచా. 4 ఘనాంధ కారావృత.

టీ. వనిత = ఓ చెనీ, పునఃపునః = మాటిమాటికి, ఉచ్చైః = గట్టిగా, స్తనిత = గర్జించుచున్న, ఘన = మేఘములచేత, ఘన + అంధకారిత = మిక్కిలి చీకటిగా నొనరింపఁబడిన, తుపలక్ = ఈ వర్షాకాలపు రాత్రులందు సైతము, అగ్నిసారికలు = ప్రియునికొఱకై నిర్దిష్ట స్థలమునకుఁ బోవు కామినులు, రాగమునక్ = కామాతిశయమునఁ జేసి, తటిత్ = మెఱపులవలన, జనిత = పుట్టిన, ద్యుతి = కాంతిచేత, దర్శిత = చూడఁబడిన, పథమునక్ = మార్గమున, చనెదరు = పోవుచున్నారు, అహో = ఇది యెంత ఆశ్చర్యముగా నున్నది.

తా. ఎడతెగక భయంకరముగా గర్జించు కాటుమబ్బు లాకస మంతయు నిండుటచే నీ వర్షాకాలపు రాత్రులు కటికచీకటితో నిండి యున్నవి. అట్లయ్యును మెఱుంగుల వెలుంగునఁ ద్రోవ లెరింగి యభిసారికలు ప్రియులంగూడఁ బోవుచున్నారు. ప్రేయసీ! చూచితివా వారి సాహసము; వర్షాగమ మెంతటి కామోదేకజనకమోగదా!

పయోధరై ర్భీమగభీరనిస్వనైః
'ధ్వనద్భిరుద్వేజితచేతసో భృశం।
కృతాపరాధానపి యోషితః ప్రియా
స్పరిష్వజన్తే శయనే నిరంతరమ్॥

11

ఘనగభీరరావఘనముల మెఱపుల
నంతొ వెఱపుగొన్నయెదలఁ జెలులు
అలరునెఱ్ఱలం గృతాపరాధులె యైన
కాంతులను భృశమ్ము గొంగిలింతు

టీ. చెలులు = జవ్వనులు, ఘన = దీర్ఘములైన, గభీర = గంభీరములైన, రావ = గర్జనములతోఁగూడిన, ఘనములక్ = మేఘములవలనను,

మెఱపులన్ = మెఱపులవలనను, ఎంతో = మిక్కిలిగా, వెఱపుగొన్నయెదలన్
= భీతినొందిన హృదయములతో, అలరుసెజ్జలన్ = ఒప్పిదమైన పాన్పులందు
(లేక పూబాన్పులందు), కాంతులను = భర్తలను, కృత + అపరాధులు +
ఎ + ఐనన్ = చేయబడిన యపరాధముగల్గినవారైనప్పటికిని, అనగా
నన్యకాంతాయత్తచిత్తులైనను గోపగింపక, భృశమ్ము = గాఢముగా,
గొంగిలింతు = ఆలింగనము చేసికొందురు.

తా. వర్షాకాలపు రాత్రులయందు, నుఱుములకు మెఱుములకు
భయపడి యబలలు, పరకాంతావలోకనాపరాధులైనను గినియక తమ
ప్రియులను దిగికొంటుం బాదువుకొంగురు. అట్లు సేయుట కేవలము
భీతివలననే గాదు; ఋతుప్రేరేతమైన కామోత్కర్షమున సహితము!

విలోచనందీవరవారి బిందుభిః

నిషిక్తబింబాధరచారుపల్లవాః!

నిరస్తమాల్యాభరణానులేపనాః

స్థితా నిరాశాః ప్రమదాః ప్రవాసినామ్॥

12

వరిపిలోచనందీవరవారిబిందు

చయనిషిక్త బింబాధరచారుకిసలు

ముక్తమాల్యానులేపనభూషణైః

పాంథయువతులు కొండలపడిరి నేడు.

టీ. నేడు = ఈ వర్షాకాలమున, వర = శ్రేష్ఠమైన, విలోచన =
కనులనెడ, ఇందీవర = నల్లగల్వలనుండి జాటుచున్న, వారి బిందుచయ =
కన్నీటిబిందుసమూహముచే, నిషిక్త = తడుచబడిన, బింబ + అధర =
దొండపండువలె నెఱునైన మోవియనెడు, చారు = రమ్యమైన, కిసలు =
చిగురాకులుగలవారైన (మోవి దొండపండువలె నెఱునిదియుఁ దియ్యనిదియుఁ

జగురాకువలె మృదువైనదియు నని భావము), పాంథయువతులు = విదేశ వాసులైన భర్తలుగల స్త్రీలు, ముక్త = విడువఁబడిన, మాల్య = పుష్ప మాలికలును, అనులేపన = చందనాద్యంగరాగములును, భూషలు = నగలును (గలవారై), కొందలపడుచుకొని + ఉండిరి = దుఃఖించుచున్నారు.

తా. కార్యార్థులై భర్తలు జేకాంతర మరిగియుండ, వరాగమ మయ్యెను. విరహోద్దిపితలైన స్త్రీలు, భర్త లెంతకును రాకుండుటచే, నిస్పృహచెంది యలంకారములను విసర్జించి పెదవులు తడియు పర్యంతము కన్నీరుగాఱునట్లు ఏడ్చుచున్నారు.

'విపాందురం కీటరజస్తృణాన్వితం

భుజంగనద్యక్రగతి ప్రసర్పితం॥

ససాధ్యవై భేకకులైర్నిరీక్షితం

ప్రయాతి నిమ్నాభిముఖం ననోదకమ్॥

13

కీటతృణరజోవికీర్ణమై పాండునై

వక్రగతులఁ బాముపగిదిఁ బాటి

భేకకులము వెఱచి వీక్షించుచుండ ని

మ్నాభిముఖ మరుగు నవాంబు వబల!

టీ. అబల = ఓ ప్రియారాలా! నవ + అంబువు = వరాకాలపుఁ గ్రొత్తనీరు, కీట = పురుగులతోను, తృణ = గడ్డితోను, రజస్ = ఘళి తోను, వికీర్ణ = వ్యాప్తినొందినవై, పాండునై = ఇంచుక పసుపువన్నెతోఁ గలసిన తెలుపురంగు గలదియై, పాముపగిదికొ = పామువలె, వక్రగతులకొ = వంకలు దిరిగిన పాయలతో, పాటి = ప్రవహించి, భేకకులము = కప్పల గుంపు, వెఱచి = ప్రవాహమునఁ గొట్టుకొనిపోవుదుమని భయపడి, వీక్షించు

చుండక్ = చూచుచుండఁగా, నిన్ను + అభిముఖము = మిట్టలనుండి పల్లములకు, అరుగుక్ = ప్రవహించుచున్నది.

తా. ఓ చెరీ! పాండువర మైన యీ వర్షాకాల జలప్రవాహము, ధూళి ధూసరితమై, గడ్డిపోచలతోను బురుగులతోను గూడినదై మిట్టలనుండి పల్లములకు దుముకుచున్నది. ఈ ప్రవాహములను గాంచి కొట్టుకొని పోవుదుమేమో యని కప్పలు బెడరి చూచుచుండుట గమనించితివా!

'విపత్రపుష్పం నలిసిం 'సముత్సుకా
విహాయభృంగాః శ్రుతిహారి నిస్వనాః।
పతంతి మూఢాః శిఖనాం 'ప్రనృత్యతాం
కలాపచక్రేషు నవోత్పలాశయా॥

14

విదళసుమను నలిని విడి వేడ్క శ్రుతిహారి
నిస్వనముల భృంగనిచయ మిపుడు
నవ్యకువలయాశ నటనకేకి కలాప
చక్రములను మూఢసరణి వ్రాలె.

టీ. ఇపుడు=వర్షాగమమున, భృంగనిచయము=తుమ్మెదలదండు, విదళసుమను = రాలిపోయిన పూవులుగల, నలినిక్ = తామరను, విడి = వదలిపెట్టి, వేడ్కక్ = సంతోషముతో, శ్రుతిహారినిస్వనములక్ = శ్రోత్రపేషమైన ధ్వనులఁజేయుచు, నవ్యకువలయ + ఆశక్ = క్రొత్తగా వికసించిన కల్వపువ్వు లనెడి భ్రాంతిచే, మూఢసరణిక్ = వస్తునిర్దేశజ్ఞానము లేకపోవుటచే, నటనకేకి=నృత్యము సేయుచుండు నెమిళ్లయొక్క, కలాపచక్రములను = పింఛముల సమూహమునందు, వ్రాలెక్ = వ్రాలుచున్నవి.

1 ప్రఫుల్లప్రతాం, విపన్నపుష్పం. 2 సముత్సుకాం. 3 నివతాం.

తా. వర్షారంభముకొఁగానే తామరలు కృశించినవి. తుమ్మెదలు తామరలను విడిచి, కలువపూవులను భ్రాంతిచే పురివిప్పి యాడుచున్న నెమిళ్ల పింఛములందు మూఁగుచున్నవి. చూచితేవా! వాని మూఁఢత్వము.

వనద్విపానాం నవనీరదస్వనైః

మదాన్వితానాం ధ్వనతాం ముహుర్భుహుః।

కపోలదేశా విమలోత్పలప్రభాః

సభృంగయాఢైర్మదవారిభిశ్చితాః।

15

నవ్యజలదనిస్వనములకుఁ బారి మ్రోయు

గంధవనగజేంద్రగండచయము

ప్రవిమలోత్పలప్రభాసమేతము, సరో

లంబచయగళన్యదాంబుచితము.

టీ. నవ్య = క్రొత్తవైన, జలద = మేఘములయొక్క, నిస్వనములకు = శబ్దములకు (ఉఱుములకు), పారి = ప్రతిగా, మ్రోయు = ఘీంకారము చేయుచున్న, వనగజ + ఇంద్ర = శ్రేష్ఠమైన యడవి ఏనుఁగులయొక్క, గండచయము = కపోలముల సమూహము, ప్రవిమల = మిక్కిలి శుభ్రమైన, ఉత్పలప్రభా = కలువకొంతులతో, సమేతము = కూడినదియు, సరోలంబచయ = తుమ్మెద గుంపులను గలిగి, గళత్ = జాఱుచున్న, మద + అంబు = మదజలముచేత, చితము = వ్యాప్తమైనదియు (నైయున్నది.)

తా. వర్షాకాలమేఘగర్జనములను విని, మద్దించిన యడవి యేనుఁగులు, వేటొక మదగజము ఆఱుచుచున్నదను భ్రాంతితో, గంభీరముగా ఘీంకారము సేయుచున్నది. చూచితేశయమున వాని గండస్థలములు పగిలి మదజలము స్రవించుచుండఁ దుమ్మెదలు మదజలవాసనలకై యా ఏనుఁగుల కపోలములందు మూఁగుచున్నవి.

1 లోయద, వారిద. 2 స్వనతాం. 3 శ్రితాః.

సీతోత్పలాభాంబుద చుంబితోపలాః
 సమాచితాః ప్రసృతవైః సమంతతః।
 ప్రవృత్త నృత్యైః శిఖభిః సమాకులాః
 సముత్సుకత్వం జనయంతి భూధరాః॥

16

తెలితోవహోలుమేఘములు
 తీయనిముద్దులు గొన్న తాలచే,
 వలనుగ నెల్లడం వొరంగు
 ప్రసవణంబులచే, గలాపముల్
 నలుపుగ విచ్చి యగ్గలిక
 నాట్యములం బొనరించు బర్హిణం
 బులగమిచే నగంబులు స
 ముత్సుకతం గొలుపుక జనాళికిక.

టీ. నగంబులు = కొండలు, తెలితోవహోలుమేఘములు = తెల్ల
 గలువల కాంతివంటి కాంతిగల మేఘములు (విగతజలములై నైల్యమం
 బాసిన మేఘములు), తీయనిముద్దులుగొన్న = చుంబించుచున్నట్లుకొని
 యుండెడు, తాలచేక = తాళచేతను, వలనుగ = నేర్పుతో (నిరాటంక
 ముగా), అంతటను, ఎల్ల + ఎడక + తొరంగు = అంతటం బ్రవహించు,
 ప్రసవణంబులచేక = ఉటసీటి ధారలతోను, కలాపముల్ = పింఛములను,
 నలుపుగ = అందముగ, విచ్చి = విరియఁజేసి, అగ్గలిక = మిక్కిలి
 యుత్సాహముతో, నాట్యములక = నృత్యములను, పొనరించు = చేయు
 చున్న, బర్హిణంబుల గమిచేక = మగ నెమిళ్లగుంపుచేతను, జన + అళికిక
 = ప్రేక్షక సమూహమునకు, సమ్యక్ + ఉత్సుకతక = మిక్కిలి యుత్సాహ
 మును, కొలుపుక = కలిగించుచున్నవి.

1 సీతోత్పలాభాంబుద, సహోయనమ్రాంబుద. 2 సుభూషితాః.
 8 అపింగరైః.

తా. వర్షించినపిదప మేఘములు నిర్జలములై నైల్యమును బాసి, తెల్ల గల్వపూలువోలె నొప్పురుచు, గొండకొనలను ముగువెట్టుకొనినట్లు తాకుచున్నవి. అట్టి గిరిసానువులనుండి సెలయేళ్లు నిర్దళముగాఁ బ్రవహించుచున్నవి. కొండ సైతమ్మలఁ బురులు విప్పి నెమ్మిల్లాడుచున్నవి. ఇట్టి మనోహరదృశ్యములతో నిండిన కొండలు చూపఱ కెంతయు నానందమును గొల్పుచున్నవి.

కదంబ సర్జాదున¹ కేతకీవనం

వికంపయంస్త² త్కుసుమాధివాసితః |

సశీక రాంభోధరసంగశీతలః

సమీరణఃకిం న కరోతి సోత్సుకమ్ ||

17

అర్జునకదంబకేతకీ సర్జతరులఁ

గంప మొందించి తత్కుసుమగంధమెనసి

సజలకణమేఘసంగతిఁ జల్లనైన

వాయువెవ్వాని నుత్సుకుం జేయ దిపుడు ?

టీ. అర్జునకదంబకేతకీసర్జతరులఁ = మద్ది, కడిమి, మొగలి, గోరంట చెట్లను, కంపమొందించి = కంపింపఁజేసి, తత్ + కుసుమగంధముఁ + ఎనసి = ఆ పూల పరిమళములతో నిండి, సజలకణమేఘసంగతిఁ = నీటి తుంపురులతోఁ గూడిన మేఘములపైన వీచుటచేత, చల్లనైన = చల్లఁదనము నొందిన, వాయువు = గాలి, ఇపుడు = ఈ సమయమున, ఎవ్వానికొ = ఎవ్వనిని, ఉత్సుకుఁ + చేయఁడు = ఉత్సాహవంతునిఁగాఁ జేయఁడు.

తా. కమ్మని విరితావుల నెఁగఁజిమ్ముచు, వర్షజలబిందు స్పర్శ నమునఁ జల్లనై, మెల్లఁగా వీచు నీ గాలి యెట్టివారి నైనను ఉత్సాహభరితులఁ జేయునుగదా!

1 సీపకేతకీ. 2 ప్రకంపయఁ. 3 అధివాసితః.

శిరోదుపైః శ్రోణితటావలంబిభిః
కృతావతంసైః కుసుమైః సుగంధిభిః
స్నన్నైః సుప్తీనై ర్వదన్నైః సనీధుభిః।

స్త్రీయోరతిం సంజనయంతి కామినామ్॥

18

పిఱుందు దరులవ్రేలు కురులఁ, దావులఁ జిమ్ము
కచ్చుననల, సరులఁ గ్రాలుచనులఁ,
బూవుఁగల్లు వలచుమోముల, ముద్దయిల్
వలపుకాండ్రకు రతిఁ గొలుపుచుండు.

టీ. ముద్దయిల్ = ఎలజవ్వనులు, పిఱుందు దరులఁ వ్రేలుకురులన్
= పిఱుందుల వఱకు వ్రేలాడు పొడవైన శిరోజములతోను, తావులఁ +
చిమ్ము = వాసనలను వ్యాపింపఁజేయు, కచ్చుననలఁ = సిగబంతులతోను,
సరులఁ = హారములచే, క్రాలు = ఒప్పుచున్న, చనులఁ = గుబ్బలతోను,
బూవుఁగల్లు వలచు మోములఁ = బూవుఁగల్లు (పుష్పసవము) వాసనలతోఁ
గూడిన మోములతోను, వలపుకాండ్రకుఁ = విటులకు, రతిఁ = సంభోగ
వాంఛను, కొలుపుచుండు = రేకత్తించుచుండురు.

తా. పిఱుందులఁదాకు పొడవైన జడలతోను, బూవుఁగల్లు
వాసనలతోఁగూడిన నెమ్మోములతోను, గమ్మని వాసనలఁ జిమ్ము సిగ
బంతులతోను, హారములతో నొప్పుబిగిగుబ్బలతోను, విలాసము లొలకఁ
బోయు ముద్దుగుమ్మఁ, విటులకు నగలమైన రత్నత్సకతను గల్గించు
చున్నారు.

తటిల్లతా శక్రధనుర్విభాషితాః
పయోధరాస్తోయభరావలంబినః।

స్త్రియశ్చ కాంచీమణికుండలోజ్వలా
హరంతి చేతో యగపత్న్యవాసినామ్॥

19

సురధనుశ్చంచలాలతాశోభితములు
తోయభారానతమ్ములు తోయదములు
సారసన మణికుండలోజ్వలలు చెలులు
ప్రోషితులచేతముల నొక్కమొగి హరింతు.

టీ. సురధనుః = ఇంద్రధనుస్సులతోను, చంచలాలతా = మెఱపుఁ
దీఁగలతోను, శోభితములు = ప్రకాశించునవియు, తోయభార + అన
తమ్ములు = నీటిబరువుచే నంగియుండునవియు (నైన), తోయదములు =
తొలకరి మబ్బులును, సారసన = మొలనూళ్లతోను, మణికుండల = మానికపుఁ
గమ్ములతోను, ఉత్ + జ్వలలు = ప్రకాశించువారైన (ఇంపు గొల్పుచున్న),
చెలులు = పడుచులును, ఒక్కమొగి = ఏకకాలమునదే, ప్రోషితుల
చేతములన = నియురాండ్ర నెడఁబాసినవారి చిత్తములను, హరింతు =
కలఁతఁజేయుచున్నవి.

తా. ఇంద్రధనుస్సులతోను, మెఱపుఁ దీఁగలతోను గూడి,
తొలకరి మబ్బులు శోభిల్లుచున్నవి. ఋతుప్రేరితలైన జవ్వనులు, మణి
కుండలములతోను గాంధీదాహములతోను నలంకృతలై యొప్పుచున్నారు.
వస్త్రాగమమునఁ, బ్రియాలింగనాతురులైన ప్రవాసులు, జవ్వనులను గాంచి
నంతనే, తమ ప్రియురాండ్రు స్త్రుతిపథమునందగుల వారింజేర నుత్కంఠ
లగుచున్నారు. ఒకవంకఁ తొలకరిమబ్బులను వేటికవంక నెలజవ్వనులును
ఏకకాలముననే పాంథులచిత్తములు గలంచుచున్నవని భావము.]

మాలాః కదంబనవకేసరకేతకీభి

రాయోజితాః శిరసి బిభ్రతి యోషితోఽద్య|

కర్ణాంతరేషు కకుభద్రమ మంజరీభి
'రిచ్చానుకూలరచితా నవతంసకాంశ్చ॥ 20

శిరములఁ గదంబనవకే
సరకేతకసరములఁ జెవిసందుల నిచ్చా
వరచిత కకుభద్రమ మం
జరీవతంసములఁ దాల్తు సారసనయనల్.

టీ. సారసనయనల్ = తామరపూవు తేకులం బోలిన కన్నులుగల
కాంతలు, శిరములఁ = తలలందు (క్రొమ్ముడులందు), కదంబ = కడిమి,
నవకేసర = క్రొంబొగడ, కేతక = మొగిలి, సరములఁ = దండలను,
చెవిసందులఁ, ఇచ్చావరచిత = ఇచ్చవచ్చినట్లలంకరింపఁబడిన, కకుభద్రమ
= మద్దిచెట్లయొక్క, మంజరీవతంసములఁ = శ్రేష్ఠమైన చిగురుగుత్తులను,
తాల్తు = ధరియింతురు.

తా. తామరతేకులవంటి కన్నులుగల స్త్రీలు, కడిమి, క్రొంబొగడ,
మొగిలిపూవులను గొప్పలందుఁ దాల్చి, వింతవింతగఁ ద్రుంపఁబడిన మద్ది
చిగురుగుత్తులను గర్ణావతంసములుగ నలంకరించుకొని, మిక్కిలి మనోహరలై
మొప్పచున్నారు.

కాలాగురు ప్రచురచందనచర్చితాంగాః
పుష్పావతంస సురభీకృతకేశపాశాః |
శ్రుత్వా ధ్వనిం జలముచాం త్వరితం ప్రదోషే
శయ్యాగృహం గురుగృహాత్ప్రవిశంతినార్యః॥ 21

1 మంజరీకాం. 2 శ్రోత్రాసుకూల.

వరకుసుమావతంసపరి

వాసిత కేశము లొప్పు, జందనా

గురుభర చర్చితంబులగు

కోమలగాత్రము లింపుమీఱ, మే

ఘనము నాలకించి త్వర

గా గురుగీముల వీడి కేళిమం

దిరములఁ చొచ్చుచుండిరి వి

నీలకచల్ రజనీముఖంబునన్.

టీ. వినీలకచల్ = నల్లని వెండ్రుకలుగల స్త్రీలు (జవ్వనులు), వరకుసుమ = త్రేష్ణములైన పుష్పములతోఁ గూర్చబడిన, అవతంస = సిగబంతులచే, పరవాసిత = నివసించబడిన, (అలంకరింపబడిన) కేశములు = శిశోజములు, ఒప్పు = విలసిల్లుగా, చందన + అగురుభర = చందనము, అగురుకంటి మగంధద్రవ్యములచే, చర్చితములు = పూయబడినవియగు, కోమలగాత్రములు = మనోహరాంగములు, ఇంపుమీఱన్ = ఒప్పిదమై యుండగా, మేఘగర్జనము + ఆలకించి = మేఘగర్జనములను విని, గురుగీములన్ = ఆ త్రమాచులుండు నిండ్లను, త్వరగా, వీడి, కేళిమందిరములన్ = (తమ ప్రియులుండెడి) శయ్యాగృహము, చొచ్చుచున్ + ఉండిరి = ప్రవేశించుచున్నారు.

తా. ఎలజవ్వనులు, తొలిజాము రేయి నత్తమామలకు సపర్య నేయువాడైయుండి, మేఘగర్జనము వినబడినంతనే కామోద్రిక్తలై, సపర్యలను దగ్గరితముగ ముగించి, క్రొమ్మడులఁ బూవుబంతులు పెట్టుకొనియు, మేనెల్లఁ జందనాగురులేపంబులఁ బూసికొనియుఁ దమ ప్రియులుండెడి పడకటిండ్లలోనికిఁ జేరుచున్నారు.

కువలయదళనీలై దున్నతై స్తోయనమైః

మృదుపవనవిధూతై ర్మందమందం చలద్భిః।

అపహృత మివచేతస్తోయదైః సేంద్రచాపైః
పథికజనవధూనాం తద్వియోగక్షతానామ్॥

22

కలువలతోకు లట్లసిత

కాంతి నహించి, సమున్నతంబులై

జలముల చ్రాలి, మందముగ

సాగెడుగాడ్పుల కల్లనల్లనక

మలఁగుచు, సేంద్రచాపములు

మబ్బులు పర్వే వియోగ వేదనక

గలఁగెడు పాంథకాంతలమ

నంబుల వేగ హరింపనో యనన్.

టీ. స+ఇంద్రచాపములు = ఇంద్ర ధనుస్సులతోఁ గూడిన, మబ్బులు = తొలకరిమబ్బులు, కలువల చేతులు + అట్లు = నల్ల గల్లజేతుల వలె, అసితకాంతి నహించి = నల్లని కాంతినిఁ గల్గి, పర్వే + పర్వతంబులు + వి = మిక్కిలి గొప్పవియై, జలములకచ్రాలి = నీటిరువునకు వంగి, మందముగక సాగెడు గాడ్పులకుక = మెల్లఁగా పడు గాలులకు, అల్లక + అల్లనక = మిక్కిలి మెల్లఁగా, మలఁగుచు = కంపించుచు, వియోగవేదనక కలఁగెడు = ప్రియుల యెడఁబాటువలని దుఃఖముచే నోర్చుచున్న, పాంథకాంతల మనంబులక = విరహిణుల చిత్తగులను, పగ = శీఘ్రముగా, హరింపక + ఓ + అనునట్లు = (కూన్యహృదయలను జేసి) గుఱిపెట్టుటకో యనునట్లు, పర్వేక = సాగిపోవుచున్నది.

తా. ఇంద్రధనుస్సుతోఁగూడిన తొలుకారు మచ్చలం గననంత నే ప్రియాలింగనోత్కంఠలైన పాంథయువకులు, ఎడఁబాటుచు సహింపలేక కరము పగిలెనుచుండ, నట్టివారి నింకను నేడ్పించుటకో యనునట్లు నల్లని మబ్బులు పిల్లగాడ్పుతాకున మెల్లఁగా సాగిపోవుచున్నవి.

1 తద్వియోగాకులానామ్.

ముదిత ఇవ కదంబై 'రాతపుష్పైః సమన్తా
త్పవన చలితశ్శాఖైః శాఖభిర్న్మృత్యతీవ!
హసితమివ విధత్తే సూచిభిః కేతకీనాం
నవసలిలనిషేకా చ్ఛాంతతాపో వనాంతః॥

23

వనితరొ! పుల్లసూనముల
భాసిలునీపములక బ్రహర్షముం
గనినయటుల్, మరుచ్చలిత
కమ్రులతాగమపంక్తి నృత్యముం
బాసరిచినట్లు, గేదగిపు
వుంగమితేకుల నవ్వినట్లు, నూ
తనజలసేక శాంతపరి

తాపము కాననమొప్పె నెల్లెడక.

టి. వనితరొ = ఓ వనితా! నూతన జలసేక = క్రొత్త వాననీటిచే
దశుపరిచిన, శాంత = నిశ్చలము, పరితాపము = (గ్రీష్మస్తువునందలి) కాఠ
గలదియైన, కాననము = అడవి, ఎల్లెడక = అంతటను, పుల్లసూనములక
భాసిలు = వికసించిన పూవులచే బ్రకాశించు, నీపములన్ = కదంబ
వృక్షములచే, ప్రహర్షముక + కనిన + అటుల్ = మిక్కిలి సంతోషమును
గాంచినట్లును, మరుత్ + చలిత = గాలికె గదలెడు, కమ్రు = మనోహరమైన,
లత + అగమపంక్తిక = చెట్లు, తీరగలచాలులు గలిగి, నృత్యముక +
పాసరిచిన + అట్లు = నాట్యము చేయుచున్నట్లును, గేదగిపువుంగమ
లేకులక = ముగిలలేకుసుంపులనుగల్గి, నవ్వినట్లుక, ఒప్పెక = అలరు
చున్నది.

తా. ఓ చె! ఇంతకను నిదానత పయిన కాననలక్ష్మి, నేటి
జలధారలచే దాపముడిగి, యానందమున వెల్లివిరిసిన ముఖకాంతులొ

1 జాతి. 2 చిన్నతాపం.

యన నొప్పు వికసితకదంబపుష్పములతోను, సంతోషాతిశయమున
నృత్యము సేయుచున్నదో యన నొప్పెడు మందమారుతసంచలిత లతాతరు
పంకులతోను, నవ్వుటచే బయల్పడిన దంతకాంతులతోను నొప్పు మొగలి
పూజేకులతోను, మిక్కిలి యలరారుచున్నది.

శిరసివకులమాలాం మాలతీభిఃసమేతాం

'వికసిత నవపుష్పైర్యూణికా కుట్టలై శ్చ |

వికచనవకదంబైః కర్ణపూరం చఘానాం

రచయతి జలదాఘః కాంతనత్కాల ఏషః 124

జలదయుతంబు, వల్లభుని

చందమునకొ దొలుకారు, బాజీపూ

వులఁ జెలువారు క్రొంబొగడ

పూసరులకొ బువుఁబోండ్లకుకొ తీరం

బులఁ గయిసేసె; యూకల

మొగ్గల, విచ్చిన క్రొత్తపూలఁ, బే

శలనవపుల్లసీపములఁ

జక్క రచించెను గర్ణపూరమున.

టీ. జలదయుతంబు = కాటుమచ్చులతోఁ గూడినదగు, దొలుకారు
= నూతనవర్ణాగమము, వల్లభుని చందమునకొ = ప్రయునివలె, బువు
బోండ్లకుకొ = మృదుగాత్రులైన స్త్రీలను, శిరంబులకొ = నొప్పులను (నొప్పు
లందు), బాజీపూవులకొ + చెలువు + అను = బాజీపూవులతో నిత్యము ల
యొప్పు, క్రొత్తి + బొగడపూసరులకొ = అప్పుడె వికసించిన పొగడపూల
దండలతో, కయిసేసెకొ = అలంకరించెను, యూకల మొగ్గలకొ = కొండ
మల్లియ మొగ్గలతోను, విచ్చినపూలకొ = వికసించిన పుష్పములతోను,

చేళల = మృదువైన, నవ = ఆప్యజే, పుల్ల = వికసించిన, నీపములక = కడిమిపూలతోను, కర్ణపూరములక = కర్ణావతంసములను, చక్క = ముచ్చటగా, రచించెను = కూర్చెను.

తా. వర్షాగమమునఁ బూచిన జాజిపాగడపూలను దండలుగా గ్రుచ్చి, స్త్రీలు సీగల నలంకరించుకొనుచున్నారు. కడిమి కొండమల్లియ పూలను గర్ణభూషణములుగాఁ జేసికొనుచున్నారు. ప్రియుఁడు తనివిడిజఁ దన ప్రియురాలిం గయిసేసినట్లు వర్షాగమము జవరాండ్రనెల్ల నలంకరించు చున్నది.

దధతి 'వరకుచాగై'రున్నతైర్వారయప్తిం
ప్రతనుసితదుకూలాన్యాయతైః శ్రోణిబింబైః |

నవజలకణసేకా దుద్గతాం రోమ¹రాజీం

"లలితవలివిధంకైః మధ్యదేశైశ్చనార్యః ||

25

కలికి! మనోహరప్రతను

శౌరదుకూలము లాయతంబులై

యలరునితంబబింబముల,

హారము లున్నతసుస్తనాగ్ర²సీ

మల, నవవాఃకణప్రసర

మంజులసేకసముత్థ³రోమరే

ఖలు వళిభంగరమ్యమగు

కౌనులఁ జానలు దాల్తు రిత్తజీక⁴.

1 కుచయుగాగ్రైః, పృథుకుచాగ్రైః. 2 రాజం. 3 త్రివలిపలి
విధంకైః. 4 దేశైశ్చ.

టి. కలికి = ఓ జవ్వనీ! ఇత్తహిక్ = ఈ వర్ష రువునందు, చానలు = శ్రీలు, ఆయతంబులు + వి + అలరు = వికాలములై యొప్పు, నితంబ బింబములక్ = పిఱుండులపైన, మనోహర = అందమైన, ప్రతను = మిక్కిలి సన్నవైన, గౌరదుకూలములక్ = పీతవర్ణముగల పట్టుచీరలను, ఉన్నత సుస్తన + అగ్రసీమలక్ = బలుపైన బిగిగుబ్బల మొనలపైన, హారములక్ = ముత్యపు సరులను, వళిభంగరమ్యము + అగు = బొడ్డునకుఁబై నుండు నలలవంటి మడుతల (త్రివళుల)చేరమ్యమైన, కాసులక్ = నడుములందు, నవవాఃకణ ప్రసర = క్రొత్తనీటి తుంపురులు వ్యాపించుటవలన, మంజులసేక = మనోజ్ఞముగాఁ దడుపఁబడి, సమ్యక్ + ఉభ = బాగుగా నిగిడికొన్న, రోమరాజిక్ = నూగారును, తాల్పురు = కలిగియుండురు.

తా. ఓ చెనీ! ఈ వర్ష రువున, నెలజవ్వనులు, గొప్ప పిఱుండులను గప్పెడు సన్నని పట్టుచీరలను ధరింతురు. వట్టువగుబ్బలపై ముత్యపుసరుల నిడికొందురు. తొలకరి వాన తుంపురులు సోఁకి, త్రివళిభిన్నమైన యా పూవుబోండ్ల నూగారులమీఁది రోమరాజి నిక్కబొడుచుకొనుచున్నది. (నూగారు నిక్కబొడుచుకొనుట కామోద్రేక చిహ్నము.)

నవజలకణ 'సంగాచ్ఛేతతా మాదధానః

కుసుమభరనతానాం 'లాసకః పాదపానాం|

'జనితరుచిరగంధః కేతకీనాం రజోభిః

'పరిహరతి నభస్వా స్ప్రోషితానాం మనాంసి|| 26

నూతనోదకకణసంగశీతలమ్ము

లలితసుమభారనతసాలలాసకమ్ము

కేతకీ సుమనఃపాంశుజాతగంధ

మనిల మిది స్రోషితులచిత్త మపహరించు.

1 సేకాత్. 2 లాలసః, నాశకః. 3 సురభి. 4 వ్యవహరతి, ఉపహరతి.

టీ. నూతన + ఉదకకణ = త్రోత నీటిబిందువులయొక్క, సంక = స్పర్శనమున, శీతలము = చల్లనిదియు, లలితమునుభార = అందములగు పువ్వుల బరువుచే, నత = వంగిన, సాల = చెట్లచే, లాసకము = వీవఁబడినదియు, కేతకీసుమనః = మొగలి పూవులయొక్క, పాంశు = పుప్పొడివలన, జాత = పుట్టిన, గంధము = పరిమళము గలదియైన, అనిలము + ఇది = ఈ గాలి, ప్రోషితుల చిత్తములకొ = వియోగుల మానసములను, హరించుకొ = కలఁచును.

తా. త్రోన్నీటి తుంపురులచేఁ జల్లనై, విరుల బరువుచే వంగిన తరువులచే వీవఁబడి మెల్లనై, మొగలిపుప్పొడులఁ దాకి కమ్మనై, యీ గాలి వియోగిజనచిత్తముల నెంతయుఁ గలవర పెట్టుచున్నది.

'జలభరవినతానామాశ్రయోఽస్మాకముచ్చై
రయమితి జలసేకై స్తోయదాస్తోయనమ్రాః |
అతిశయపరుషాభిన్నోష్ణనహ్నేః శిఖాభిః
సముపజనితతాపం హ్లాదయంతీవ వింధ్యమ్ || 27

'జలభరవినములకు మహాశ్రయమితండు
మాక'నుచు, దోయనతములు మబ్బు లిపుడు
తత దవాగ్నిశిఖాతాపతప్తు వింధ్య
సలిలసేకమునఁ బ్రహృష్టు సలుపఁబోలు.

టీ. ఇపుడు, తోయనతములు = నీటిబరువునకు వంగిన, మబ్బులు, జలభరవినములకుకొ = నీటిబరువున కొరవలేక వంగిన, మాకుకొ, ఇతండు = ఈ వింధ్యనగరాజు, మహా + ఆశ్రయము = గొప్ప అండగా నిల్చియున్నాడు, అనుచు = అనుకొని, సలిలసేకమునకొ = వర్ష ధారలచే, తత = విసారమైన, దవ + అగ్నిశిఖ = కొఱుచిచ్చు మంటలయొక్క, తాప = వేడిమికి, తప్తుకొ =

క్రాంతిపోయిన, వింధ్యక = వింధ్యనగరాజును, ప్రహృష్టక = సంతోష
స్వాంతునిగా, సలుపక + పోలు = చేయుచున్నట్లున్నవి.

తా. వింధ్యనగముపై దొలకరిమబ్బులు వర్షించుచుండఁ, దత్సమీ
పారణ్యమున దావాగ్నులు చల్లారుచున్నవి. నీటిబరువునకు వంగిపోయిన
తమకు నండఁగా నిల్చిన వింధ్యాద్రికిఁ బ్రత్యుపకారము సేయుటతో
యనునట్లు, మేఘములు కొఱచిచ్చుమంటలఁ గాలిన యాతని తాప
ముడుగునట్లు ధారాపాతముగ వర్షించుచున్నవి.

బహుగుణ రమణీయః 'కామినీచిత్త హరీ
తరువిటపలతానాం బాంధవో నిర్వికారః।
జలదసమయ ఏష ప్రాణినాం ప్రాణభూతో
దిశతు తవ హితాని ప్రాయశో వాంఛితాని॥ 28

బహుగుణరుచిరమ్ము పాదపశ్చాకా
వల్లి నిర్వికార బాంధవమ్ము
ప్రాణికోటికెల్లఁ బ్రాణభూతం బిది
జలదసమయ మెప్పుడు జలజనయన!

కస్తుమై సతంబు కామినీమానస
హరి సౌఖ్యకారి యగుచు నెగడు
వానకారు విహితవాంఛితముల మీకు
బహుముఖముల నొసఁగి వఱలుఁగాత !

టీ. జలజనయన = ఓ తమ్మికంటి! జలద సమయము + ఇది = ఈ
వర్షాగమము, ఎప్పుడుకొ = అన్ని వేళలయందును, బహుగుణరుచిరమ్ము =

1 యోషితాం. 2 ఏషాం. 3 ప్రాణినః.

వివిధగుణములచే రమ్యమైనది, పాదపశాఖికౌవలీ = చెట్లకుఁ గొమ్మలకుఁ దీఁగలకును, నిర్వికార బాంధవమ్యు = ప్రతిఫలాపేక్షలేకయే పితమొనర్చునట్టిది, ప్రాణికోటికి + ఎల్లఁ = సర్వ జీవులకును, ప్రాణధూతంబు = ప్రాణముతో సమానమైనది.

తా. ఓ చెడీ! ఈ వర్షాగమము, వివిధ దృశ్యములచే రమ్యమైనది. తరులతాదులకు నత్యంతహితమైనది. ఇంతయేల! సర్వప్రాణులకును ప్రాణము వంటిదే యగును.

టీ. కమ్రమై = మనోహరమై, సతంబు = ఎల్లప్పుడు, కామినీమానసహారి = కామినుల చిత్తములను హరించునదియు, సౌఖ్యకారి సుఖదాయకమును, అగుచు, నెగడు = విలసిల్లు, వానకౌరు = లోలకరి, మీకు = పాతకులైన మీకు, విహిత వాంఛితములఁ = కోరిన కోర్కెలనెల్ల, బహుముఖములఁ = అనేకముగ, ఒసఁగు = ఇచ్చునట్టివై, వజ్రఁ + కౌశఁ = వర్షిలునుగాత.

తా. కామినీమానసహారియు, సౌఖ్యకారియునైన ప్రాప్యజ్యేఘము, మీకు నెల్లప్పుడు నభిమతార్థంబులను గూర్చునట్టివై వర్షిలునుగాత!



శ ర త్న

శ ర త్తు

కాశాంశుకా వికచపద్మమనోజ్ఞవక్త్రా
సోన్మాదహంసరవనూపురనాదరమ్యా!
ఆపక్వశాలి 'రుచిరా' తనుగాత్రయస్మిః
ప్రాప్తా శరన్నవ వధూరివ 'హరిరూపా'॥

1

కాశవసన విస్ఫుటమంజుకంజవదన
ప్రోన్మనమరాళరావనూపురవిరావ
ఫలితశాలివినతగాత్ర ప్రాప్తమయ్యై
వరశరద్వేళ నూతనవధువువోలె.

టీ. కాశ = తెల్లపూవు లనియెడి, వసన = వస్త్రము గలదియు,
)స్ఫుట = వికసించిన, మంజు = మనోహరమైన, కంజ = తామరపూవనెడి,
)దన = ముఖము గలదియు, ప్ర + ఉత్ + మద = మిక్కిలి మదించిన,
)రాళ = హంసలయొక్క, రావ = కలరవము (కూజితము) అనెడు, నూపుర
)రావ = కాలియందెల మ్రోతగలదియు, ఫలితశాలి = పండిన పరి యనెడు,
)నతగాత్ర = వంగిన శరీరము గలదియు (ఐ), వరశరత్ + వేళ = శ్రేష్ఠమైన
'రత్నాలము, నూతన వధువువోలె' = క్రొత్తగా సత్తవారింటికి వచ్చెడు
ోడలివలె, ప్రాప్తము + అయ్యెన్ = వచ్చెను.

తా. తెల్లపూవులనెడి సన్నని తెల్లచీర గట్టుకొని, వికసించిన
కెలితమ్మిపూవనెడి నగుమోముతో, మదించిన రాయంచలమ్రోతలనెడి
మందియల మ్రోతతో, బండిన పరిపైరు కట్టయనెడి యించుక వంగిన

1 లలితా. 2 నత. 3 రమ్యరూపా.

యంగమతో, నత్తవారింటికి వచ్చెడు క్రొత్త కోడలివలె శరత్కాలము వచ్చినది.

కాశైర్మహీ శిశిరదీధితి నా రజనోఽ
హంసైర్జలాని సరితాం కుముదైః సరాంసి |
సప్తచ్ఛదైః కుసుమభారనత్తైర్వనాంతాః
శుక్లకృతాన్యపవనాని చ మాలతీభిః

2

కలువలతోనిచే నిశలు,

కైరవవారముచేఁ గొలంకులు

జ్వలసుమభారనమ్రనవ

శారదభూరుహపంక్తిచే వన

మ్ములు, నునుతెల్లు పూఁబొదల

భూతల, మంచలబారులక్ స్రవం

తులు, విరిజాజిపూల నన

తోటలు తెల్లనివయ్యె నెల్లెడఁ.

టీ. ఎల్ల + ఎడఁ = అంతటను, కలువలతోనిచేఁ = చంద్రునిచే, నిశలు = రాత్రులును, కైరవవారముచేఁ = కలువపూవుల సమూహముచే, కొలంకులు = సరస్సులును, ఉత్ + జ్వల = మిక్కిలి ప్రకాశించెడు, కుసుమభార = పూలగుత్తుల బరువుచే, నమ్ర = వంగిన, నవ = క్రొత్తవియైన, శారదభూరుహపంక్తిచేఁ = ఏడాదుల యరఁటిచెట్ల చాళచే, వనమ్ములు = తోటలును, నునుతెల్లు పూఁబొదలఁ = మృదువైన తెల్లుపూల పొదలచే, భూతలము = భూమియును, అంచలబారులక్ = హంసలగుంపులచే, స్రవంతులు = నదులును, విరిజాజిపూలక్ = వికసించిన జాజిపూలచే, ననతోటలు = పూఁదోటలును, తెల్లనివి + అయ్యెఁ = తెల్లనికాంతితో నిండినవై యునవి.

తా. శరత్కాలము రాగనే, మొయిలుమాటు దొలంగి చందమాను ప్రకాశించుచున్నాడు. కొలంకులయందుఁ గలువలు వికసించినవి. పూవుగూర్తి బరువునకు వంగిన యేడాకులయరఁటిచెట్లు కప్పురపుఁ బుప్పొడిని వెదఁజల్లుచున్నవి. ప్రవాహములుడిగిన నదులలో రాయంచలు బారులుతీఱిచెలఁగుచున్నవి. తెల్లుపొదలు పూచినవి. ఉద్యానవనములలోని జాజి మొగ్గలు విచ్చి కమ్మనితావుల నెగఁజిమ్ముచున్నవి. ఇట్లుగుటచే భూతల మంతయుఁ జెలని కాంతులతో నిండినటున్నది.

1వనాన్మనోజ్ఞ శఫరీరశనాకలాపాః
పర్యంతసంస్థితసితాండజ 2పంక్తిహారాః।
నద్యో విశాలపులినాంతనితంబబింబాః
మందం ప్రయాంతి సమదాః ప్రమదా ఇవాన్యో 3

నిగనిగకళలీను నీటఁ ద్రుళైడుమీలు
కమనీయకాంతి మేఖలలుగాఁగఁ,
బర్యంతసంస్థితపాండురాండజపంక్తు
లమలమఃమయహారములుగాఁగ,
లలితవిశాలాచ్ఛపులినాంతనీమలు
మహితనితంబబింబములుగాఁగ,
సలిలబింబితవినిర్మలవారిధర కాంతి
తనువున మేలిచందనముగాఁగఁ,

గూలముల జాలుగొను తెల్లుపూలపాలుపు
నవదుకూలంపు టవగుంతనమ్ముగాఁగ

1 చచ్చన్మనోజ్ఞ. 2 భక్తి. 3 పులినోరు.

మెల్లఁగా మెల్లఁగా నదులెల్ల నిపుడు
సమదలా ప్రమదలటులు సాగునవిగా!

టీ. ఇపుడు = ఈ శరత్కాలమున, నదులు + ఎల్లఁ = నదులన్నియు, నిగనిగ కళలు + ఈను = నిగనిగమును కంఠులను వ్యాపింపఁ జేయుచున్న, నీటిఁ + గ్రుడ్డు = నీటిలో నెగిరిపడుచున్న, మీలు = చేపలు, కమనీయ = మనోజ్ఞ మైన, కాంతి = కాంతిగల, మేఖలలుగాఁగఁ = ఒడ్డుములవలె నుండఁగా,

పర్యంతసంస్థిత = సమీపమునందున్న, పాంశుర + అండజపంక్తులు = తెల్లని పిట్టలగుంపులు, ఆమల = నిర్మలమైన, మణిహరములుగాఁగఁ = మణిసరములవలె నుండఁగా,

లలిత = రమణీయమైన, వికాల = విస్తారమైన, ఆచ్ఛ = తెల్లని, పులిస + అంతఃసీమలు = ఇముకదిబ్బల ప్రభాగములు, మహిత = కొనియాడఁ దగిన, నితంబబింబములుగాఁగఁ = గుండ్రని పిఱుగులువోలె విలసిల్లఁగా,

సలిలబింబిత = నీటిలోఁ బ్రతిబింబించిన, వినిర్మల = స్వచ్ఛమైన, వారిధరకాంతి = మేఘముల కాంతి, తనువున = శరీరమునఁ బ్రసరికొన్న, మేలిచందనముగాఁగఁ = శ్రేష్ఠమైన చందనలేపమువలెనుండఁగా,

కూలములఁ = ఒడ్డులమీఁద, బాలుగొను = ఒప్పిదవైయున్న, జెల్లుపూలపాఁపు = జెల్లుపూవుల సాబగు, నవదుకూలంపు = క్రొంబట్టి, అవగుంకనమ్ముగాఁగఁ = మేలిముసుగువలెనుండఁగా, సమదలు + బొ = యాననోన్మత్తమైన, ప్రమదలు + అట్లు = యువతులవలె, మెల్లఁగా మెల్లఁగా = మెల్లమెల్లఁగా (నెమ్మదిగా), సాగుఁ = సాగిపోవుచున్నవి, అవిగో = (ఓ చెకో) అవిగో! చూచితివా!

తా. నిగనిగమని మెఱయు నీటిలోఁ గ్రుల్లిపడెడు చేపలు ఒడ్డుములుగాను, గట్లమీఁది తెల్లని పిట్టచాళ్లు మణిసరములుగాను, వికాలములగు నిసుకతిన్నెలు పిఱుగులుగాను, నీళ్లలోఁ బ్రతిబింబించిన వెల్లమబ్బుల కాంతి మేనలఁ బ్రసరికొనిన గంధముగాను, దరులపె నిల్చిపూచిన జెల్లు

పూలకాంతి మేలిమునుగుగాను దనరారుచుండ, నీ శరత్కాలమున నగులు
యావనోన్మత్తలైన మందయానలవలె మెల్లగా సాగిపోవుచున్నవి. ఓ
చెరీ! వానిఁ జూడుము.

వోయ్యోమ క్వచిద్రజతశంఖమృగాలగౌరైః
 1వీతాంబుభిర్లఘుతయా శతశః ప్రయాతైః।
 2సంలక్ష్మ్యతే పవనవేగచర్తైః పయోదైః
 రాజేవ చామరవర్తై రుపవీజ్యమానః॥

4

జలముల వీడి చుల్కనయి
 స్పర్శనవేగముచే శతంబులై
 లలితమృగాళకాండముల
 లాగున నొక్కడ శంఖరూప్యలీ
 లల నొకటవ వెలుంగుచుఁ జ
 లత్వము నొందు మొగిల్ల చే నభ
 స్థలము గనంగనయ్యె వర
 చామరవీజితుఁ డౌన్మపుండునాక.

టీ. జలములకా + వీడి = (వర్షించిన విమ్మట) 1 నీళ్లులేనివై,
 (అందువలననే) చుల్కన + అయి = తేలికను గాంచినవై, స్పర్శనవేగము
 చేక = ఒండొంటిని రాచుకొనుట యందలి త్వరచే, శతంబులు + వి =
 పెక్కు తునియలై, ఒక్క + ఎడక = ఒకచోట, లలితమృగాళకాండ
 ముల లాగునకా = సొంపైన తామరతూడులవలెను, ఒకటకా = మఱియొక
 చోట, శంఖరూప్య లీలకా = శంఖమును వెండినిఁబోలిన కాంతిగలవై,
 వెలుంగుచుకా = ప్రకాశించుచు, చలత్వముకా + ఒందు = (గాలితాఁకునకు)

1 వ్యక్తాంబుభిః, త్యక్తాంబుభిః. 2 ఉత్పేక్షతే. 3 చామరశతైః.
 4 అపివీజ్యమానః..

కదలుచున్న, మొగిల్లేచేక్ = మబ్బులతో, నభస్ + స్థలము = ఆకాశము,
వరచానునీజితుఁడు + బౌ = శ్రేష్ఠమైన వింజామరలతో వీరబళముండెడి,
నృపుండునాక్ = చక్రవర్తియొక్క యనునట్లు, కనక్ + కక్ + అయ్యెక్ =
కనబడుచున్నది

తా. వరించినపిదప జలభారమునుబాసి, యొండొంటితో రాచు
కొని ముక్కలై, శిఖము, వెండి, తామగతూడులవలె తెల్లని కాంతిగలవై
గాలితాకునకు నించుకించుక కంపించుచుండెడి శరశ్రేణుములతో నిండిన
యాకాశము, చామరములచే వీరబడుచున్న మహారాజును బోలియున్నది.

భిన్నాంజన ప్రచయకాంతి నభోమనోజ్ఞం

బంఘాకపుష్ప'నికర్తై రుచిరా చభూమిః |

వప్రాశ్న చారుకలమాకరభూమిభాగాః

ప్రోత్కంఠయంతి న మనోభువి కస్యయానః ||

5

భిన్నకజ్జలచయనీలవిభము నభము,

నిబిడబంఘాకకుసుచారుణితము ధరణి,

పక్వకలమాచితక్షీతుల్ వప్రతతులు,

తరుణులమసంబులకు మహోత్కంఠఁ గూర్చు.

టీ. నభము = ఆకాశము, భిన్న = నూరబడిన, కజ్జలచయ =
కాటుక ప్రోవుకంటి, నీలవిభము = నలని కాంతి గలది, ధరణి = భూమి,
నిబిడ = దట్టమైన (ఎక్కువగా పూచిన), బంఘాకకుసుచు = మంకెన
పూలచే, అరుణితము = ఎఱుగఁ జేయబడినది, వప్రతతులు = వరిమళ్లు,
పక్వకలము = పండిన వరిపైదలచే, ఆచిత = కప్పబడిన, క్షీతుల్ = భూ

1 రజసారుణితా, రుచితారుణితా. 2 పక్వకలమా, కమలావృత.
3 ఉత్కంఠయంతి.

భాగములు గలవి, (ఇట్టి దృశ్యములు), తరుణుల మనంబులకుఁ = యువతీ యువకుల చిత్తములకు, మహా + ఉత్కంఠఁ = గొప్ప యుత్సాహమును, కూర్పుఁ = కలిగించును.

తా. చిక్కఁగా నూరఁబడిన కాటుకవలె నల్ల నైన యాకాశమును, మంకెనపులకాంతిచే నెఱుఁగిన భూమియు, పండిన పైర్లచేఁ గప్పఁబడిన వరిమళ్లును, యువకజనచిత్తమునకు నుత్సాహమును గల్గించుచున్నవి.

మందానిలాకులిత ¹చారుమనోజ్ఞ శాఖః
పుష్పోద్గమప్రచయకోమలపల్లవాగ్రః |
మత్తద్విరేఫపరిపీతమధుప్రసేక
శ్చిత్తం విదారయతి కస్య న కోవిదారః |

6

లలితలతాచయాంచలము

లఁ మృదులానిలముల్ గదల్పు, బే
శలకిసలాగ్రముల్ కుసుమ
జాతెసమున్నతి సాంపునిప, నె
చ్చెలి! సమదాలిపీతమధు
సేకభరంబగు కోవిదార మ
గ్గలముగ నేనిచిత్తము న
గల్గును? శారదవాసరంబులఁ.

టీ. నెచ్చెలి! శారదవాసరంబులఁ = శరత్కాలమున, లత = మనోజ్ఞమైన, లతాచయ + అంచలములఁ = తీరమొత్తముల కొనలను, మృగుల + అనిలముల్ = మెల్లని గాలులు, గదల్పుఁ = కదలించుచుండఁగా,

1 చారువిశాల, చారుతరాగ్ర.

పేళల = పృథువైన, కిసల + అగ్రముల్ = చిగుళ్లతోనిండిన కొనకొమ్మలు,
కుసుమజాత సమున్నతిక్ = పూలు పూచుటచే గల్గిన శోభతో, సాంపు
నింపక్ = అందమును గూర్చగా, సమద + అలి = మడించిన తుమ్మెదలచే,
పీత = త్రాగఁబడిన, మధుసేకభరంబు + అగు = పూవుఁదేసెతోఁ దడుపఁ
బడినదగు, శోవిదారము = ఎఱ్ఱకొంచనపుఁజెట్టు, వీచిచిత్తముక్ = ఎవ్వని
మనస్సును, అగ్గలముగక్ = మిక్కిలిగా, అగల్పగు = కలవరపెట్టగు.

తా. చెటి! ఈ శరత్కాలమున నెఱ్ఱకొంచనపుఁజెట్టు కొనగొమ్మలఁ
బూర్తిగాఁ జిగిర్చియున్నది. ఆ చివుళ్లు మెల్లనిగాలి తాకున కించించుక
చలించుచున్నవి. కొనగొమ్మలనుండు పూలలోని తేనెను దుమ్మెదలు
గ్రోలుచుండ నా తేనియ జాతి చెట్టునంతయుఁ దడుపుచున్నది. ఇట్టిదృశ్య
మెవ్వనికైనను బ్రీతించునుగదా!

తారాగణప్రవరభూషణముద్వహన్తి

మేఘావరోధపరిము క్లశ శాంకవత్సాః॥

జ్యోతస్నిదుకూల మమలం రజనీదధానా

వృద్ధిం ప్రయాత్యనుదినం ప్రమదేవ బాలా॥ 7

ఓక్కలను చారుభూషణశ్రేణిఁ దాల్చి

నెలఁది నెలవెలుంగను పట్టువలువఁ గట్టి

మొగులుముసుఁగెడు చందురుమోముతోడఁ

బ్రమదయగుబాలవలె రాత్రి ప్రబలు నిపుడు.

టీ. నెలఁది = ఓ చెటి! ఇపుడు = ఈ శరత్కాలమున, రాత్రి,
ఓక్కల + అను = నక్షత్రములనెడ, చారుభూషణశ్రేణిక్ + తాల్చి =
మనోజ్ఞములైన సొమ్మలను ధరించి, నెలవెలుంగు + అను = వెన్నెలయనెడు,
పట్టువలువక్ = పట్టువీరన, కట్టి = ధరించి, మొగులుముసుఁగు + వీగు =

మబ్బులనెడి మేలినుసుగును దొలగఁగ్రోసికొని బయల్పడలుచున్న, చందగు మోముతోడఁ = చందమామయనెడి మొగముతో, ప్రమదముగు = యావనావిభావముగల్గిన, బాలవరెఁ = బాలికవరె, ప్రబలఁ = దిన దినాభివృద్ధి గాంచుచున్నది.

తా. ఓ చెల్లీ! శరత్కాలపురాత్రి, చుక్కలనెడి సొమ్మలను ధరించి, వెన్నెల యను తెల్లని చీరను గట్టుకొని, మబ్బులనెడి మేలినుసుగును దొలగించికొని, బయల్పడుచున్న చందురుఁ డనెడి మోముతోఁగూడినవై, యావనారంభదశలోనున్న బాలికవరె దినదినప్రవర్ధమాన యగుచున్నది. అనఁగా వెన్నెల నానాటికి నతిశయ మగుచున్నదని భావము.

కారండవాననవిఘట్టితవీచిమాలాః|

కాదంబసారస'కులాకుల తీర దేశాః|

కుర్వంతి హంసవిరుజైః పరితోజనస్య

ప్రీతిం పరాం కమలరేణువృతాస్తటిన్యః||

8

కారండవాననకఠినవిఘట్టిత

ప్రకటతరంగమాలికలతోడ,

సారసకలహంససముదయానారత

సంకీర్ణ తీర దేశములతోడ,

సన్యోచినిభిన్న శతపత్రపుష్పర

జ్యోతిత మనోజ్ఞజలముతోడఁ,

బ్రహ్మగ్ర సంప్రల్లవనజప్లవస్థిత

చక్రాంగ విరుచిసంచయముతోడఁ,

1 చయాకుల. 2 సరోరుహరజోఽరుచితాశ్చవద్యః, సరోరుహర జోఽరుచితాస్తటిన్యః.

బవనపోత చలిత సవిధ పాదప గళత్

సురభిశ్చ ప్రసూనభరముతోడ,
నవ్యశోభ గన్ననదులెన్నో జనులకు
సంతసమ్ము గూర్చు సంతతమ్ము.

టీ. కారండవ + ఆనన = కన్నె లేడిపిట్టల ముక్కులచే, కఠినవిఘ్నత = గట్టిగాఁ బొడువఁబడిన, ప్రకట = స్ఫుటమైన, తరంగమాలికలతోడఁ = అలల వరుసలతోను,

సారస = బెంగురుపిట్టల, కలహంస = అంచల, సముదయ = సమాహముచే, అనారత = ఎల్లప్పుడును, సంక్లిష్ట = నిండిన, తీరదేశములతోడఁ = గట్టులతోడను,

సద్యఃవినిర్భిన్న = అప్పుడే వికసించిన, శతపత్రపుష్ప = తామరపుష్పములయొక్క, రజస్ = పుష్పాడిచేత, శోణిత = ఎఱ్ఱగాఁ జేయఁబడిన, మనోజ్ఞ = రమణీయమైన, జలముతోడఁ = నీటితోను, ప్రత్యగ్ర = క్రొత్తగా, సంఘట = లెస్సగా వికసించిన, వనజస్తవ = తామరపూవులనెడి తెప్పలయందు, స్థిత = ఉండునట్టి, చక్రాంగ = చక్రవాకపక్షులయొక్క, విరుతిసంచయముతోడఁ = కలకలారవములతోడను,

పవనపోత = పిల్లగాలి తాఁకునకు, చలిత = కదల్పఁబడిన, సవిధ = సమీపమునందున్న, పాదప = చెట్లనుండి, గళత్ = రాలుచున్న, సురభిశ్చ = పరిమళయుక్తమైన, ప్రసూనభరముతోడఁ = పుష్పసమాహముతోడను (కూడినవియై), నవ్యశోభఁ + కన్న = క్రొత్తకొంటిని వహించిన, నదులు + ఎన్నో = ఎన్నియో నదులు, సంతతమ్ము = ఎల్లవేళలయందును, జనులకుఁ = చూచువారలకు, సంతసమ్ముఁ = ఆనందమును, గూర్చుఁ = కల్పించుచున్నవి.

తా. కన్నె లేడిపిట్టల ముక్కులచే గట్టిగాఁ బొడువఁబడిన అలలతోను, ఎల్లప్పుడు గట్టులమీఁద నిలచియుండు నంచ, బెంగురుపిట్టలతోను, అప్పుడే వికసించిన తామరపూలనుండి రాలిన పుష్పాడిచే నెఱ్ఱనైన నీళ్ల

లోను, గ్రాతగా వికసించిన తమ్మిపూల దొప్పలమండలఁ గూర్చుండి కల
కలార్పణు లొనర్చుచుండు జక్కరగమిలోను, చిల్లగాలి తాఁకునకుఁ జెంత
నున్న చెట్లనుండి రాలిన పూవుల కమ్మనితావులతోను గూడి నడులన్నియు
సర్వజనానందకరముగా నున్నవి.

నేత్రోత్సవో హృదయహారి మరీచిమాలః

ప్రహ్లాదకః శిశిరశీకర వాఙ్మనశీ ।

పత్యుర్వియోగవిషదిగ్ధశరక్షతానాం

చంద్రో దహత్యనుదినం తనుమంగనానామ్॥ 9

అతివమిన్న! శిశిరశీక

రాంబువర్తి, దృక్ప్రియుం,

డతిమనోహరాంశుయుతుఁడు,

హర్షకుండు, విధుఁ డహా!

పతివియోగవిషవిలిప్త

బాణహతుల నొగులు గు

బ్రౌతల తనువులం గరంబు

వేచుచుండె నిశ్చటిన్.

టీ. అతివమిన్న = ఓ ప్రేయసీ (స్త్రీలలో నుత్తమరాలవైనదానా!)
ఈ + తతో = ఇప్పుడు, శిశిరశీకర + అంబువర్తి = చల్లని నీటిఁజుంపురలను
జలకరించువాఁడును, దృక్ + ప్రియుండు = చూచుట కింపైనవాఁడును,
అతిమనోహర + అంశుయుతుఁడు = మిక్కిలి సాంపైన కిరణములతోఁ
గూడినవాఁడును, హర్షకుండు = సంతోషదాయయు, (అగు), విధుఁడు =
చంద్రుఁడు, అహా = అయ్యో, పతివియోగ = ప్రియుని యెడఁబాటనెడి,
విషవిలిప్త = విషములో ముంచియెత్తిన, బాణహతుల = అమృతవేటులకు,

నొగులు = బాధపడుచుండు, గుబ్బెతలతనువులకా = జన్మముల శరీరములను,
కరంబు = ఎక్కువగా, వేచుచుండెకా = బాధపెట్టుచున్నాడు.

తా. ఓ చెలీ! ఈ శరత్కాలమున విరహిణులు, మన్మథబాహుత
గాత్రలై మిక్కిలి పరితపించుచున్నారు. చల్లని జలబిందువులను వర్షించుచు
గనులపండువుగా వెలుగుచున్న యీ జాబిలి యట్టివారల నింకను వేధించు
చున్నాడు.

ఆకంపయ స్ఫలభరానతశాలిజాలా
నానర్తయం 'స్తరువరా న్కుసుమావనమ్రాన్' ।
'ఉత్ఫుల్లపంకజవనాం నలిసిం విధున్వ
న్యూనాం 'మనశ్చలయతి ప్రసథం నభస్వాన్' ॥ 10

ఫలభరానతశాలిపంక్తులను నూచు,
నర్తిలంజేయు గుసుమావనమ్రతరుల,
మొనసి వికచాబ్జవనను నళినిగదల్చు,
బవనుడు, యువమానసముల బలిమిగలచు.

టీ. పవనుడు = గాలి, ఫలభర + అనత = కంకులబరువుచే వంగిన,
శాలిపంక్తులకా = వర్షపైరులను, ఉచుకా = మెల్లగా గదలించును, కుసుమ
+ అవనమ్ర = పువ్వుల బరువుచే వంగిన, తరులకా = వృక్షములను, నర్తిలకా
+ చేయుకా = ఆడుచున్నవో యనునట్లు కదలించుచున్నాడు, మొనసి =
ఎగుర్కొని (తాకి), వికచ + అబ్జవనము = వికసించిన తామరపూవులతో
గూడిన, నళినికా = తామరతీరము, కదల్చుకా = కదలించును, బలిమికా
= బలాత్కారముగ, యువమానసములకా = యువతీయువకుల చిత్త
ములను, కలచుకా = కలవర పెట్టుచున్నాడు.

1 కురువకా. 2 ప్రోత్ఫుల్ల. 3 ఫలయతి, మదయతి.

తా. శరత్కాలమున వరిపైర్లు పండి కంకుల బరువునకు వంగి గాలి తాకునకు మెల్లఁగాఁ గదలుచున్నవి. పువ్వుల బరువునకు వంగిన చెట్లును గాలికిఁ దలలూఁచుచున్నవి. వికసించిన పువ్వుములతోఁ గూడిన తామరయు నట్లే చలించుచున్నది. ఇట్టి మనోజ్ఞ దృశ్యములతో నిండిన మందనూరు తము యువకజనచిత్తములను గలవర పెట్టుచున్నది.

సోన్మాదహంసమిధునై రుపశోభితాని

1 స్వచ్ఛాని పుల్లకమలోత్పలభూషితాని!

2 మందప్రభాత 3 పననాహతవీచిమాలా

న్యత్రంతయన్తి 'సహసాహృదయం సరాంసి' 11

మహితమదమరాళమిధునమండితములు,

స్వచ్ఛములు, స్ఫుటోత్పలకంజబంధురములు,

ప్రాతరనిలాన్భ్రోద్గతభంగతతులు,

కొలఁకులు బలిమి మదికి నుత్కలికగూర్చు.

టీ. మహిత = కొనియాడఁదగిన, మదమరాళమిధున = మత్తెరిగిన రాయంచకవలచే, మండితములు = అలంకరింపఁబడినవియు, స్వచ్ఛములు = నిర్మలజలములుగలవియు, స్ఫుట + ఉత్పల = వికసించిన కలువలతోను, కంజ = తామరలతోను, బంధురములు = మనోహరములైనట్టివియు, ప్రాతః + అనిల + అర్భక = ప్రాతః కొలఁపుఁ జిటుగాడ్పులచే, ఉద్గత = పైకెగురుచున్న, భంగతతులు = అలలగుంపులు గలవియు (విస) కొలఁకులు = సరస్సులు, బలిమి = బలాత్కారముగా, మదికి = మనస్సుకు, ఉత్కలిక + కూర్పు = ఉత్సాహమును గల్గించుచున్నవి.

తా. శరత్కాలము రాఁగానే రాయంచలు జంటలుగట్టి కొలఁకులలో విహరించుచున్నవి. తామరలు కల్వలు దట్టముగాఁ జేరియున్న

1 స్వచ్ఛానిపుల్ల. 2 మందంప్రభాత, మందప్రచార.
పననోద్గత. 4 హృదయం ప్రసభం.

జామునవీచు పిల్ల గాలలకుఁ గొలఁతులలోని యలలు దరులనుదాఁకి మిట్టిపడుచున్నవి. ఇట్టి దృశ్యములు చూచువారి కెంతయో వేడుకగొల్పుచున్నవి.

నష్టం 'ధనుర్బలభిదో' జలదోదరేషు
సౌదామినీ స్ఫురతి 'నాద్యవియత్పతాకా|
ధుస్వన్తి పక్షపవనైఃన నభోబలాకాః
పశ్యన్తి నోన్నతముఖా గగనం మయూరాః|| 12

జలధరోదరమున శక్రచాపము డిందె
మింటిసిడము మెఱపు మెఱయదిపుడు,
తెక్కగాలి నింగిఁ గొక్కెరలూఁప, వా
ననమునెత్తి నెమ్మి నభముఁ గనదు.

టీ. శక్రచాపము = ఇంద్రధనుస్సు, జలధర + ఉదరమున = మేఘగర్భమున, డిండె = అడఁగిపోయెను, మింటిసిడము = ఆకాశమునఁ బతాకవలెనుండు, మెఱపు, ఇపుడు = ఈ శరత్కాలమున, మెఱయదు, కొక్కెరలు = కొంగలు, తెక్కగాలి = తెక్కలను విదిలించుటవలనఁ బుట్టు గాలిచే, నింగి = ఆకాశమును, ఊపవు = కదలింపవు, నెమ్మి = నెమిలి, ఆననము + ఎత్తి = మొగ మెత్తి, నభమ్ము + కనదు = ఆకాశము వంకఁ జూడదు.

తా. వర్షర్తువునందు మేఘములతో నల్లకొనియున్న ఇంద్రధనుస్సు శరత్కాలము రాగానే మాయమైనది. ఆకాశమునఁ బతాకవలె నెగురుచున్న మెఱపును నేడు గానరాదు; వర్ష జలబిందువునాతురములై యాకాశమున నెగయుచుండు కొక్కెర లీ నాడు గానరావు. తొలకరి మబ్బులనుగాంచి తలలెత్తి యాడు నెమిళ్లు నేఁ డాకాశమువంకనైనఁ జూడకున్నవి. (ఆకాశము మేఘాడంబరగహితమై స్వచ్ఛముగా నున్నదని భావము.)

1 ధనుర్బలభిదో. 2 నాపి.

నృత్య ప్రయోగరహితాచ్చిఘ్నోవిహాయ
హంసానుపైతి మదనో మధుర ప్రగీతాః ।
'త్యక్త్వాకదంబకుటజాన్జనసర్జనీపా
స్సప్తచ్ఛదానుపగతా కుసుమోద్గమశ్రీః॥

13

స్మరుఁడు విధుతనృత్యమయూరసమితి విడిచి
మధురగీతమ్ములై న హంసములఁ గడిసె,
కుసుమలక్ష్మీ నీపకదంబకుటజసర్జ
కకుభముల వీడి శారదాగములఁ జేరె.

టీ. స్మరుఁడు=మన్మథుఁడు, విధుతనృత్య=విధువఁబడిన నృత్యము
గల, మయూరసమితిఁ = నెమిళ్ల గుంపును, విడిచి = వదిలిపెట్టి, మధుర
గీతమ్ములు + విన = కలరవములు చేయుచున్న, హంసములఁ = రాయంచలను,
కడిసెఁ = చేరెను, కుసుమలక్ష్మీ = పుష్పశోభ, నీపకదంబకుటజసర్జ
కకుభములఁ + వీడి = కడిమి, కొడిసె, వీడి, మన్ని మొదలైన చెట్లను వదలి;
శారద + ఆగములఁ = ఏడాకులరఁటిచెట్లను, చేరెఁ = చేరినది.

తా. వర్షాకాలమున మయూరనృత్యములు, పుష్పితకదంబకకు
భాదివృక్షములు మన్మథో దీపకములై యుండినవి. ఇప్పుడు వానికిమారుగా
రాయంచల కలరవములు, ఏడాకులరఁటిచెట్లు కామవోహదములై యున్నవి.

శేఫాలికా కుసుమ 'గంధమనోహరాణి
స్వస్థసితాండజ కులప్రతినాదితాని ।
పర్యంతసంస్థితమృగీనయనోత్పలాని
ప్రోత్కంఠ యన్త్యుపవనాని మనాంసి పుంసామ్॥

14

1 ముక్త్యా.

2 రాగ. 8 గణ.

భవ్యశేఫాలికాగంధబంధురములు,
 స్వస్థసంస్థితాండజకుల ప్రతిరవములు,
 నొకట సవిధస్థితమృగీదృగుత్పలమ్ము,
 లుపననమ్ములు హృదయ ముత్పూతలూచు.

టీ. భవ్య = కొనియాడఁదగిన, శేఫాలికాగంధ = నల్లవావిలిపూల
 వాసనలతో, బంధురములు = మనోహరములైనవి, స్వస్థసంస్థిత = భయ
 రహితములైన కుంభినియున్న, ఆండజకుల = పక్షిసమాహమలయొక్క,
 ప్రతిరవములు = ప్రతిధ్వనించునట్టి కూతలుగలవి; ఒకట = ఒక్కొక్క
 తావులందు, సవిధస్థిత = సమీపమున (తిరుగుచుండు), మృగీదృక్ +
 ఉత్పలములు = నల్లని కన్నులుగల యాడులేళ్లతోఁ గూడినవి, (వి)
 ఉపననమ్ములు = ఉద్యానవనమ్ములు, హృదయమున్, ఉట్టు + ఉఁతలు =
 ఊచున్ = (ఆనంద) డోలికలలో నూచుచున్నవి.

తా. శరత్కాలము రాఁగానే ఉద్యానవనములనిండ నల్లవావిలి
 పూలు పూచినవి. పిట్టలు లేళ్లు దవానలభీతి దొలంగి హాయిగాఁ దిరుగు
 చున్నవి. ఇట్టి దృశ్యములు చూపఱ హృదయమున కెంతో సంతసము
 గూర్చుచున్నవి.

కష్టోర పద్మకుముదాని ముహుర్విధున్వృ
 తత్సంగమా దధికశీతలతాముపేతః |
 'సోత్కాం కరోతి వనితాం పవనః ప్రభాతే
 పత్రాంత లగ్నతుహినాంబు విభూయమానః! 15

జలజకష్టోర కైరవంబులఁ గదల్చి,
 వానిసోకున మఱియుఁజల్వను నహించి,

1 కుముదాని. 2 ముదా. 3 ఉపేత్య. 4 ఉత్కంతయన్వృతితరాం.
 5 తుహినాని హరం సరూఢాం.

రాల్పుచు దళాంతహిమబిందురాజి నిపుడు
కల్యపవమాన మతితతోత్కలికఁ గూర్చె.

టీ. కల్యపవమానము = వేగుజామున పీచుగాలి, జంజకహార
కైరవంబులక + కదల్చి తామరలను, ఎఱ్ఱకల్వలను, చెల్లకల్వలను గదలించి,
వాని సోఁకునన్ = వాని స్పర్శవలన, మఱియుక + చల్వను వహించి =
మిక్కిలి చల్లనై, దళ + అంతహిమబిందురాజిక్ = (ఆ పూవుల) జేకుల
కొనకంటియున్న మంచుబొట్లను, రాల్పుచు, ఇపుడు, ఉత్కలికక +
గూర్చెక్ = సంతోషమును గలిగించెను.

తా. ప్రత్యూషవారసోతములు, కమరక హారకైరవములపైనఁ
బర్సి, దళాగ్రహిమబిందువుల రాల్పుచు, సురభి శీతలతోభితములై యత్యంత
సంతోషమును గూర్చుచున్నవి.

సంపన్న శాలినిచయావృత భూతలాని
'స్వస్థిత ప్రచురగోకులశోభితాని।
హంసైః ససారసకులైః ప్రతినాదితాని
సీమాంతరాణి జనయన్తి నృణాం ప్రమోదమ్॥ 16

ప్రచురశాలిపరీవృతావనితలములు,
స్వస్థసంస్థితగోబృందబంధురములు,
సారసకలహంస ప్రతిశ్ఛిత్తములు,
హర్షమిడు జనంబులకు సీమాంతరములు.

టీ. సీమ + అంతరములు = ఊరి పొలిమేరలు, ప్రచుర = దట్టముగా,
శాలి = పరిపైరుచేత, పరీవృత = కప్పబడిన, అవనితలములు = భూభాగ

ములు గలవియు, స్వస్థ=నెమ్మదిగ, స్థిత=ఉన్న, గోబృంద=ఆవులమందచే, బంధురములు=నునోజ్ఞ ములైనవియు, సారసకలహంస=అంచ బెగ్గురుపిట్టల ప్రతిబిత్తిములు = కలరవ ప్రతిబిత్తిములు గలవియు (వి), జనంబులకుఁ = జనులకు, హర్షముఁ + ఇడుఁ = సంతోషమును గలిగించుచున్నవి.

తా. పండిన పైర్లచే గప్పబడిన వరిమళ్లతోను, దాహదానల భీతి దొలగి నెమ్మదిగనున్న గోవులతోను, గొలంతులఁ గలకలార్భటు లొనరించు హంససారసములతోను గూడిన, గ్రామోపకరణములు చూడ వేడుక గొల్పుచున్నవి.

హంసైర్జితా సలితా గతిరంగనానా

మంభోరుహైర్వికసిత్తైర్భుజ చన్ద్రీకాంతిః |

నీ లోత్పలైర్బదకలాని 'విలోకితాని

భ్రూవిభ్రమాశ్చ 'రుచిరాస్తనుభిస్తరంగైః ||

17

సతుల సులితగతుల హంసములు గెలిచె,

సమదవీక్షుల నీలోత్పలములు గెలిచె,

వదనశశికాంతుల వికచాబ్జములు గెలిచె,

బొమబెడంగులఁ జిటుతరంగములు గెలిచె.

టీ. సతుల=శ్రీలయొక్క, సులితగతులఁ=మనోజ్ఞ మైన నడకలను, హంసములు=అంచలు, గెలిచెఁ=అతిక్రమించినవి, సమదవీక్షులఁ మదించిన చూపులను, నీల + ఉత్పలములు = నల్లకల్వలు, గెలిచెఁ, వదనశశికాంతిఁ = చంద్రునివంటి మాఖముయొక్క శోభను, వికచ + అబ్జములు = వికసించిన తామరపూలు, గెలిచెఁ, బొమబెడంగులఁ = కనుబొమల విలాసమును, చిటుతరంగములు = చిన్నయలులు, గెలిచెఁ.

తా. రాయంచల నడబెడంగులు విలాసినిమందయానముల నధిగమించుచున్నవి. వికసించిన నల్లగల్వల శోభ, స్మరమదోదీపితమైన జనరాండ్ర సేత్రశోభను దిరస్కరించుచున్నది. వికసించిన తామరపూవులు చంద్రవదనల ముఖసౌందర్యమును బరిహసించుచున్నవి. కొలంకులలోని చిటుత యలలతీరు, కామినుల కనుబొమల వక్రతను మించియున్నది. ఇట్లు, శరదీందర సౌందర్యము సామాన్యస్త్రీ సౌందర్యమును మించియున్నదని భావము.

శ్యామాలతాః కుసుమభార నతప్రవాళాః

స్త్రీకాం హరన్తి 'ధృతభూషణబాహుకాన్తిమ్|

'దంతావభాసవిశదస్మిత 'చంద్ర కాన్తిం

'కంకేళి పుష్ప'రుచిరా నవమాలతీ చ||

18

పడఁతుకల చారుభూషణబాహుశోభఁ

కుసుమనతపల్లవప్రియంగులు హరించె,

రదనభాసాచ్ఛదరహసరాజకాంతిఁ

గలితకంకేళినవమాలతులు హరించె.

టీ. కుసుమనత = పూలబరువునకు వంగిన, పల్లవ ప్రీయంగులు = చివురాకులతోఁగూడిన తీఁగెలు, పడఁతుకల = స్త్రీలయొక్క, చారుభూషణ = అందమైన నగలతో నలంకరింపఁబడిన, బాహుశోభఁ = చేతుల కాంతిని, హరించె = అతిక్రమించెను, కలిత = రమణీయములైన, కంకేళి = అశోకపుష్పములను, నవమాలతులు = కొత్త బాజులును, రదనభాస = దంతకాంతులతో నొప్పు, అచ్చు = తెల్లని, దరహసకాంతిఁ = చిటునవ్వు శోభను, హరించె = గలిచెను.

1 భృత. 2 దంతేవిభాస. 3 వస్త్రకాన్తిం. 4 సాశోక. 5 రచితా. 6 నవమాలికాచ.

తా. శరత్కాలమునఁ జిగిర్చి పుష్పభారమునకు వంగిన తీరగలు, భూషణాలంకృతమైన వనితాహ సములకంబై విలాసవంతములుగా నున్నవి. వికసించిన యశోకపుష్పములతోఁగూడిన జాజిమొగ్గలు కౌమినుల చిఱు నవ్వుల జేలువు నవహసించుచున్నవి. ఇచ్చట ఎఱ్ఱని అశోకపుష్పములు పెదవులకును, చెల్లని జాజిమొగ్గలు దంతములకును బోలికగాఁ జెప్పఁ బడినవి.

కేశాన్నితాంత ఘననీలవికుంచితాగ్రా
నాపూరయన్తి వనితా నవమూలతీభిః |
కశ్లేషు చ 'ప్రచర కాంచన'కుట్టలేషు
నీలోత్పలాని 'వివిధాని' నివేశయన్తి ||

19

పసిండికమ్మదోయి పరఁగువీనులఁ జెలుల్
పలువితంపునల్లకలువవిరుల,
శ్యామసాంద్రకుంచితాగ్ర కేశమ్మలఁ
గ్రొత్తజాజిపూలఁ గూర్చినారు.

టీ. చెలుల్ = స్త్రీలు, పసిండికమ్మదోయి = బంగారుకమ్మ జతతో, పరఁగు = ఒప్పుచున్న, వీనుల = చెవులందు, పలువితంపు అనేకవిధములైన, నల్లకలువవిరుల = నల్లగల్వ పూలను, శ్యామ = నల్ల, సాంద్ర = దట్టమైన, కుంచితి + అగ్ర = ముడివేయబడిన కొనలతో గూడిన, కేశమ్మల = వెండ్రుకలందు, గ్రొత్తజాజి పూల = అప్పు వికసించిన జాజిపూవులను, గూర్చినారు = ధరించియున్నారు.

తా. శరత్కాలము రాగానే నల్లగల్వలు, జాజులు విరివి బూచినవి. విలాసినులు, చెవులలోఁ గల్పలతోబాటు కల్వలను, గొప్పలఁ జాజిపూలను బెట్టుకొనుచున్నారు.

1 ప్రచుర, ప్రచల. 2 కుండలేషు. 3 వికచాని. 4 నివేశయన్తి

హారైః సచందనరసైః స్తనమండలాని
 శ్రోణీతటం సువిపులం రశనాకలాపైః।
 పాతాంబుజాని 'కలనూపురశేఖరైశ్చ
 నార్యః ప్రహృష్టమనసోఽద్య విభూషయన్తి॥ 20

జలజదళాక్షి! చందనర
 సమ్మ సరమ్మ లురోజమండలం
 బుల, రశనాకలాపముల
 భూరివిశాలకటితటంబులం,
 గలరవనూపురంబులను
 గమ్రపదాబ్జములక, సరోజనే
 త్రలు గయిసేయుచుండిరి ని
 రర్గళహర్ష భరాంతరంగతై.

టీ. జలజదళ + అక్షి! = తామర తేకులవంటి కన్నులుగలదానా!
 సరోజనేత్రలు = పద్మపత్రములవంటి కన్నులుగల స్త్రీలు, నిరర్గళ = అడ్డు
 లేని, హర్ష భర = సంతోషాతిశయముగల, అంతరంగలు = మనస్సులు కల
 వారై, ఉస్రోజమండలములక = గుండ్రని చన్నులపైన, చందనరసమ్మక =
 చందనద్రవమును, సరమ్మలుక = మత్యాల హారములను, భూరివిశాల =
 మిక్కిలి విస్తారములైన, కటితటంబులక = పిఱుగులపైన, రశనాకలాప
 ములక = కొంచీభూషణమును, కమ్రపద + అబ్జములక = రమణీయములైన
 తామరపూవులనుబోలు పాదములందు, కలరవ = ఇంపుగాఁ జప్పుడుసేయు,
 నూపురంబులను = గజ్జలకడియాలను, కయిసేయుచుండిరి = ఆలంకరించు
 చున్నారు.

తా. కాంతా! శరత్కాలమున సీమంతినులు సంతోషాతిశయము గలవారై, కుచమండలములపై జందనపంకజాక్షి కహరములను, బిణుగురులపై గాంచీమాలికలను, బాదములపై ఘల్లు ఘల్లు మని చెవి కింపుగ సద్దుచ్చేయు గజైల కడియాలను అలంకరించుకొనుచున్నారు.

స్ఫుటకుముదచిత్రానాం రాజహంసస్థితానాం

మరకతమణిభాసా వారిణాభూషితానాం |

శ్రితమణితయరూపాం వ్యోమ తోయాశయానాం

వహతి విగతమేఘం చంద్రతారావర్ణమ్ || 21

సమదహంసాశ్రితము ఫుల్లకుముదచిత్రము

స్ఫురితమరకతద్యుతివారిభూషితమ్ము

నగు జలాశయతీశోభ నందు నభము

విగతజలదమ్ము తారేందువిలసితమ్ము.

టీ. సమదహంస = మడించిన హంసలచే, ఆశ్రితము = ఆశ్రయించు బడినదియు, ఫుల్లకుముదచిత్రము = వికసించిన కల్వపూలచే వ్యాప్తమైనదియు, స్ఫురిత = ప్రకాశించు, మరకతద్యుతి = మరకత మణి కాంతులవంటి, వారి = నీటిచే, భూషితము = శోభాయమానమైనదియు, అగు = అయినట్టి, జల + ఆశయతీశోభ = కొలకులశోభను, విగతజలదమ్ము = వర మేఘరహితమైనదియు, తార + ఇందు విలసితమ్ము = చుక్కలతోను జంద్రునితోను దీపించునట్టిదియు (ఐన), నభము = ఆకాశము, అందు = కలిగియున్నది.

తా. శరత్కాలమున, రాయంచలకు నునికెప్పులై, పూచిన తామరలతోగూడి, మరకత మణులవలె స్వచ్ఛమైన నీటితో నిండిన కొలకులను, మేఘరహితమైన నక్షత్రనంద్రదీపితమైన యాకాశమును బరస్పరసదృశశోభను దాల్చియున్నవి.

1 సాశ్రితానామ్. 2 మరకతమణిభాసాం వారిణాం భూషితాని.

శరది 'కుముద'సంగాద్వాయనో వాంతిశీతా
 'విగతజలదబృందా దిగ్విభాగా మనోజ్ఞాః |
 విగతకలుషమంధః శ్యానపంకా ధరిత్రీ
 విమలకిరణచంద్రం న్యోమ తారావిచిత్రమ్ || 22

కలువలతోడిసంగతిని

గాడ్పులు చల్లనివై మెలంగెడున్,
 జలదచయంబుపాయుట ది
 శాతలముల్ రుచిరంబులై తగున్,
 సలిలములెల్ల వీతకలు
 మంబులు, ధారణి శుష్కపంకమున్,
 జెలియ! వియత్పథం బుడువి
 చిత్రము గౌరక రేందుబింబమున్.

టీ. కలువలతోడి సంగతిని = కల్వపూలపై వీచుటచే, గాడ్పులు = గాలులు, చల్లనిది + వి, మెలంగెడున్ = వీచుచున్నది, జలదచయంబు పాయుటన్ = మేఘములులేక పోవుటచే, దిశాతలముల్ = దిక్కులు, రుచిరంబులు + వి తగున్ = దీప్తివంతములై యుప్పుచున్నవి, సలిలములు + ఎల్లన్ = స్థితి స్థియు, వీతకలుషంబులు = పోయిన ముశకగలవి (నిర్మలములు), ధారణి = ధూమి, శుష్కపంకమున్ = ఎండిన మృదగలది, వియత్ + పథంబు = ఆకాశము, ఉన్నవిచిత్రము = సత్వత్రముల కాంతిచే చిత్రముగఁ బ్రకాశించునది (మఱియు), గౌరకర + ఇందుబింబము = లెల్లని కిరణములతోఁగూడిన చంద్రబింబము గలిగినదిగా నున్నది.

తా. శరత్కాలమునఁ గల్వపూలపై వీచుటచే గాలి చల్లఁగా నున్నది. మేఘరహితములై దిక్కులు దీప్తివంతములై యున్నవి. పక్షా.

1 కుసుమ. 2 తోయాల్. 3 విగద. 4 శ్యామపంకా.

కాలమునందువలెగాక నీళ్లు నిర్మలములై యున్నవి. అడుగు లేక బురద యెండియున్నది. మబ్బు మాటులేక చుక్కలు చందమామ యాకాశమున ప్రజ్వరిల్లుచున్నవి.

దివసకరమయూఁజై రోభీధ్యమానం ప్రభాతే
వరయువతిముఖాభం పంకజం జృంభతే²ద్యౌః
కుముదమపిగతే²స్తం¹ లీయతే చంద్రబింబే
హసితమివ వధూనాం ప్రోషితేషు ప్రియేషు॥ 23

తెలతెలవాఱ భానుకర
దీప్తులకు¹ మెలమెల్ల విచ్చుపే
శలజలజంబు సోయగపు
జవ్వనిమోముపసం దనర్చె, జా
క్కలగమికాడు గుంకువడఁ
గైరవమిప్పు, ప్రియుండు పాయుట²
గలంగుమెఱుంగుబోడి చిఱు
నవ్వుబలెం గడు మందటిల్లెడు³.

టీ. ఇపుడు = ఈ శరత్కాలమునందు, తెలతెలవాఱ = తెల్లవాఱగా నే, భానుకరదీప్తులకు¹ = సూర్యనికరణముల కాంతికి, మెలమెల్లగా = మెల్లగా, విచ్చు = వికసించునట్టి, శే²శల = మనోహరమైన, జలజంబు = తామరపువ్వు, సోయగపుజవ్వని = అందకత్తెయైన జవరాలియొక్క, మోముపస³ = ముఖమువంటి శోభగలదియై, తనర్చె = ఒప్పెను, చుక్కల గమికాడు = చంద్రుడు, గుంకువడ⁴ = అస్తమింపఁగనే, కైరవము = కల్వపూవు, ప్రియుండుపాయుట⁵ = ప్రియనియెడఁబాటువలన, కలంగు = కృశించిన, మెఱుంగుబోడి = (మెఱపుఁ

1 మూయతే లీలయా చంద్రబింబే.

దీఁగవంటి శరీరముగల) ప్రియొక్క, చిఱునవ్వులవలె = చిఱునగవువలె, కడుక = మిక్కిలి, మందటికైదుక = శోభాహీనముగా నున్నది.

తా. శరత్కాలమున, రాత్రియంతయుఁ బ్రియునితో సుఖించి తెల్లవాఱఁగనే నిద్రఁమేల్కొన్న జన్మసుల మోములు, సూర్యోదయము కాఁగానే వికసించిన తామరపూవులవలె సాంపెసలారుచున్నవి. ప్రియుని యెడఁబాటు సహింపక రాత్రియంతయుఁ దుఃఖించిన పాంథయునతుల మోములు, వేగుజామునఁ జంద్రాస్తమయముతోఁబాటు ముకుళించెడు కల్వ పూవులవలె గాంతిహీనములై యున్నవి.

అసితనయనలక్ష్మీం లక్షయిత్వోత్పలేషు
కృణితకనక కాంచీం మత్త హంసస్వనేషు |
అధరదుచిరశోభాం బంధుజీవే స్త్రియాణాం
పథికజన ఇదానీం రోదితి భ్రాన్త చిత్తః ||

24

నెలఁతల నల్లకన్నులలోని లచ్చినిఁ
గఱికల్వతులుముల విరియఁజూచి,
ముదితలజాభువా మొలచూళ్ళరవళుల
మదహంసరసముల మలయఁజూచి,
పువుఁబోండ్ల నిద్దంపు మోములకెందఱు
బంధుజీవంబులఁ గాఱఁజూచి,
మించుఁజోఁడలమేల్చి మేనిసాంసర్యమ్ము
లలితవల్లరులను గలయఁజూచి,

యతులితానందమగు శరదృతువునందు
నధికవిరహార్తి పరిపీడితాత్ములగుచు

భ్రాంతమానసములతోడఁ బథికజనము లూరకే గోదనము నల్పుచున్న వారు.

టీ. అతులిత + అనందము + అగు = సాటిలేని యానందమును గల్గించు, శరదృతువునందు = శరత్కాలమునందు, పథికజనము = ప్రియురాండ్ర నెడఁబాసి యుండవలసివచ్చిన యువకులు, కఠికల్వకుటుములక = నల్లగల్వజేకులందు, నెలఁతల = తమ ప్రియురాండ్ర, నల్లకన్నులలోని లచ్చిని = కాటుకకండ్ల సాభాగ్యమును, విరియక + చూచి = విశదముగాఁ జూచియు, మదహంకరవములక = రాయంచల కూఁతలయందు, ముదితల = తమ ప్రియురాండ్రయొక్క, జాళువామొలనూళ్లరవపులక = పసిడి యొడ్డాణములలోని గజ్జెలమోతను, మలయక + చూచి = చూటిచూటికొని జూచియు, బంధుజీవంబులక = మంకెనపూవులందు, పువుఁబోండ్ల = తమ ప్రియురాండ్ర, నిద్దంపుమొవుల = అందమైన పెదవులయొక్క, కెంపు + తోళ్కుక = ఎఱునికొంటిని, పాఱక + చూచి = బాగుగాఁ జూచియు, లలితవల్లరులక = సొంపైన తీఁగెలయందు, మిందుఁబోఁడుల = (మొఱపుఁ దీఁగవంటి శరీరముగల) తమ ప్రియురాండ్రయొక్క, మేల్మి = శ్రేష్ఠమైన, మేనిసొందర్యమ్యుక = శరీరశోభను, కలయక + చూచి = విశదముగాఁ జూచియు, అధికవిరహ + అర్తిక = మిక్కుటమైన వియోగభాధచే, పరిపీడిత = అధికముగా బాధింపఁబడిన, ఆశ్చర్య + అగుచుక = మనస్సులు గలవారగుచు, భ్రాంతమానసములతోడక = కలఁతఁజొందిన చిత్తములతో, ఊరకే = ఆజేపనిగా, గోదనము నల్పుచున్నవారు = ఏద్యుచున్నారు.

తా. శరత్కాలమునఁ ప్రియురాండ్ర నెడఁబాసిన యువకులకుఁ బ్రకృతిసొందర్యములోని ప్రతివస్తువును దమ ప్రియురాండ్రనే జ్ఞప్తికిఁ జెచ్చుచున్నది. అది యెట్లన, విరియఁబూచిన నల్లకల్వలు ప్రియురాలి కాటుకకండ్లను జ్ఞప్తికిఁ జెచ్చుచున్నవి. రాయంచల కలరవములు ప్రియురాలి యొడ్డాణములోని గజ్జెలమోతల దలఁపించుచున్నవి. మంకెన పూవుల నిక్కిమి ప్రియురాలి యెఱుని పెదవులను దలఁపించుచున్నవి. చిగిరించిన తీఁగెలు ప్రియురాలి మనోహరంగామును జ్ఞప్తికిఁ జెచ్చుచున్నవి. ఇట్లు, శరదృతుశోభ వియోగిజనుల నేడ్పించుచున్నది.

స్త్రీగాం 'విహాయ వదనేషు శశాంక'లక్ష్మిం
 'కామం చ హంసవచనం మణినూపురేషు|
 బంధూక'కాంతి మధ'రేషు మనోహరేషు
 క్వాపి ప్రయాతి సుభగా శరదాగమశ్రీః॥

25

తరుణి! శశాంకశోభః బ్రమ
 దావదనంబుల, రాజహంసబం
 ధురరుతులక దదీయమణి
 నూపురకోటుల, బంధుజీవభా
 స్వరదుచి తద్రదచ్చదకి
 సాలములక విడి యెట్టులో యెటో
 యరిగెఁ జూచి మహాసుభగ
 యా శరదాగమలక్ష్మి యిత్రజ్ఞి.

టీ. తరుణి = చె! ఇత్రజ్ఞి = ఇప్పుడు, శశాంకశోభః =
 చంద్రుని కాంతిని, ప్రమదావదనంబులక = స్త్రీలముఖములందును, రాజ
 హంస బంధుర రుతులక = రాయంచల కలరవములను, తదీయమణినూపుర
 కోటులక = వారియొక్క (స్త్రీలయొక్క) రతనాల కడియాలలోను,
 బంధుజీవభాస్వరదుచిక = మంకెనవూపులకాంతిని, తత్ + రదచ్చదకిసాల
 ములక = వారియొక్క చివురుటాకువంటి పెదవులలోను, విడి = విడిచిపెట్టి,
 శరత్ + అగమలక్ష్మి = శరత్కాలశోభ, యెట్టులో = ఎంతో కష్టముతో,
 యెటో = ఎక్కడికో, అరిగెఁ + చూచి = పోయెనుగా!

తా. చె! శరత్కాలలక్ష్మి, వెన్నెలను స్త్రీలముఖములందును,
 రాయంచ రుతులను వారి కడియాల స్థలలోను, మంకెనవూపులకాంతిలను

1 ని నాయ. 2 లక్ష్మిః. 3 హాస్యేవిశుద్ధవదనే కుముదాకరశ్రీం,
 హాస్యేవిశుద్ధవదనే కుముదాకరశ్రీః. 4 కాంతిః.

వారి పెదవులలోను లీనముచేసి తా నెక్కడికో పోయినది. (శరదృతువు అంతరించినది. ప్రకృతిసౌందర్యమంతరించినను దాదృశకోభ త్రిలయంగము లందుఁ గనబడుచున్నది.)

విక చక మలవక్త్రా పుల్లనీలోత్పలాక్షీ
'వికసిత నవకాశశ్వేతవాసో వసానా।
కుముదరుచిర'కాన్తిః కామినీనోన్మదేయం
'ప్రతిదిశతు శరద్వశ్వేతసః ప్రీతి'మగ్యామ్॥ 26

వికసితాబ్జవదన, వికచనీలోత్పల
నయన, స్ఫుటశరసితనవ్యవసన,
కుముదరుచిర కాంతి, కొమరా లటు శరత్తు
మించుప్రీతి మీకు నించుఁగాత.

టీ. వికసిత + అబ్జవదన = వికసించిన తామరపూవనెడి ముఖము గలదియు, వికచ + నీల + ఉత్పలనయన = వికసించిన కల్వపూతేకులనెడి కన్నులు గలదియు, స్ఫుటశరసితవసన = విచ్చిన తెల్లపూవులనెడి తెల్లని చీర గలదియు, కుముదరుచిర కాంతి = తెల్ల కల్వపూవుకాంతి యనెడి శరీరకోభ గలదియు (విన), శరత్తు = శరత్కాలము, కొమరాలు + అటు = ఎలజన్వనివరె, మీకుఁ = పాశకులైన మీకు, మించుప్రీతిఁ = అధిక మైన సంతోషమును, నించుఁ + కాత = కల్గించునుగాత.

తా. వికసించిన తామరపూ వనెడి మోముతోను, విరియఁబూచిన నల్లకల్వతేకులనెడి కనుంగవతోను, విచ్చిన తెల్లపూలనెడి తెల్లనిచీర తోను, డెలిగల్వజిగియనెడి మేనికాంతితోను గూడిన శరదృతువు, తొలి ప్రాయంపు మిటారికలైవరె మీకు వేడుక గల్గించునుగాత!

1 వికసితవకాళా సంకులాలంబివస్త్రా, వికసితవకాళా వ్యాకు లాలంబివాసా. 2 హాసా. 3 పరిదిశతు, ఉపదిశతు. 4 మగ్యామ్.

హేమంతము

హేమంతము

నవప్రవాళోద్గమ 'సస్యరమ్యః
ప్రపుల్లలోద్రః పరిపక్వశాలిః।
విలీనపద్మః ప్రపతతుషాఠో
హేమంతకాలః సముపాగతః ప్రియే॥

1

నూత్న కిసజాతసస్యమనోహరంబు
వికచలోద్రంబు లీనారవిందవనము
ప్రపత దమలతుషారంబు పక్వశాలి
యైన హేమంత మాగతంబయ్యె, నబల.

టీ. అబల = ఓ చెరీ! నూత్న = క్రొత్తవైన, కిసజాత = చిగుళ్ళ పుట్టుకచేతను, సస్య = ఫలములచేతను, మనోహరంబు = రమ్యమైనదియు, వికచలోద్రంబు = వికసించిన లొడ్డుగుపూలు గలదియు, లీన + అరవింద వనము = ముకుళించిన తామరపూలు గలదియు, ప్రపతత్ = పడుచున్న, అమల = నిర్మలమైన, తుషారంబు = మంచుకలదియు, పక్వ = పండిన, శాలి = వరిపైరు గలదియు, ఐన, హేమంతము = హేమంతర్తువు, ఆగతంబు + అయ్యెన్ = వచ్చెను.

తా. చెరీ! హేమంతము రాగానే చూడుము. చెట్లు చిగుళ్ళతోను ఫలములతోను నిండినవి. తామరలు ముకుళించినవి. ఎల్లెడల మంచు పడుచున్నది. లొడ్డుగులు పుష్పించినవి. వరిపైరు పండి కోతకు సిద్ధముగావున్నది.

1 పుష్ప. 2 తోయమ్.

మనోహరై : 'కుంకుమరాగపింజరై :

తుమారకుందేందునిభై శ్చ హరై :

విలాసినీనాం స్తనశాలినీనాం

నాలంక్రియస్తే స్తనమండలాని॥

2

చందనరసంబుచే నొండె, గుందతుహిన

శిశిరకరశుద్ధహారాలిచేత నొండె,

భాసురకుచశాలినుల విలాసవతుల

స్తనవలయము లిప్పుడు భూషితములు గావు.

టీ. ఇపుడు = ఈ హేమంతమున, భాసురకుచశాలినుల = ప్రకాశించుచుండు కుచములు గల్గిన, విలాసవతుల = అందకత్తెలయొక్క, స్తనవలయములు = వల్లువగుబ్బలు, చందనరసంబుచే + ఒండె = చందనద్రవముచేగాని, కుందతుహిన శిశిరకరశుద్ధ = మొల్లులు, మంచు, చంద్రుడు - వీనివలె చెల్లనైన, హారాలిచేత + ఒండె = ముత్యాలహారములచేగాని, భూషితములు గావు = అలంకరింపబడుటలేదు.

తా. హేమంతమున జలి యధికమగుటచే నీనపయోధరైన విలాసినీలు గల్పిగుబ్బలవై జందనద్రవమును బూయరు. ముత్యాలహారమును ధరింపరు. చందనము, ముత్యములు శీతలస్పర్శ గలవియగుటచే జలికాలమున వానిని ధరింపరు.

న బాహుయుగ్మేషు విలాసినీనాం

ప్రయాన్తి సంగం వలయాంగదాని॥

నితంబబింబేషు నవం దుఃకులం

తన్వంశుకం వీనపయోధరేషు॥

3

1 చందనరాగగౌరై, కుంకుమరాగరక్తై.

బాహుయుగమునందు వలయాంగదంబులు,
బలుపుఁజనులయందు జలుఁగున్బాలెలు.
గుడుసుఁబిఱుఁదులందుఁ గ్రొంబట్టుపుట్టముల్
తారుకొనవిపుడు విలాసినులకు.

టీ. ఇపుడు = హేమంతమున, విలాసినులకు = యువకులకు,
బాహు యుగమునందుఁ = చేదోయి యందు, వలయ + అంగదంబులు =
గుండ్రని కడియములను, బలుపుఁ జనులయందుఁ = బిగిగుబ్బలపైన,
జలుగు + బాలెలు = సన్నని గుడ్డలు, గుడుసుఁ బిఱుఁదులందుఁ = గుండ్రని
పిఱుఁదులపైన, గ్రొంబట్టుపుట్టముల్ = క్రొత్త పట్టువస్త్రములు, తారు
కొనవు = ఉండవు.

తా. చలి యొక్కవగుటచే శ్రీలు చేతులకు గాజులు దొడుగరు.
చనులపైన సొంపైన సన్నని పైఁటలపేయక దట్టమైన అవికలను దోడుగు
చున్నారు. మృదులస్పర్శనమునఁ జలి హేచ్చగుఁ గానఁ బట్టుచీరలను
గట్టుకొనరు.

కాంచీగుణైః కాంచన 'రత్నచిత్రై
రోఽభూషయన్తి ప్రమదానితంబం
న నూపురై ర్లంసరుతం భజద్భిః
పాదాంబుజా న్యంబుజకాంతిభాంజి॥

4

కనకరత్నచిత్ర కాంచీగుణంబులఁ
దాల్చి రంగనలు నితంబములను,
నంచరవళినీనునందెలఁ దొడుగరు
చరణకమలయుగళిఁ దరుణు లిపుడు.

1 రక్త. 2 నితంబాఁ. 3 భాన్తి.

టీ. ఇపుడు = హేమంతమున, అంగనలు = స్త్రీలు, నితంబములను = పిఱుగులపైన, కనకరత్నచిత్ర = బంగారుతోను రత్నములతోను విచిత్రముగాఁ జేయఁబడిన, కొంచీగుణంబులకొ = మొలనూళ్లను, తాల్పరు = ధరింపరు, తరుణులు = యువతులు, చరణకమలయుగళిక = తామరలవంటి కొళ్లజంటలందు, అంచరవళిక + ఈను = హంసకూడితములవలె ధ్వని చేయు, అంచెలకొ = కడియాలను, తొడుగరు = ధరింపరు.

తా. లోహస్పర్శనము శీతజనకమగుటచే హేమంతమున స్త్రీలు బంగారు మొలనూళ్లనుగాని, కడియాలనుగాని ధరింపరు.

గాత్రాణి కాలీయక చర్చితాని
స పత్ర లేఖాని 'ముఖాంబుజాని।

• శిరాంసి కాలాగురుధూపితాని
కుర్వంతి నార్యః సురతోత్సవాయ॥

5

మ్రానిపసుపు మెఱుంగు మేనులపైఁ బూసి,
యగరుపొగలు దలల కలవరించి,
పత్ర లేఖకలను వదనాబ్జముల దిద్ది
రతికి నుత్సక్తిల్లి రతిన లిపుడు.

టీ. ఇపుడు = హేమంతమున, అతివలు = స్త్రీలు, మేనిపైకొ = దేహమున, మ్రానిపసుపు మెఱుంగుకొ = పచ్చిపసుపుఁ బూఁతను, పూసి = పూసికొనియు, తలలకు = శిరస్సులకు (వెండ్రుకలకు), ఆగరుపొగలు = అగురుఘాపములను, అలవరించి = కలఁగఁజేసియు, వదన + అబ్జములకొ = ముఖపద్మములందు, పత్ర లేఖకలను = మకరికొ పత్రములను, దిద్ది = తీర్చియు, రతికికొ = సంభోగమునకు, ఉత్సక్తిల్లి = ఉత్సాహముతో నాయత్తమైరి.

తా. చలికాలముగుటచే శ్రీలు కామోద్ధీపనమునకై శరీరమునకు నుష్ణము గలిగించు పచ్చిపసుపును మేనఁ జూపికొనియు, కేశముల కగురు ధూపము పట్టించియు, మోమునఁ గస్తురితిలకము దిద్దియు రతిక్రీడకు నాయత్త లగుచున్నారు.

‘రత్నిశ్రమతౌమవిపాండువక్త్రాః
‘సంప్రాప్తహర్షాభ్యుదయా స్తరుణ్యాః |
హసంతినోచ్చైర్దశనాగ్రభిన్నా
‘స్పృషీడ్యమానానధరా నవేక్ష్య ||

6

వరరత్నిశ్రమతౌమవిపాండుముఖలు,
ప్రాప్తహర్షాభ్యుదయలు, ప్రాయంపుఁజెలులు
దశనశిఖలను బరిపీడితంబులైన
యధరముల విచ్చి నగరిప్పు డగ్గలముగ.

టీ. ఇపుడు=హేమంతమున, వరరత్నిశ్రమతౌమవిపాండుముఖలు= శ్రేష్ఠమైన రతిక్రీడలవలని యాయాసముచే వాడి తెల్లఁబాటిన ముఖములుగల వారును, ప్రాప్తహర్ష + అభ్యుదయలు = సంభోగముఖమువలనఁ గలిగిన మానందాతిశయము గలవారును (విను), ప్రాయంపుఁ జెలులు=జవ్వనులు, దశనశిఖలను=(ప్రియునియొక్క) పంటి మొనలచే, పరిపీడితంబులు + విన= యిక్కిలి నొక్కఁబడిన, అధరములకొ = పెదవులను, విచ్చి = తెఱచి, అగ్గలముగకొ = ఎక్కువగా, నగరు = నవ్వును.

తా. రత్నిశ్రమమున వాడిన మొగములుగల జవరాండ్రు, సరిభోగ ముఖమున సంతసించియుఁ బ్రియులు తనివిదీఱ ముద్దిడుకొనినప్పుడు వారి పంటి మొనలకు గాయపడిన పెదవులకుఁ జలి తగిలిన బాధ కల్గనని ఎక్కువగా నవ్వుకున్నారు.

1 రత్నిశ్రమ. 2 ప్రాప్తహర్షాభ్యుదయే. 3 ప్రసన్నరాగాకొ.

వీనస్త్ర'నోయస్థలభాగశోభా
 మాసాద్య తత్ప్రీడనజాతభేదః!
 తృణాగ్ర'లగ్నైస్తుహివైః పతద్భి
 రాక్రందతీవోషసి శీతకాలః॥

7

గుత్తపుంగుబ్బయెడఁదల కొమరు వడసి,
 తత్ప్రీడన జాతభేదమునఁ జేసి,
 తృణకణాగ్రపత్యిమకణమిషమున
 నీతు విలపింపఁబోలుఁ బ్రభాతవేళ.

టీ. నీతు=శీతకాలము, ప్రభాతవేళ=వేగుజామున, గుత్తపు
 గ్బు యెడఁదల= (స్త్రీల) గబ్బిగుబ్బల సందున, కొమరువడసి=సాంపును
 గాంచి, త + ప్రప్రీడనజాత = ఆ గుబ్బల యొత్తడివలనఁ బుట్టిన,
 భేదమునఁ + చేసి = గు. ఖము(నొప్పి)వలన, తృణకణ + అగ్రపత్యి = గడ్డి
 పోఁచల కొనలనుండి రాలుచున్న, హిమకణమిషమునఁ = మంచుబొట్లనెడి
 నెపముతో, విలపింపఁ + పోలు = ఏడ్చుచున్నట్లున్నది.

తా. చలి, జవరాండ్ర చన్దవల సందునఁ బ్రవేశించినదై, రత్నవ
 సరమునఁ బ్రియులు నిబ్బరంపుఁదమి గుబ్బలెద నంట వారిం గౌఁగిలింపఁగా,
 నట్టిచో నానిక్కుగుబ్బల యొరపిడికిం దాళలేక యేడ్చుచుండఁ గండ్లనుండి
 రాలు నీటిబొట్లలో యనునట్లు తెల్లవాఱుజామున మంచు గడ్డిపోఁచలనుండి
 రాలుచున్నది.

'ప్రభూతశాలి ప్రసన్నైశ్చితాని
 మృగాంగనాయూథ విభూషితాని॥

1 నోర. 2 లందై.

1 ప్రమాత.

మనోహర క్రౌంచనినాదితాని
సీమాంతరాజ్యత్సుకయంతి చేతః॥

8

పైరుపంటలు మిక్కిలి వ్యాప్తిగొనఁగ
నాడులేళ్ళు బాగులు దీటి యాడుచుండ,
జానుకొంచలరవళులు జాలువాఱ
సంతసముగూర్చు మదికి సీమాంతరములు.

టీ. సీమ + అంతరములు = ఊరిపాలిమేరలు, పైరుపంటలు, మిక్కిలి, వ్యాప్తి + కొనఁగ = వృద్ధి నొందఁగను, అడులేళ్లు, బాగులు దీటి ఆడుచుండఁక, జానుకొంచల = అందమైన జక్కవపిట్టల, రవళులు = కూతలు, జాలువాఱ = సాంపై యుండఁగా, మదికి = చిత్తమునకు, సంతసము + కూర్చు = సంతోషమును గలిగించును.

తా. సమృద్ధిగాఁ బండిన పైర్లతోను, బాగులుదీటియున్న యాడు లేళ్లతోను, గూయుచున్న జక్కవలతోను గ్రామసీమలు వేడుకఁ గొల్పుచున్నవి.

ప్రపుల్లసీలోత్పలశోభితాని।
సోన్మాదకాదంబవిభూషితాని।
ప్రసన్నతోయాని సుశీతలాని
సరాంసి చేతాంసి హరంతి పుంసాం॥

9

పుల్లసీలోత్పలములు శోభిల్లుచుండ,
సమదకాదంబములు మండనములుగాఁగ,

1 సరాంసి కాదంబవిభుట్టితాని, సహంస కాదంబ విభుట్టితాని. సక్తేవలాని. 8 మహాంతి.

శీతలామలజలములు చెలువుగొలుపఁ
గొలఁతు లిప్పుడెల్లర చిత్తముల హరించె.

టీ. ఇప్పుడు = హేమంతమున, కొలఁతులు = సరస్సులు, పుల్లనీల
+ ఉత్పలములు = వికసించిన నల్లగల్వలు, శోభిల్లుచుండఁక = ప్రకాశించు
చుండఁగను, సమదకౌదంబములు = మదించిన హంసలు, మండనములు
గాఁగఁక = అలంకారముగా నుండఁగను, శీతల + అమలజలములు = చల్లని
నిర్మలమైన నీళ్లు, చెలువుకొ + కొలుపకొ = అందమును గలుగఁజేయఁగను,
ఎల్లరి చిత్తములకొ = అందఱి మనస్సులను, హరించెకొ = ఆకర్షించుకొను
చున్నవి.

తా. వికసించిన నల్లకల్వలతోను, మదించిన కలహంసలతోను,
చల్లని నీటితోను గూడిన సరస్సులు హృదయరంజకములుగా నున్నవి.

పాకం వ్రజనీ హిమ'జాతశీతై
రాధాయమూనా సతతం మరుద్భిః |
ప్రియే ప్రియంగుః ప్రియవిప్రయుక్తా
విపాండుతాం యాతి విలాసినివ ||

10

పక్వమగుచు, దుహినపాతశీతమగుచు
రంతధూతమగు ప్రియంగులతిక,
ప్రియవియోగతప్త విభ్రమవతి రీతి
వెల్లఁదనము గన్నవిధము గంటె.

టీ. పక్వము + అగుచు = పండినదై, దుహినపాత = మంచు
పడుటవలన, శీత - చల్లఁగానున్న, మరుద్ = గాలిచేత, నిరంత = ఎల్లప్పుడును,
ధూతము + అగు = కదలింపఁ బడినదగు, ప్రియంగులతిక = ప్రేమభావుఁ

దీఁగె, ప్రియవియోగతప్త = ప్రియుని యెడఁబాటువలనఁ దాపమునొందిన,
విభ్రమవతిరీతిక = విలాసినివలె, వెల్లఁదనముక + కన్నవిధముక = తెల్లఁ
గానైన రీతిని, కంటె = చూచితివా!

తా. చలివలనఁ బండి, గాలికె గడలుచున్న ప్రేంఖణపుదీఁగె,
ప్రియు నెడఁబాసి దుఃఖించు విలాసినివలె తెల్లఁబాటుచున్నది.

పుష్పాస'వామోది సుగంధివక్త్ర
నిఃశ్వాసవత్తైః సురభీకృతాంగః |
పరస్పరాంగ వ్యతిరిక్తశాయీ
శేతేజసః కామరసానువిధః ||

11

పుల్లసూనాసచసుగంధిముఖము, నిశ్వ
సనమరుద్వాసితాంగమ్ము. జనము రమణి!
రతిరసానువిధమ్ము పరస్పరాంగ
సంగతమ్ముగ శయనించు సౌధములను.

టీ. రమణి = ఓ చెనీ! సౌధములను = మిదై ఇండ్లలో, జనమ్ము =
జనులు, పుల్లసూన + ఆసవసుగంధి ముఖము = పుష్పించిన పూవులలోని
కల్లువాసనలతోఁ గూడిన ముఖములు గలవారును, నిశ్వసనకురుత్ =
నిట్టూర్చుగాలిచే, వాసిత = నివాసము చేయబడిన, ఆంగమ్ము = శరీరము
గలవారును (వి), రతిరస + అనువిధమ్ము = కామోద్రిక్తచిత్తములగల
వారగుచు, పరస్పర + ఆంగసంగతమ్ముగ = ఒండొరుల మేను లంటు
కొనునట్లు, శయనించుక = పండుకొందురు.

తా. హేమంతమున జనులు పూవులగులు వాసనతో నిండిన
మోములుగల వారును, నిట్టూర్చుగాఱ్చును సోఁతు సంగములతోఁ గామో
ద్రిక్తచిత్తులై యొండొరుల మేనులు గలియు దెనవేసికొని పండుకుదురు.

1 ఆమోద. 2 వ్యతిషిక్త, వ్యతిసక్త, వ్యతిసంగ. 3 శరానువిధః.

దంతచ్ఛదైః 'సప్రణదంతచిహ్నైః
 స్తనైశ్చ పాణ్యగ్రకృతాభిలేఖైః।
 సంసూచ్యతే నిర్దయ మంగనానాం
 'రతోపయోగో నవయావనానామ్॥

12

పల్లుమొనగంటు చిన్న పల్వల్వకొనలు,
 గోటిగీటులకుం జిక్కుకొనిన చనులు,
 నవ్యయావనవతులైన నారులొందు
 నిర్దయరతోపభోగము దెలుపునిపుడు.

టీ. ఇపుడు = ఈ హేమంతమున, పల్లుమొనగంటు = పంటి
 మొనగాయముల (దంతక్షతము) వలని, చిన్నై = గురులతోఁ గూడిన,
 పల్వల్వకొనలు = మోవికొనలును, గోటిగీటులకుం జిక్కుకొనిన చనులు
 = గోళ్లతో నొత్తుటచే గాయపడిన చనులును, నవ్యయావనవతులైన నారులు
 = ఎలజవ్వనులైన స్త్రీలు, ఒంగు = ఆనుభవించుచుండు, నిర్దయ = కఠిన
 మైన (గాఢమైన), రత + ఉపభోగము = రతిక్రీడను, తెలుపు =
 నూచించును.

తా. ఈ హేమంతమున నెలజవ్వనులయొక్క దంతక్షతములైన
 యధరపల్లవములును, శఘముఖక్షతములైన కుచములును, వారనుభవించెడి
 గాఢతరరతిక్రీడను నూచించుచున్నవి. హేమంతము కామోద్దీపకమై
 యున్నది.

కాచిద్విభూషయతి దర్పణసక్తహస్తా

'బాలావిలోలచికురం వదనారవిందం।

1 దంతవిభూషయతి. 2 రతోపభోగో.

1 బాలాతపేషు వనితావదనారవిందం.

దంతచ్ఛదం ప్రియతమేన నిపీతసారం

దంతాగ్రభిన్నమవకృష్య నిరీక్షతే చ॥

13

దర్పణము కేలఁ గొని మోముఁదమ్మి లేత

యెండఁ గై నేసి కొను నొక్కయింతి, ప్రియ ని

పీతసారమ్ము రదనాగ్రభిన్నమైన

స్వాధరము విప్పికొని చూచి హర్ష మొందు.

టీ. ఒక్కయింతి = ఒకానొక స్త్రీ, దర్పణము = అద్దమున,
 కేలక్ + కొని = చేతఁబట్టుకొని, లేతయెండఁ = ప్రాతఃకాలమున, మోము
 దమ్మిక్ = పద్మమువంటి ముఖమును, కై నేసికొనున్ = అలంకరించుకొనును,
 ప్రియనిపీతసారమ్ము = ప్రియునిచేఁ ద్రావఁబడిన సారము (అధరామృతము)
 గలదియు, రదన + అగ్రభిన్నము = (ప్రియుని) పంటి మొనగాటులతోఁ
 గూడినదియు, ఐన = అయినట్టి, స్వ + అధరముక్ = తన పెదవిని, విప్పికొని
 = లాగి, చూచి, హర్షముక్ + ఒంగుక్ = సంతోషించుచున్నది.

తా. ఒకానొక స్త్రీ, ఉదయముననే యద్దము చేతఁబట్టుకొని
 ముఖమును నలంకరించుకొనుచు, గడచినరాత్రి ప్రియుఁడు అధరామృతము
 నానుతఱి నాతని పంటి మొననొక్కులకు గాయపడిన తన పెదవిని విప్పించి
 చూచుకొని సంతోషించుచున్నది.

¹అన్య ప్ర కామసురతశ్రమఖన్న దేహ

²రాస్త్రిప్రజాగరవిపాటలనేత్ర³పద్మా

⁴శయ్యాన్త దేశలులితాకుల⁵కేశపాశా

నిద్రాం ప్రయాతి మృదుసూర్య⁶క రాభితప్తా॥

14

2 అపకృష్య.

1 అన్యః. 2 నక్త, నక్తం. 3 పద్మా. 4 స్రస్తాంసు. 5 అభితప్తా.

శర్వరీసమయ ప్రజాగర పాటల
 చంచలనయనాంబుజములతోడ,
 స్రస్తాంసలులిత శశ్వద్వ్యస్త వారిద
 శ్యామల కేశపాశమ్ముతోడ,
 నతివేలకుసుమాయుధాహవసముదిత
 శ్రమఖిన్నమృదులగాత్రంబుతోడ,
 గాంతకర్కశరదక్షతచిహ్నముద్రిత
 రమణీయబింబాధరంబుతోడ,

బ్రాద్విశోదిత ప్రభాకరమృదుకర
 కాండకించిదరుణ కాంతిచేత
 నలరుబోణియొక తె యభిత స్తయై యిప్పు
 డదిగో మెల్ల మెల్ల నిదురపోవు.

టీ. ఇప్పుడు = ఈ హేమంతమున, అలరుబోణి యొక తె = పూవు
 వలె మృదువైన శరీరముగల యొక స్త్రీ,

శర్వరీసమయ = రాత్రియందు, ప్రజాగర = బాహుగా నిద్రలేని
 కారణమున, పాటల = ఎఱ్ఱవాటిన, చంచల = చలించుచున్న, నయన +
 అంబుజములతోడ = తామర జేకులవంటి కన్నులతోను,

స్రస్త = బాట, అంసలులిత = భుజములపై బొరలుచుండు, శశ్వత్ +
 వ్యస్త = ఎల్లప్పుడును ప్రేలాడుచుండు, వారిదశ్యామల = వర్ష మేఘమువలె
 నల్లనైన, కేశపాశమ్ముతోడ = కొప్పుతోను,

అతివేల = మిక్కిలి మైన, కుసుమ + ఆయుధ + ఆహవ = మన్మథ
 యుద్ధమువలన, సంభాత = కలిగిన, శ్రమ = బడలికచే, ఖిన్న = వాడిన,
 మృదుల గాత్రంబుతోడ = మెత్తని శరీరములతోను,

కాంత = ప్రియునియొక్క, కర్కశ = కఠినమైన, రదక్షత = పలు గాటవలని, చిహ్న = గుర్తుతో, ముద్రిత = ముద్రింపబడిన, రమణీయ = మనోహరమైన, బింబ + అధరంబుతోడక = దొండపండువంటి మోముతోను (హాడినదై)

ప్రాక్ + దిశ + ఉదిత = తూరుపుదెసఁ బుట్టిన, ప్రభాకర = సూర్యునియొక్క, మృదుకరకాండ = మెత్తని (తీక్షణముగాని) కిరణ సమాహముచే, కించిత్ + అరుణ = కొద్దిగా నెఱుఁగిన, కాంతిచేతక = ఎండలో, అభిశ్రయై = వేడిగొనినదై, మెల్లమెల్లక = నెమ్మదిగా, నిదుర పోవుక = నిద్రించుచున్నది, అదిగొ = చూచితివా.

తా. రాత్రియంతయు మేల్కొని యుండుటచే నెఱివాఱిన కన్గవలతోఁ గూడినదియు, వీడి బుజములపై వ్రేలాడుచున్న నల్లని కొప్పు గలదియు, రత్తిశ్రమమున వాడిన మృదుగాత్రముగలదియు, బ్రియుని దంత ధృతములతో నిండిన యెఱ్ఱని పెదవులుగలదియునైన యొక పూవుబోడి, యప్పుడే యుదయించిన సూర్యుని లేత యెండలోఁ జలి గాచుకొను చున్నది.

నిర్మాల్యదామపరిముక్తమనోజ్ఞగంధం
మూర్ధ్నేఽపనీయ ఘననీలశిరోరుహాంతాః |
పీనోన్నతస్తనభరానతగాత్రయప్యః
కుర్వన్తి కేశరచనామపరాస్తరుణ్యః ||

15

పీవరోన్నతకుచభారవినతతనులు,
ఘనవిసీలకచాంతలు కాంత లిపుడు
వలపుదలఁగినమాలలఁ దొలఁచి తలలఁ
జెలియ! కేశరచనముఁ జేసెదరు, గనుమ!

టి. చెలియ = ఓ చెలీ! ఇపుడు = ఈ హేమంతమున, పీవర = బలుపైన, ఉన్నత = ఎత్తైన, కుచభార = చతుల బరువునకు, వినత = (కొద్దిగా) వంగిన, తనులు = శరీరములు గలవారును, ఘనవిసీల = మేఘము వలె నల్లనైన, కచ + అంతలు = వెండ్రుకల కొనలు (క్రొమ్ముడులు) గల వారును, (విన), కాంతలు = స్త్రీలు, వలపు + దలఁగిన = వాసన లుడిగిన, మాలలక = పూలదండలను, తొలఁచి = దీసివేసి, తలలక = శిరములందు, కేశరచనముక = వెండ్రుకలను జడగా నల్లుకొనుటను, చేసెదరు = చేసికొనుచున్నారు.

తా. కుచభారనమ్రలు, ఘనవిసీలకచలునైన స్త్రీలు, గడచిన రాత్రిని వాడిచోయిన పూలదండలను దీసివేసి తలలుదువ్వి జడ లల్లుకొనుచున్నారు.

అన్యాప్రియేణ పరిభుక్తమ'వేక్ష్యగాత్రం
హర్షాన్వితా విరచితాధర 'చారుశోభా।
'కూర్పాసకం పరిదధాతి 'నఖక్షతాంగీ
'వ్యాలంబిసీలలితాలక'కుంచితాక్షీ॥

16

లలితవిసీలసాంద్రపరి

లంబనకుంతలకుంచితాక్షీ, పే

శలనఖరక్షతాంగి, విల

సద్రచితాధరచారుశోభయా

పొలఁతుక యోర్తు, కాంతపరి

భుక్తశరీరము గాంచి హర్షము

గ్గలముగఁ గ్రొత్తపట్టుటవి

కక దొడుగుక గనుఁగొమ్ము, నెచ్చెలీ!

1 అవేక్ష్య, 2 రాగశోభా, గండశోభా. 3 రక్తాంకుకం.
4 నసం సతాంగీ. 5 వ్యాలంబితాంశులితా. 6 కుంచితాక్షీ.

టి. నెచ్చెనీ! లలిత = మనోజ్ఞ మైన, వినీల = మిక్కిలి నల్లనైన, సాంద్ర = దట్టమైన, పరిలంబన = జాతి వ్రేలాడుచుండెడు, కుంతల = ముంగురులచే, కుంచిత = మూయబడిన, అక్షి = కన్నులు గలదియు, పేశల = రమణీయముగా, నఖరక్షిత = (ప్రియుని) గోళ్లచే నొక్కబడిన, అంగి = శరీరముగలదియు, విలసత్ + రచిత = విలాసయుక్తముగా నొనర్పబడిన, అధర = మోవియొక్క, చారుశోభ = మనోజ్ఞమైన కాంతిగలదియు (అగు), పాలఃకుకయోర్ = ఒక స్త్రీ, కాంత పరిభుక్తశరీరముక + కాంచి = ప్రియునిచే ననుభవించబడిన తన దేహమును జూచుకొని, హర్షము = సంతోషము, అగ్గలముగ్ = అతిశయింపఁగా, క్రొత్త పట్టు అవికృ, లోడుగుక, కనుఁగొమ్ము = చూడుము.

తా. తన దేహముమీఁది ప్రియుని నఖదంతక్షతాదిసంభోగ చిహ్నములనుగాంచి సంతోషించిన యొక స్త్రీ, రతికాలమున వీడిన కొప్పు కన్నుల కడ్డపడి వ్రేలాడుచుండఁ గండ్లు మూసికొనియే అవికను దొడుగుకొనుచున్నది. (రతికాలమున విగత కంచుకయై యుండి రత్నంతమున అవికం దొడుగుచున్నది.)

అన్యాశ్చిరం సురత కేళిపరిశ్రమేణ

1 భేదంగతాః ప్రశిథిలీకృతగాత్ర యవ్యః।

2 సంహృష్యమాణ విపులోరు పయోధరాస్తా

అభ్యంజనం విదధతి ప్రమదాః 3 సుశోభాః॥

17

చిరము రతికేళిచే శ్రమఁజెందుకతనఁ

ప్రశిథిలీకృతగాత్రలు, ప్రమద లిపుడు

పులకితోరుపయోధరాంతలు, సుశోభ

లువిద! యభ్యంజనము సల్పుచున్నవారు.

1 స్వేదం. 2 సంఘృష్యమాణ, సంపీడ్యమాన. 3 పులకితోరు.

4 పయోధరాస్తా. 5 ప్రత్యంజనమ్, నేత్రాంజనమ్. 6 సుశోభమ్.

టీ. ఉవిద! చిరము = చాలసేపు, రతిశీలీచేక = సంభోగము వలన, శ్రమక + చెందుకతనక = ఆయాగపడుటవలన, ప్రశీధిశీకృత గాత్రలు = బడలిక చెందిన శరీరములు గలవారను, పులకిత + ఉరు + పయన్ + ధర + అంతలు = పులకరించిన చనుమొనలు గలవారను, సుశోభలు = కౌంతివంతమైన శరీరములు గలవారను, (విన), ప్రమదలు = జవ్వనులు, ఇపుడు, అభ్యంజనము సల్పచున్నారు = శిరస్సొనము చేయుచున్నారు.

తా. చిరకాల రతిశ్రమముచే బడలికచెందిన జవరాండ్రు చనుమొనలు పులకరించుచుండ రతిశ్రమ ముడుగుటకై స్నానము చేయుచున్నారు.

బహుగుణరమణీయో యోషితాం చిత్తహరీ!

పరిణతబహుశాలివ్యాకులగ్రామ'సీమా!

'సతతమతిమనోజ్ఞః క్రాంచనాదోపగీతః

ప్రదిశతు హిమయుక్తః కాల ఏషః 'సుఖంవః॥ 18

బహుగుణమనోజ్ఞ మశ్రాంతభాసురమ్ము

ప్రచురపక్వశాల్యావృతగ్రామసీమ

మంగనాచిత్తహరి క్రాంచావలీప

రీతము హిమాగమమ్ము మీకిడుత సుఖము.

టీ. బహుగుణమనోజ్ఞము = అనేక దృశ్యములచే రమణీయమైనదియు, అశ్రాంతభాసురమ్ము = ఎల్లప్పుడు బ్రకౌకించునదియు, ప్రచుర = దట్టముగా, పక్వ = పండిన, శాలి = పరిపైరుచే, అవృత = చుట్టబడిన, గ్రామసీమము = ఊరి పొలిమేరలు గలదియు, అంగనాచిత్తహరి = స్త్రీల

1 సీమః. 2 వినిపతితుషారః క్రాంచనాదోపగీతః. 3 త్వేషకాలం. 4 ప్రియం.

చిత్తములను హరించునదియు, క్రాంచావళిపరీతము = చక్రవాక పక్షులతో
నిండినదియు (అగు), హిమ + అగమమ్ము = హేమంతర్తువు, మీకు = పాఠ
కులరైన మీకు, సుఖముకొ = సౌఖ్యమును, ఇదుతకొ = చేకూర్చునుగాత.

తా. పండిన పైర్లతోనిండిన గ్రామోపకంఠభూములు గలదియుఁ,
జక్రవాకపక్షులతోఁ గూడినదియు, బహురమ్యమైనదియుఁ, గామినీచిత్త
హరియు నగు హేమంతము మీకుఁ బ్రీతి నించుఁగాత.



శి శి ర ము

శి శి ర ము

ప్రరూఢశాలీక్షుచయై ర్మనోహరం
 క్వచిత్స్థిత క్రాంచనినాదోరాజితం।
 ప్రకామకామం ప్రమదాజనప్రియం।
 వరోదు కాలం శిశిరాహ్వాయం శృణు॥

1

సుఖదము ప్రరూఢశాలీక్షుసుందరమ్ము
 ఒక్కయెడఁ గ్రాంచనాదమహోజ్వలమ్ము
 కామినీప్రియముఁ బ్రకామకామము నగు
 శిశిరమునుగూర్చి చెప్పెదఁజెలిరొ! వినుము.

టీ. చెలిరొ = ఓ చెరీ! సుఖదము = సౌఖ్యము నొసంగునదియు,
 ప్రరూఢ = బాగుగా నెదిగిన, శాలీ = పరిచేతను, ఇక్షు = చెఱకుగడలచేతను,
 సుందరమ్ము = మనోహరమైనదియు, ఒక్క + ఎడఁ = అక్కడక్కడ,
 గ్రాంచనాద = జక్కవపిట్టల కూతలచే, మహా + ఉత్ + జ్వలమున్ =
 ఎక్కిలి రమణీయమైనదియు, కామినీప్రియమున్ = కామినులకుఁ బ్రియ
 నట్టిదియు, ప్రకామమున్ = కామమును వృద్ధిచేయునట్టిదియు, అగు =
 పట్టి, శిశిరమున్ + గూర్చి = శిశిరర్తువునుగూర్చి, చెప్పెదఁ = వర్ణించెదను,
 సుము.

తా. చెరీ! పరిమళతోను, జెఱకుఁదోటలతోను నిండి నేత్రా
 దమై, యచ్చటచ్చటఁ గూయు చక్రవాకపక్షులు గలదియై, కామినులకు
 హులమై, కామెద్ది పకమై యున్న యీ శిశిరర్తువును వర్ణించెదను,
 సుము.

1 ప్రరూఢశాల్యంశుచయై ర్మనోహరం. 2 క్వచిత్స్థితం. 3 శోభితం.
 కామ.

నిరుద్ధవాతాయనమందిరోదరం
 హుతాశనో భానుమతో గభస్తయః |
 గురూణి వాసాన్యబలాః సయావనాః
 ప్రయాన్తి కా'లేత్త్ర జనస్య సేవ్యతామ్ ||

వహ్ని, భానుమద్గభస్తలు, రుద్ధవా
 తాయనములు మందిరాంతరములు,
 గురుతరాంబరములు, తరుణులు, జనులకు
 సేవ్యవస్తు లిపుడు చిగురుఁబోణి!

టీ. చిగురుఁబోణి = చిగురువలె మెత్తని శరీరముగలదానా! ఇపుడ
 = శిశిరమున, జనులకు = మనుజులకు, వహ్ని = అగ్నియు, భానుమత్ +
 గభస్తలుక్ = సూర్యుని వెలుగుచును, నిరుద్ధవాతాయనములు = మూయ
 బడిన కిటికీలుగల, మందిర + అంతరములుక్ = ఇండ్ల లోపలిభాగములున
 గురుతర + అంబరములుక్ = దట్టమైన వస్త్రములును, తరుణులక్
 యావనవస్తులైన స్త్రీలును, సేవ్యవస్తువులు = అనుభవించఁ దగినవి.

తా. చె! శిశిరమునఁ జలి యధికమగుటచే జనులు కిటికీ
 మూసికొని యిండ్లలోపలిభాగమునఁ జలిమంటలమందు దుప్పట్లు గప్పుకొ
 జవరాండ్ర కాగిళ్లలోఁ గాలము పుచ్చుచున్నారు.

న చందనం చంద్రమరీచిశీతలం
 న హర్ష్యపృష్ఠం శరదీందునిర్మలం |
 న వాయవః సాంద్రత్రుషారశీతలాః
 జనస్యచిత్తం రమయన్తి సాంప్రతమ్ ||

చంద్రకిరణశీతమ్ముగు చందనమ్ము
సాంద్రహిమశీతలమ్ములు స్పర్శనములు
హర్యృప్తమ్ము శారదాజ్ఞామలమ్ము
జనులమతి కిత్తటిని సంతసంబు నిడవు.

టీ. ఇత్తటిక్ = ఈ శిశిరమున, చంద్రకిరణశీతమ్ము + అగు = చంద్రుని కిరణములవలెఁ జల్లనైన, చందనముక్ = చందనమును, సాంద్రహిమశీతలమ్ములు = దట్టముగాఁ గురియు మంచువలనఁ జల్లనైన, స్పర్శనములుక్ = గాలులును, శారద + అబ్జ + అమలమ్ము = శరత్కాల చంద్రుని వలె నిర్మలమైన, హర్యృప్తమ్ముక్ = సాధాగ్రమును, జనులమతికిక్ = జనుల చిత్తమునకు, సంతసంబుక్ + ఇడవు = సంతోషమును గలిగింపవు.

తా. శిశిరమున మొదలే చలి మిక్కుటమగుటచే, శీతజనకములైన చందనలేపము, చలిగాలి, సాధాగ్రవిహారమును జనులకు ననుభవయోగ్యములు గాకున్నవి.

తుషారసంఘాతనిపాత¹శీతలాః|
శశాంకభాభిః శిశిరీకృతాః పునః|
విపాండుతారాగణ జిహ్వాభూషితాః
జనస్యసేవ్యా న భవన్తి రాత్రయః||

4

స్ఫీతతుహినపాతశీతముల్ వెండియు
రజనికర కరశిశిరములు నిశలు
పాండుతారకాభిభవ్యభూషితములు
చనవు సేవ్యములయి జనులకిపుడు.

1 శీతలా. 2 శిశిరీకృతా. 3 చారుభూషణాః.

టీ. ఇపుడు = శిశిరమున, స్నీత = ప్రకాశించుచున్న, తుహిన
పాతముల్ = మంచు గురియుట గలవియు, రజనికర = చంద్రునియొక్క,
కర = కిరణ ప్రసారమువలన, శిశిరములు = చల్లనైనవియు, పాండుతారక +
ఆళి = తెల్లని చుక్కలగుంపుచే, భవ్య = యోగ్యమైనట్లు, భూషితములు =
అలంకరింపఁబడినవియు (ఆగు), నిశలు = రాత్రులు, జనులకు = మనుష్యులకు,
శవ్యములు + అయి = అనుభవింపఁదగినవిగా, చనవు = ఉండవు.

తా. శిశిరమున మంచు దట్టముగాఁ గురియుటచేతను, మేఘరహిత
మైన యాకాశమునుండి వెడలు చంద్రనక్షత్రకిరణములవలని చలిచేతను,
రాత్రులందు యువకులు యథేచ్ఛముగా విహరింపఁజాలకున్నారు. చలికి
భయపడి వారు ఇండ్లలోనే యున్నారు.

గృహీతతాంబూలవిలేపనస్త్రజః |

సురాసవామోదితవక్త్రపంకజాః |

ప్రకామక్షాణగురుభూప¹వాసితం

విశంతి శయ్యాగృహ ముత్సుకాః²స్త్రియః³ |

5

తమ్ములము పూవుసరులు గందమును గొనుచుఁ

బుష్పమధువాసితాననాంబుజలు వేడ్కఁ

గఱియగురు పొగలవలపుఁ గలిమిగొప్ప

పడకటిండ్లఁ జొచ్చెద రిప్పు పడఁతు లతివ !

టీ. అతివ = చెరి! ఇపుడు = శిశిరమున, పుష్పమధువాసిత =
పూవుగల్లు వాసనలతోఁగూడిన, ఆనన + అంబుజలు = ముఖపద్మములు
గలవారైన, పడఁతులు = స్త్రీలు, తమ్ములము = తాంబూలమును, పూవు
సరులకు = పూవు దండలును, గందమును, గొనుచు = తీసికొని, కఱి

1 సుఖాసవా, పుష్పాసవా. 2 వాసితాం. 3 శయ్యాం. 4 ఉత్సుక
స్త్రీయః.

యగురు=నల్లని అగురుయొక్క, సోగల వలపుఁగలిమిక్ + ఒప్పు = సోగల వాసనలతో నిండిన, పడకటిండక్ = శయనమందిరములను, వేడ్కక్ = సంతోషముతో, చొచ్చెదరు = ప్రవేశించెదరు.

తా. చెల్లీ! పడఁతులు తాంబూలమును గస్తురినిఁ బూలదండలను గొని, నల్లయగురు ధూపములతో నిండిన పడకటిండలోనికిఁ బోవుచున్నారు. మేనఁ గస్తురిఁ బూయుటయుఁ దాంబూలము వేసికొనుటయుఁ గల్లు ద్రావుటయు నుష్ణజనకములు. అగురు ధూపములు చలినిఁ దొలఁగించును.

కృతాపరాధా నృహుశోఽపి తర్జితాః

సవేపఘాన్ సాధ్వస తిలప్తచేతసః |

నిరీక్ష్య భర్తృ న్సురతాభిలాషిణః

స్త్రియోఽపరాధాన్సమదా విసస్మరుః |

6

కృతమంత్రులఁ, బలుమఱుఁ ద

ర్జితులక్, గంపితుల, భయసతీతహృదయులక్,

రతిలోలురఁగాఁ గనుఁగొని

పతులక్ త్నమియించి రిపుడు ప్రమదలు ప్రీతిక్.

టీ. ఇపుడు=శిశిరమున, ప్రమదలు=యువకులు, కృతమంత్రులక్ = తప్పుచేసినవారును, పలుమఱుఁ దర్జితులక్=మిక్కిలి భయపడినవారును, కంపితులక్=(చలికి) వడఁతుమందువారును, భయసతీతహృదయులక్ = భయముతోనిండిన హృదయములు గలవారును (అగు), పతులక్=భర్తలను, రతిలోలురఁగాక్ = రతియం దభిలాష గలవారినిఁగా, కనుఁగొని=వేక్షి, ప్రీతిక్ = సంతోషముతో, త్నమియించిరి = మన్నించిరి.

1 అభితర్జితాః. 2 మంద. 3 న సస్మరుః.

తా. పరకాంతా సంగమమువంటి యపరాధముచేసిన పురుషులు, తమ ప్రియరాండ్రుల కోపమునకు గుఱియై, చలికి వడలుచు భయపడి తమ ప్రియరాండ్రను గొఱిలంపలేకున్నారు. కామోన్మత్తలైన జవ్వనులును దమ ప్రియుల యవస్థను జూచి బాలిగొని వారి యపరాధములన్నింటిని మన్నించి వారిందఱిఁ జేర్చుకొని క్షీడించుచున్నారు.

ప్ర కామకామై 'ద్యువభిః సనిర్దయం
నిశాసు 'దీర్ఘాస్వభిరామితా శ్చిరం।
'భ్రమంతి 'మందం శ్రమ'భేదితోరసః
క్షపావసానే నవహకావనాః స్త్రియః॥

7

కరుణవీడి యధిక కామమ్మునను, యువల్
చిరము నిడుదరేల సురతి సలుప
నలుపుఁదొడల నవ్యహావనల్ మెలమెల్ల
మలఁగుచున్నవారు మాపుతుడల.

టీ. యువల్ = యువకులు, కరుణవీడి = దయమాలి, అధిక కామమ్మునక్ = మిక్కుట మైన కామోద్రేకమువలన, నిడుదరేలక్ = దీర్ఘములైన శిశిరరాత్రులయందు, చిరము = చాలసేపు, సురతిక్ + సలుపక్ = రమింపఁగా, మాపునుడలక్ = రాత్రిచివరను (వేగుజామున), నవ్యయావనల్ = క్రొత్తగా యావనావిర్భావము గలిగిన స్త్రీలు, అలుపుఁదొడలక్ = (రతిక్రీడయందు) బడలికనుగాంచిన తొడలతో, మెలమెల్లక్ = మెల్లఁగా, మలఁగుచున్నవారు = సంచరించుచున్నారు.

1 సురతేతినిర్దయం, యువభిః సు నిర్దయం. 2 దీర్ఘాస్వభిభావితా భృశం, గాఢందయితై శ్చిరం దృశం. 3 భవన్తి, భవన్తి. 4 మంద. 5 స్వాదితోరసః, మోదితోరసః, స్వేదితోరసః.

తా. గాఢకౌమోద్రిక్తులైన యవకులు రాత్రియంతయు విడువక
రమించుటచే నలిసిపోయిన జవరాండ్రు వేగుతఱిని మెల్లఁగాఁ దిరుగు
చున్నారు.

మనోజ్ఞ 'కూర్పాసకవీడితస్తనాః

సరాగ'కాశేయక భూషితౌరసః।

'నివేశితాంతః కుసుమైః శిరోదుహైః

విభూషయస్తీవ హిమాగమం స్త్రీయః॥

8

సవురుగొల్పెడు చనుకట్లు చనుల బిగియఁ,

గ్రొత్త జిగిపట్టుపుట్ట మూరువులఁ గ్రాల,

విరులు లోలోనఁ దుఱిమిన కురులతోడఁ

జెలువలు హిమాగమమ్ము గై నేయఁబోలు.

టీ. సవురుగొల్పెడు = అందమైన, చనుకట్లు = అవికెలు,
చనులగొల్పెడు = చనులపై బిగిసికొనియుండఁగా, డిగువులగొల్పెడు =
తొడలపై, గ్రొత్తజిగిపట్టుపుట్టము = క్రొంబట్టునరిగవలసిన, క్రొత్తగొల్పెడు =
ఒప్పిదమైయుండఁగా, లోలోనగొల్పెడు = లోపల, విరులు = పూలు, తుఱిమిన
= కూర్పబడిన, కురులతోడగొల్పెడు = శిరోజములతోడను, జెలువలు = అందకత్తె
లైన స్త్రీలు, హిమ + అగమమ్ముగొల్పెడు = శిశిరస్తువును, కై నేయగొల్పెడు + పోయగొల్పెడు
= అలంకరించుచున్నట్లున్నారు.

తా. చనులు బిగియునట్లు అవికెలందొడిగి, క్రొంబట్టునరిగ వీరలను
ధరించి, కొప్పులలోఁ బూలుపెట్టుకొనియున్న జవరాండ్రు శిశిరకాలమునకు
నలంకారప్రాయలై యున్నారు.

1 కూర్పాసకవీడిత. 2 కాశేయవిభూషితౌరసః. 3 నివేశితాంతః.

పయోధరై : కుంకుమరాగపింజరై :
 సుఖోపసేవ్యైర్నవయావనోష్ఠభిః |
 విలాసినిభిః పరిపీడితోరసః
 స్వపంతిశీతం పరిభూయ కామినః ||

9

చెలి! నవయావనోష్ఠములు,
 శ్రీక రకుంకుమరాగపింజరం
 బులును, సుఖోపసేవ్యములు,
 మోదకరంబులునైన గబ్బిగు
 బ్బలఁ బరువంపుగుబ్బెతలు
 వక్షములం బలుమాటుఁ గ్రమ్మఁ బెక్
 జలి నెడఁద్రోసి కాముకులు
 సౌధములన్ నిదురింతు రిత్తటిన్.

టీ. చెలి! ఇత్తటిన్ = ఈ శిశిరమున, కాముకులు = కామము
 గలిగిన పురుషులు, పరువంపు గుబ్బెతలు = ఎలజవ్వనులు, నవయావన +
 ఊష్ఠములు = క్రొత్తగా సంకుంచిన యావనమువలనఁ గడుషములును,
 శ్రీకర = శోభాయమానమైన, కుంకుమరాగ = కుంకుమ కాంతిచే, పింజ
 రంబులున్ = పసుపు నెలుపుఁగలిగిన రంగుతోఁగూడినవియు, సుఖ +
 ఉపసేవ్యములున్ = సుఖముతోఁగూడ నేవింపఁదగినవియు, మోదకరంబులున్ =
 సంతోషమును గూర్చునవియు, ఐన = అయినట్టి, గబ్బిగుబ్బలన్ = బలుపుఁ
 జనులతో, పలుమాటున్ = మాటిమాటికి, వక్షములన్ = వక్షస్థలములను,
 గ్రమ్మఁ = తాఁకఁగా, చరిక్ + ఎడన్ + ద్రోసి = చలించిబాసి, సౌధ
 ములన్ = మిఁదలలో, నిదురింతురు.

1 యావనోత్పనాః, యావనోత్పనః. 2 విలాసినినాం. 3 భృశం.

తా. శిశిరమున, యువకులు మిదలలోఁ బరుండి, కుంకుమపంక
లిప్తములైన ప్రియురాలండ గల్పిగుబ్బల తాఁకునకుఁ జరినిఁబాసి హాయిగా
నిదురించుచున్నారు.

సుగంధినిశ్వాసవికంపితోత్పలం

మనోహరం కామరతి ¹ప్రబోధకం॥

నిశాసు హృష్టాః సహకామిభిః స్త్రీయః

పిబంతి మద్యం మదనీయ ముత్తమం॥

10

వలపుటూర్పుగములఁ గలువలు గంపింప,

మదనదీపకమ్ము మధురతరము

మదకరమ్ము శ్రేష్ఠచుద్యముం జవరాంధ్రు

గ్రోలుచుండు ప్రియులఁ గూడి నిశల.

టీ. నిశలఁ = రాత్రులందు, జవరాంధ్రు = యువకులు, ప్రియు
లఁ + కూడి = తమ ప్రియులతోఁగలిసి, వలపుటూర్పుగములఁ = కమ్ముని
నిట్టూర్పుగాడ్పులకు, కలువలు గంపింపఁ = కలువతేకులు చలించు
చుండఁగా, మదనదీపకమ్ము = కామమును గలిగించునదియు, మధురతరము =
మిక్కిలి తియ్యనిదియు, మదకరమ్ము = కైపెక్కించునట్టిదియు (వన),
శ్రేష్ఠమద్యముఁ = మంచికల్లును, గ్రోలుచుండు = త్రాగుచున్నారు.

తా. రాత్రులందు జవ్వనులు తమ ప్రియులతోఁగూడి, నిట్టూర్పు
గాడ్పులకు లోని కలువతేకులు గంపింపఁ గామజనకము, మధురతరము
మదకరమునైన పుష్పసవమును గ్రోలుచున్నారు.

1 ప్రబోధనం.

అపగతమదరాగా యోషి¹దేశా ప్రభాతే
 'కృతనిబిడకుచాగ్రా పత్మ్యురాలింగనేన|
 ప్రియతమపరిభుక్తం వీక్షమాణా స్వదేహం
 వ్రజతి శయనవాసా ద్వాస 'మన్యద్ధనస్తీ||

11

విగతమదరాగ యోర్తుక వేగుతఱిని
 రమణునాశ్లేషమునఁ గుచాగ్రములు నిక్కఁ
 గాంతభుక్త స్వగాత్రమ్ము గాంచి నగుచుఁ
 బడకటిల్ వీడి వేణింటికడకు నడిచె.

టి. వేగుతఱిని = వేగుజామున, విగతమదరాగ = మద్యపానము
 వలని కైపుతగ్గినచైన, ఓర్తుక = ఒకశ్రీ, రమణునాశ్లేషమునఁ = ప్రియుని
 యాలింగనమువలన, కుచ + అగ్రములు + ఉబుక = చనుమొన లుబ్బఁగా,
 కాంతభుక్తస్వగాత్రమ్ము = ప్రియునిచే ననుభవింపఁబడిన తన దేహమును,
 కాంచి = చూచుకొని, నగుచు = నవ్వుకొనుచు, పడకటిల్ వీడి = పడక
 టింటిని వీడి, వేణు + ఇంటికడకు = మచియొక గృహములోనికి,
 నడిచె = పోవుచున్నది.

తా. రాలిఁ గ్రోలిన మద్యమువలని మత్తుతగ్గఁగా నొకశ్రీ
 తెల్లవాఱ లేచి ప్రియుని గాటంపుఁగొఁగిలివలన చనుమొన లుబ్బక,
 సంభోగచిహ్నములతోనిండిన తన దేహమునుగాంచి నవ్వుకొనుచుఁ బడక
 టిల్లువీడి వేణుక యింటిలోనికిఁ బోవుచున్నది.

అగురుసురభిధూపామోదితం కేశపాశం
 గళితకుసుమమాలం 'ధున్వతీకుంచితాగ్రం|

1 ఏన. 2 కృతనివతకుచాగ్రా, కుచనిబిడకుచాయా. 3 అన్యం
 హస్తస్తీ, ఆన్యద్వజస్తీ.
 4 తస్యతీ.

త్యజతి గురునితంబా 'నిమ్మమధ్యావసానా
ఉషసి 'శయన మన్యాకామినీ 'చారుశోభామ్॥ 12

అగురువలపుఁబొగల ననువొందువేనలిఁ
బూలసరులఁ దొలఁచి ముడినివైచి
తరుణి గురునితంబ వరశోభ తనుమధ్య
వేగుతటిని సెజ్జ వీడు నదిగా!

టీ. గురునితంబవరశోభ = గొప్ప పిఱుఁదులచే నొప్పిదమై
యున్నదియు, తనుమధ్య = సన్నని నడుముగలదియు (అగు), తరుణి =
ఒక జవ్వని, వేగుతటిని, అగురువలపుఁ బొగలఁ = అగురుఘాపపుఁ బొగల
వలని పరిమళములచే, అనువు + ఒందు = ఒప్పుచున్న, వేనలిఁ = కొప్పులో,
పూలసరులఁ = పూలదండలను, తొలఁచి = తీసివేసి, ముడినివైచి = చెదరిన
కొప్పును సరిగా సవరించుకొని, సెజ్జఁ = పడకను, వీడుఁ = వదలి పోవు
చున్నది, అదిగా = చూడుమా!

తా. వేగుబామున, గురునితంబయు, లఘుమధ్యయునైన యొక
విలాసిని, యగురు పొగవాసనతోఁగూడిన కొప్పులోని పూలదండలను దీసి
వైచి, కొప్పు సవరించుకొని, పడకవిడి పోవుచున్నది. (రాత్రి వెచ్చఁ
దనముఁ బరిమళము గల్గుటకై శిరోజములకు నగురు పొగవేయఁబడుట;
వివిధ రతిబంధముల నలిగి, వాడి వాసన దొలఁగుటచేఁ బుష్పమాలికలను
దీసివేయుట, అట్టితఱినే వీడిపోవుటచేఁ దిరిగి కొప్పును సవరించుకొనుట.)

కనకకమలకాంతైః 'సద్య ఏవాంబుధాంతైః
'శ్రవణతటనిషక్తైః పాటలోపాంతనేత్రైః॥

- 1 నిమ్మనాభిః సుమధ్యా. 2 శయనవాసం, శయనమధ్యా.
3 కామశోభా, కామశోభాం, చారుశోభా.
4 చారుబింబాధరోష్ఠైః. 5 శ్రవణతట నిషక్తైః, స్మరదమృతనిషక్తైః.

ఉవసి వదన బింబై రంస'సంసక్త కేతైః
శ్రియ ఇవ గృహమధ్యే సంస్థితాయోషితోఽద్య||13

చెలువపుఁగెంపుమోవుల, వి
శిష్టసువర్ణబిసప్రసూనపే
శలముఖమండలంబులను,
స్కంధనిషిక్తకచంబులఁ, విపా
టలమృదులాంతముల్ శ్రుతిత
టస్థితరమ్యములౌ విలోచనం
బుల, గృహలక్ష్మీలట్లు ననఁ
బోలులుపొల్చిరి ప్రత్యుపంబునఁ.

టీ. ప్రత్యుపంబునఁ = ప్రాతఃకాలమున, ననఁబోలులు = (పూవు
వలె మృదువైన శరీరముగల) స్త్రీలు, చెలువపుఁ గెంపు మోవులఁ =
అందమైన యెఱ్ఱని పేదవులతోను, విశిష్ట = శ్రేష్ఠమైన, సువర్ణ = బంగారపు,
బిసప్రసూన = తామరపూవువలె, పేశల = మనోహరమైన, ముఖమండ
లంబులను = ముఖమండలములతోను, స్కంధనిషిక్త = భుజములపై వ్రేలాడు
చుండెడు, కచంబులఁ = వెండ్రుకలతోను, విపాటల మృదుల + అంత
ముల్ = ఎఱ్ఱని కొనలు గలవియు, శ్రుతితటస్థితరమ్యములు + టౌ = చెవి
వఱకు వ్యాపించుటచే సాంపైనవియునగు, విలోచనంబులఁ = కన్నులతోను
(కూడినవారై), గృహలక్ష్మీలు + అట్లు = గృహములందు నెలకొనియున్న
లక్ష్మీలో యనునట్లు, పొల్చిరి = ఒప్పిరి.

తా. శరీరమునఁ బ్రత్యాపముననే కాలకృత్యములందీర్చుకొన్న
పూవుఁబోండ్లు, కెమ్మోవులతోను, వికసిరకమలసదృశవదనములతోను,
అంపాలంబిత కచభరములతోను, ఆకర్ణాయత పాటరాంత నేత్రములతోను
కూడినవారై గృహములందుఁ గళకళలాడెడు లక్ష్మీవలె నున్నారు.

1 సంయుక్త, 2 సస్మితా.

పృథుజఘనభరార్తాః కించిదానన్త్రమధ్యాః
 'స్తనభరపరిభేదాన్మందమందం' వ్రజన్త్యః |
 'సురతసమయవేషోనైశ'మా శుప్రహాయ
 దధతి దివసయోగ్యం వేష 'మన్యాస్తరుణ్యః || 14

పృథుజఘనభరార్తలు, తనువినతమధ్య,
 లభికకుచభరశ్రమ మందయాన లిపుడు
 నైశరతికాలవేషము లాశుగతినిఁ
 దొలఁచి వాసరోచితవేషముల ధరింతు.

టీ. ఇపుడు=ఈ శిశిరకాలమున, పృథుజఘనభర + ఆర్తలుక్ =
 గొప్ప పిఱుఁదుల బరువునకు నలిసినవారును, తనువినతమధ్యలుక్ = సన్నగా
 నించుక వంగిన నడుముగలవారును, అభికకుచభరశ్రమ = మిక్కిట మైన
 పాలిండ్ల బరువునకు నలిసిపోవుటచే, మందయానలు = మెల్లఁగా నడచు
 వారును (విసత్రిలు), ఆశుగతిక్ = శీఘ్రముగా, నైశ = రాత్రి ధరించిన,
 రతికాలవేషముక్ = రతిసమయమునఁ దాల్చిన యలంకారమును, తొలఁచి =
 తొలఁగఁజేసి, వాసర + ఉచిత వేషములక్ = పగటిపూట ధరింపఁదగిన
 వేషములను, ధరింతు = ధరించుచున్నారు.

తా. ఈ శరత్కాలమున జఘనకుచభారాలసలైన జవ్వనులు,
 రాత్రిని ధరించిన సంభోగకాలార్థములైన వేషధూషణములను దీసివేసి,
 పగటిపూట ధరింప యోగ్యములైన వేషములను దాల్చుచున్నారు.

'నఖపదచితభాగా స్వీక్షమాణాః' స్తనాగ్రా
 అధరకిసలయాగ్రం దంతభిన్నం స్పృశన్త్యః |

1 మధ్యా. 2 స్తనయుగ. 3 వ్రజన్త్యాః. 4 సురతసమయభేదం,
 సురతశయనవేషం. 5 ఆంకే, ఆన్యత్. 6 ఏషాః.
 7 నఖపదకృతభంగాక్. 8 స్తనాంతాక్, స్తనాగ్రాక్.

అభిమతరసమేతం నందయన్త్యస్తరుణ్యః
సవితురుదయకాలే భూషయంత్యాననాని॥

15

గోరుచిన్నెలనొప్పు చన్గొనలఁగాంచి,
రదనభిన్నోష్ఠ పల్లవాగ్రములఁ దాఁకి,
స్వాభిమతవేషకృతహర్షలైన చెలులు
వదనముల దిద్దుచున్నారు ప్రత్యుషమున.

టీ. ప్రత్యుషమునఁ = ప్రాతఃకాలమున, చెలులు = స్త్రీలు, గోరు చిన్నెలఁ + ఒప్పు = (ప్రియుని) గోటి గాటులచే నొప్పుచుండు, చఁ + కొనలఁ + కొంచి = చనుమొనలను జూచుకొనుచు, రదనభిన్న = (ప్రియుని) దంతములచే నొక్కబడిన, ఓష్ఠపల్లవ + అగ్రములఁ + తాఁకి = చిగురుటాకువంటి మోవికొనలను జేతఁ దాఁకుకొనుచు, స్వ + అభిమత = తమ కిష్టమైన, వేష = చిహ్నములవలన, కృత = కలిగింపఁబడిన, హర్షలు + వి = సంతోషము గలవారై, వదనములఁ = మోములందు, దిద్దుచున్నారు = (తిలకమును) దిద్దుకొనుచున్నారు.

తా. తెల్లవాఱుగనే స్త్రీలు, కడచినజేయి సంభోగకాలమునఁ బ్రియుని నఖిక్షతములచే నొప్పు చనుమొనలఁ గాంచియు, దంతక్షతములచే నొప్పు నెఱ్ఱని పెదవికొనలను దాఁకియు, న్నోవి తమకొంతయు సంతసమును గూర్చి, మోములందుఁ దిలకపుబొట్టు దిద్దుకొనుచున్నారు. (ప్రత్యుషమునఁ దిలకము దిద్దుకొనవలసిన యగత్యము రాత్రి దిద్దుకొనినది రతిశ్రమాంబుగలిత మగుటయే).

ప్రచురగుడవికారః స్వాదుశాలీక్షురమ్యః
ప్రబలసురతకేళిర్జ్ఞాత కందర్పదర్పః॥

1 రతవేళం.

2 ప్రసృత. 8 కాంత.

ప్రియజనరహితానాం చిత్తసంతాపహేతుః
శిశిర సమయ'ఏష శ్రేయసే 'వోఽస్తు నిత్యమ్॥ 16

వరసురతక్షేళి జాత

స్మరదర్పము ప్రియవియోగిజనమానసదు

ర్భరతాపకారణమునై

జరుగున్ సతతమ్ము శిశిరసమయం బబలా!

స్ఫురితబహుగుడవికారత

వజ్రలుచు, మధురేక్షుశాలిపంక్తులఁ గనులం

బారిఁబారిఁ దనిపెడు శిశిరము

నిరవధికసుఖమ్ము మీకు నిరతంబిడుతఁ.

టీ. అబలా = ఓ చెటి! సతతమ్ము = ఎప్పుడును, శిశిరసమయంబు = శిశిరపువ్వు, వరసురతక్షేళి = శ్రేష్ఠమైన రతికొఱకు, జాత = కలిగిన, స్మరదర్పము = కామాద్రేకము గలదియు, ప్రియవియోగిజన = ప్రియుల నెడఁబాసినవాడి, మానస = మనస్సులకు, దుర్భరతాపకారణము = భరింపరాని తాపము గలిగించునదియు, వి = అయి, జరుగున్ = వర్తిల్లుచుండును.

తా. చెటి! శిశిరమునఁ బ్రేయసీప్రియులు మిక్కిలి రక్తుత్కంఠగల్గియుండురు; పాంథులన్ననో దుర్భరతాపపీడితులగుచుండురు.

టీ. స్ఫురిత = ప్రకాశించుచుండెడి, బహు = అనేకములైన, గుడవికారతఁ = బెల్లమునకు సంబంధించిన వస్తువులతో, వజ్రలుచున్ = వర్ణిలుచు, మధుర + ఇక్షు = తియ్యని చెఱకుగడలతోను, శాలిపంక్తులఁ = పరిచాళ్లతోను, పారిన్ + పారిన్ = పలుమలు, కనులన్ + తనిపెడు

1 ఏమి. 2 తేఽస్తు.

= సేత్రానందమును గలిగించెడు, శిశిరము=శిశిరర్తువు, మీకుఁ=పాఠకుల
రైన మీకు, నిరతంబు=ఎల్లప్పుడును, నిరవధిక=అంతములేని, సుఖమ్ముఁ
= సౌఖ్యమును, ఇదుతఁ=కల్పించునుగాత.

తా. గుడశర్కరాది మధుద్రవ్యభరితమును, దీయని చెఱుకుగడల
తోను బండిన వరిపైర్లతోను గూడి సేత్రానందకరమునైన శిశిరర్తువు మీకు
నిరత మనంతసుఖప్రసాది యగుఁగాత.



వ స ం త ము

వసంతము

ప్రపుల్లచూతాంకురతీక్ష్ణసాయకో
ద్వీరేఫమాలావిలసద్ధనుర్గుణః |
మనాంసి 'వేద్యం' సురతోర్ముకానాం
వసంత'యోధా సముపాగతః ప్రియే ||

1

వికచచూతాంకురనిశాతవిశిఖుః డతిమ
నోజ్జరోలంబమాలాధనుర్గుణండు
సురతలోలురయెడలఁ జీల్చుటకు నిపుడు
అదె వసంతయోధుఁడు చెలీ! యరుగుదెంచె.

టీ. చెలీ! వికచ = బాగుగా విస్తరించిన, చూత + అంకుర =
హిమిడిచిగుళ్ల నెడు, నిశాత = పదనైన, విశిఖుఁడు = బాణములుగల
వాఁడును, అతిమనోజ్ఞ = మిక్కిలి రమణీయమైన, రోలంబమాలా =
ఐమ్మెదలబారనెడు, ధనుః + గుణండు = అల్లెత్రాడుగలవాఁడును (విన),
'సంతయోధుఁడు' = వసంతుఁడనెడు సైనికుఁడు, ఇపుడు, సురతలోలుర
యెడలన్ = రతియొం దభిలాషగలవారి హృదయములను, చీల్చుటకున్ =
దీంచుటకు, అదె, అరుగు + తెంచున్ = వచ్చుచున్నాఁడు.

తా. చెలీ! వసంతుఁడనెడి యోధుఁడు, ఐమ్మెదలబారనెడి
గారిపై లేమావి చివుళ్ల నెడి యమ్ముల సంధించి కాముకుల హృదయములను
చీల్చుచు వచ్చుచున్నవాఁడు, చూచితివా! ఎలమావి చివుళ్లతోను ఐమ్మెద
లంపులతోడను గూడిన వసంతసమయము కామోదీపకముగా నున్నది.

1 భక్తుం. 2 సురతప్రసంగినాం. 3 యోధః.

ద్రుమాః సపుష్పాః సలిలం 'సపద్మం
 స్త్రీయః సకామాః 'పవనాః 'సుగంధయః
 సుఖాః ప్రదోషాః దివసాశ్చరమ్యాః
 సర్వం ప్రియే చారుతరం వసంతే!

సలిలము సారసాన్నితము,
 శ్యామలు కామయుతల్, తరుల్ స్ఫుటో
 జ్వలసుమభారనమ్రములు,
 సారభయుక్తము మారుతమ్ము, సాం
 పలరు ప్రదోషముల్ మివుల
 నందములౌ దివసమ్ములున్ బ్రవ
 ర్తిలు మధుమాసకాలమిది
 హృద్యము చువ్వె సమస్తభంగులన్.

టీ. సారస + అన్నితము = తామర పూవులతోఁగూడిన, స
 ముక్ = నీళ్లును, కామయుతల్ = కామముతోఁగూడిన, శ్యామలున్
 అనావనమధ్యస్థలైన స్త్రీలును, స్ఫుట = ప్రకట మగునట్లు, ఉత్ + జ్వల
 ప్రకాశించుచుండెను, సుమభార = పువ్వుల బరువుచే, నమ్రములు = వం
 నైన, తరుల్ = వృక్షములును, సారభయుక్తము = పరిమళముతోఁగూడి
 మారుతమ్మున్ = గాలియును, సాంపు + అలరు = రమణీయమైన, ప్రద
 ములున్ = సాయంకాలములును, మివులనందములు + బై = మిక్కి
 యానందజనకములైన, దివసమ్ములున్ = పగళ్లును, ప్రవర్తిలున్ = కలుగఁ
 మధుమాసకాలము + ఇది = ఈ వసంతకాలము, సమస్త భంగులన్ = అ
 విధములను, హృద్యము చువ్వె = మనోహరము గదా!

తా. తామరపూలతో నిండిన సరస్సులు, కామాద్రిక్త
 యువతులు, విరియఁబూచిన పూవుగుత్తుల బరువునకువంగిన చెట్లు, పరిః

1 సుపద్మం. 2 పవనః. 3 సుగంధః.

వంతమైన గాలి, రమణీయములైన దినసంధ్యలు గలిగిన యీ వసంతర్తువు కడు మనోజ్ఞముగా నున్నదిగాదా!

వాపీజలానాం మణిమేఖలానాం
శశాంకభాసాం ప్రమదాజనానాం
చూతద్రుమాణాం కుసుమాన్వితానాం
దదాతి సౌభాగ్యమయం వసంతః ।

3

కల్వరావెల్లులకు రత్న కాంచికలకు
మంజువాపీజలములకు మదవతులకు
బుష్పితములైన మాకందభూజములకు
బడఁతిరో! వసంత మనమసౌభాగ్య మొసఁగు.

టీ. పడఁతిరో = ఓ చెటి! వసంతసమయము, కల్వరావెల్లులకు = చంద్రుని కాంతులకును, రత్న కాంచికలకు = రత్నాల యొద్దములకును, మంజువాపీజలములకు = నిగ్మలమైన బావి నీరులకును, బుష్పితములైన = పూచిన, మాకందభూజములకు = మామిడి చెట్లకును, అనమ = నాటిలేని, సౌభాగ్యము = సాంపును, ఒసఁగు = కలిగించుచున్నది.

తా. ఓ చెటి! వసంతమున జరి లేకుండుటచే వెన్నెలయు, రత్న కాంచీధారమును, వర్షాకాలమునందువలె మరదతో నిండిగాని గ్రీష్మమునవలె నెండిపోయిగాని యుండకపోవుటచే జలశ్రీధార్తములైన కోనేళ్లును, చిగిర్చి పూచిన తీయమామిడిచెట్లును మిక్కిలి యనుభవయోగ్యములుగా నున్నవి.

కుసుంభరాగారుణితై ద్దుకూలైః
నితంబవించాని విలాసినీనాం ।

1 కుసుమానతానాం. 2 సౌరభ్య.

3 నితంబినీనాం.

'రక్తాంశుకైః కుంకుమరాగ¹పింజరై
రలంక్రియస్తే స్తనమండలాని॥

4

కుసుమకెండఘృహాత్తు దుకూలములను
వన్నెలాండ్రనితంబబింబములు, మఱియు
నమలకుంకుమగౌరతన్వంశుకముల
మహితకుచమండలమ్ములు మండితములు.

టీ. వన్నెలాండ్ర = విలాసినుల, నితంబబింబములు = గుండ్రని
పిఱుగులు, కుసుమకెండఘృహాత్తు = కుసుమపూవువలె నెఱుని రంగుగల,
దుకూలములను = పట్టువస్త్రములచేతను, మఱియు, మహితకుచమండ
లమ్ములు = కొనియాడఁదగిన గుండ్రని చనులు, అమలకుంకుమగౌర = నిర్మల
మైన కుంకుమవలె నెఱుపుఁబడుపు గలిసిన రంగుగల, తను + అంశుకములకై =
సన్నని వలువలచేతను, మండితములు = అలంకరింపఁబడి యున్నవి.

తా. విలాసినులు, పట్టుచీరలు గట్టుకొని, బిగిగుబ్బలపైఁ జెంగావి
పయ్యెదల నలంకరించుకొని విహరించుచున్నారు.

కర్ణేఘయోగ్యం నవకర్ణికారం
'చలేఘ నీలేష్వలకే 'వ్వశోకం।
'శిఖాసుపుల్లా 'నవమల్లికాశ్చ
'ప్రయాతికాంతిం 'ప్రమదాజనానాం॥

5

1 తన్వంశుకైః. 2 గౌరైః.

3 స్తనసేఘహారాః. 4 అశోకః. 5 పుష్పంచపులం, శిఖాసుమాలాః.
6 నవమాలికాశ్చ, నవమల్లికాయాః. 7 ప్రయాంతిశోభాం, ప్రయాంతి
కాంతిం. 8 ప్రమదాజనస్య.

కొమలవీనుల నునుగొండగోగుపువులు
కదలుకటిముంగురుల నశోకంపుననలు
విరియఁబూచిన క్రొమ్మలైవిరులగములు
కలికి! యిత్రతీనందంపుఁగలిమి నందె.

టీ. కలికి = ఓ చెలీ! ఇత్రతీ = ఇప్పుడు, కొమల = జనరాండ్ర
యొక్క, వీనుల = చెవులందు, నునుగొండ గోగుపువులు = క్రొత్త
కొండగోగుపువులను, కదలు కటిముంగురుల = చలించు నల్లని ముంగురు
లందు, అశోకంపుననలు = అశోకపుష్పములను, విరియఁబూచిన క్రొమ్మలై
విరులగములు = చక్కఁగా వికసించిన క్రొత్తమల్లె పూలదండలును,
అందంపుఁగలిమి + అందె = మిక్కిలి యందముగా నమరియున్నవి.

తా. చెలీ! ఈ వసంతసమయమున, జవ్వనులు చెవిసందునఁ గొండ
గోగుపువులను, జలించు నల్లని ముంగురులపై వికసించిన యశోకపుష్పములను,
క్రొత్త మల్లెపూలను చాల్చుచున్నారు.

స్త నేఘహారాః సితచంద'నార్ద్రా
భుజేఘ సంగం వలయాంగదాని।
'ప్ర'యాన్తి 'నిశ్శంకమనంగ సౌఖ్యం
నితంబినీనాం జఘనేఘ కాంచ్యః॥

6

గౌరచందనార్ద్రహారముల్ మొలనూపు
లమలమణిమయ వలయాంగదములు
మారపీడితలగు మదవతులకు నిష్ఠ
కుచ జఘన భుజములఁ గొమరుమిగులు.

1 నార్ద్రాః. 2 కంబువలయాంగదాని. 3 ప్రయాంత్యసంగతుర
మానసానాం. 4 నిశ్శంకమనంగ సౌఖ్యం.

టీ. ఇష్ట = ఈ వసంతసమయమున, మారపీడితలు + అగు = నున్న ఘనిచే బీడింపఁబడినవారగు, మదవతులకుఁ = యావనోన్మత్తలైన స్త్రీలకు, కుచజఘనభుజములకు = పాలిండ్లు, పిఱుఁదులు, బుజములు — వీనిపై, గౌరచందన + ఆర్ద్రహారముల = గౌరవర్ణముగల చందనద్రవములతోఁ దడిసిన ముత్తెపు సరులును, మొలనూళులుకు = ఒడ్డాణములును, అమలమణిమయ = నిర్మలమైన మణి సమూహముతోఁగూడిన, వలయ + అంగదములుకు = గుండ్రని దండకడియములును, కొమరుమిగులుకు = ఎక్కుడు సొంపును గాంచియున్నవి.

తా. వసంతసమయమునఁ గామపీడితలైన యావతులు కుచములపైఁ జందనములఁది ముత్తాలహారములను దాల్చి, మొలనూళుల బిగించి, భుజములపై రత్నఖచితములైన కడియముల ధరించి విటుల చిత్తములను హరించుచున్నారు.

సప్త లేఖన విలాసినీనాం

వక్త్రేషు హేమాంబురుహోపమేషుః।

¹రత్నాంతరే మాక్తిక²సంగరమ్యః

³స్వేదాగమో విస్తరతా ముపైతి॥

7

పసీడితమ్మిపోని పత్ర లేఖలనొప్పు

చెలుల మొగములందుఁ జెమటబొట్లు

మణుల నడుమ నడరు మాక్తికముల శోభఁ

గనుచు విస్తరత్వమెనసె, జెలియ!

టీ. చెలియ = ఓ చెరీ! పసీడితమ్మిపోని = బంగారు తామరపూవున కంటె మించిన యందము గలిగి, పత్ర లేఖలకు + ఒప్పు = మకరికౌపత్ర రచనచే నలరారు, చెలుల = జవ్వనుల, మొగములందుకు = ముఖములపైన,

1 స్తనాంతరే. 2 సంగజాతః. 3 స్వేదోద్గమః.

మణులనడుముక్ + అడరుహక్తి కములశోభక్ = మణులమధ్యఁ బొదిగిన ముత్యములకాంతిని, కనుచుక్ = పొందినవై, చెమటబొట్లు, విస్తరత్వము + ఎనసెక్ = విస్తరించియున్నవి.

తా. చెరి! మకరికాపత్రరచనలచే నొప్పి, కనకపద్మములవలె విరాజిల్లు జవ్వనుల మోములపై, మణులమధ్యఁ బొదిగిన ముత్తియములవలెఁ జెమ్మటబొట్లు విస్తరించియున్నవి. నల్లని కస్తూరిబొట్లు ఇంద్రనీలమణులకును దెల్లని చెమటబొట్లు ముత్తియములకును బోల్పఁబడినవి. చెమట పట్టుటకుఁ గారణము గ్రీష్మమునందువలె నెండకాదు; వసంతప్రేత రతి సంజాతశ్రమము. రతిశ్రమమునఁ జెమ్మట పట్టుటయు జెమటబొట్టుకు ముత్తెములతోఁ బోలిక సెప్పటయుఁ బ్రసిద్ధములు.]

ఉచ్ఛ్వాసయన్త్యః శ్లథబంధనాని
గాత్రాణికందర్ప సమాకులాని!
సమీపనర్తి 'వ్యధునాప్రియేషు
సముత్సుకా ఏవ భవన్తినార్యః॥

8

ముడులక్ సడల్చి, చెలులి
ప్పు డనంగ వ్యాకులాంగముల, నిట్టూర్పుల్
విడుచుచుఁ గాంతుల మ్రోలం
గడునుత్సుకతం బొరసిరి కంజదళాక్షీ !

టీ. కంజదళ + అక్షీ = తామరతేకులవంటి కన్నులు గలదానా! ఇప్పుడు = ఈ వసంతమున, చెలులు = స్త్రీలు, ముడులక్ సడల్చి = కోక జువ్వకల ముడులనువిప్పి, ఆనంగ వ్యాకుల + అంగములక్ = అనంగ సంగరమున (రతి) శ్రమనొందిన యవయవములు గలవారై, నిట్టూర్పులు విడుచుచుక్ = నిట్టూర్పులను విడుచుచున్నప్పటికిని, కాంతులమ్రోలక్ = ప్రియుల

1 అపికార్యకేషు.

యెనుట, కడుక్ + ఉత్సుకతక్ + పారసిరి = మిక్కిలి యుత్కంఠగలవారై యున్నారు.

తా. వసంతమున జవ్వనులు రతిశ్రమమున మేసెల్లఁ జెమ్మటలతో నిండ, గాలి తగులుటకై కోకముడిని అవికముడిని సడలించుచు నాయాసమున నిట్టూర్పులు విడుచుచుండియుఁ బ్రియులం గాంచినంతనే తిరిగి రతికిం దార్కొనుచున్నవారు.

తనూని పాండుని 'సమన్ధరాణి
ముహుర్ముహుర్జ్వంభణతత్పరాణి!
అంగాన్యనంగః ప్రమదాజనస్య
కరోతి లావణ్య సంభ్రమాణి॥

9

తనువుల, సదాలసములం,
బునఃపునర్జ్వంభణపరములఁ, బాండువులఁ,
మనసిజుఁ డొనర్చుఁ బ్రమదా
తనువుల లావణ్యసంభ్రతమ్ములఁ, గాంతా!

టీ. కాంతా = ఓ చెలీ! మనసిజుఁడు = మన్మథుఁడు, ప్రమదా తనువులఁ = కామాన్యతలైన యువతుల దేహములను, తనువులఁ = సన్ననివిగను, సదాలసములఁ = మాంద్యము నొందినవిగను, పునఃపునః జ్వంభణపరములఁ = మాటిమాటికి నాపులించు స్వభావముగలవిగను, పాండువులఁ = తెల్లనివిగను, లావణ్య సంభ్రతమ్ములఁ = లావణ్యముతోఁ గూడినవిగను, ఒనర్చుఁ = చేయుచున్నాఁడు.

తా. ఓ చెలీ! మధుమాస ప్రేరితలై నితాంతరతి క్రీడాసక్తలైన జవ్వనుల యంగములు మాంద్యమునొంది తెల్లబాటి యున్నవి. వారు

1 మదాలసాని, 2 రసోత్సుకాని.

మాటిమాటికి నావులించుచున్నారు. అట్లగుటచే వారియంద మినుమడించు చున్నది.

నేత్రేషు 'లోలో' మదిరాలసేషు

గండేషు పాండుః కతినఃస్తనేషు

మధ్యేషు 'నిమ్నో జఘనేషు పీనః

స్త్రీణామనంగో బహుధాస్థితోఽద్య||

10

పాలఃత్తిరో! మదిరాలసనేత్రములఁ జలుండు,

గండములఁ బాండురుండు, కతినందు చనుల,

నడుములందు నిమ్నుండు, జఘనములఁబీనుఁ

డలరు బహురీతిఁ జెలుల ననంగుండిపుడు.

టీ. పాలఃత్తిరో=ఓ చెరీ! ఇపుడు=ఈ వసంతమున, మదిర + అలస నేత్రములఁ=మద్యపానముచే మత్తిల్లిన కనుల(చూపుల)వలన, చలుండుఁ= చలించువాడును, గండములఁ=చెక్కిళ్లవలన, పాండురుండుఁ= తెల్లనివాడును, చనులఁ=చనులవలన, కతినందుఁ=కతినందును, నడుము లందుఁ=నడుములవలన, నిమ్నుండుఁ=లోతైన (సన్నని) వాడును, జఘనములఁ=పిఱుగులవలన, పీనుడుఁ=బల్లిఘండును (వి), చెలులఁ= జవ్వనలయందు, అనంగుండు=మన్మథుండు, బహురీతిఁ=అనేక విధ ములుగా, అలరుఁ=ఒప్పుచున్నాడు.

తా. వసంతకాలమున మద్యపానాయత్తచిత్తమును, జంచలాక్షు లును, బాండురగండలును, గతినకుచమండలమును, దనుమధ్యపృథుజఘన విరాజితమునైన స్త్రీలనుజూడ మన్మథుడే వివిధభంగుల వారియందు మూర్తిభవించినవాడో యనిపించుచున్నది.

1 లోలం, అలోలః. 2 మదిరారసేషు. 3 కతినస్తనేషు. 4 సప్రః.

లంగాని నిద్రాలస 'విభ్రమాణి
 వాక్యాని కించి'స్థదలాలసాని।
 భూక్షేపజిహ్వాని చ వీక్షేతాని
 చకారకామః 'ప్రమదాజనానామ్॥

11

పలుకులు తనుమదలాలస
 ములు, చూపులు కన్బొమవిటుపుల వక్రములున్,
 జెలులమెయులు నిద్రాలస
 విలాసములు గాఁగఁ బూవువిల్తుఁ డొనర్చున్.

టీ. పూవువిల్తుఁడు = మన్మథుఁడు, చెలుల = శ్రీలయొక్క,
 పలుకులు = మాటలను, తనుమద + అలసములు = కొలఁదిగ మడించిన
 రీతిగను, చూపులు = పీక్షణములను, కక్షబొమవిటుపులన్ = బొములు
 విటుచుటచే, వక్రములున్ = కుటిలములుగను, మెయిలు = శరీరములను,
 నిద్ర + అలసవిలాసములు గాఁగన్ = నిదురమత్తు గొనుటచే విలాసవంత
 ములుగను, ఒనర్చున్ = చేయుచున్నాఁడు.

తా. వసంతసమయమున మద్యమును గ్రోలిన జవరాండ్రు మడించి
 నట్లు మాటలాడుచు, సర్వపీక్షణములను జూచుచు, నిద్రాలసవిలాసలై
 యున్నాడు.

ప్రియంగుకాలీయక 'కుంకుమాక్షం
 'స్తనేషు గారేషు విలాసినిభిః।

1 విహ్వలాని. 2 మదిరాలసాని, మదలాలసాని. 3 ప్రమదోత్త
 మానామ్.

4 కుంకుమాని. 5 స్తనాంగరాగేషు విసర్జితాని, స్తనాంగరాగేషు
 విచర్చితాని.

అలిప్యతే చందన మంగనాభి

ర్మదాలసాభి ర్మృగనాభిః క్తమ్॥

12

ప్రమదాలపలగుభామలు

కమనీయవరప్రియంగుకాలీయకకుం

కుమమృగమదయులేమగు గం

దము గౌరకుచములఁ బూసెదరునేడు చెలీ!

టీ. చెలీ! నేడు = వసంతమున, ప్రమద + అలసలు + అగు భామినులు = కామాలిశయమున నలిసి యొడలెఱుంగని సితిలోనుండు విలాసినులు, కమనీయ = మనోజ్ఞ మైనట్టిదియు, వర = శ్రేష్ఠ మైనట్టిదియు, ప్రియంగు = ప్రేంకణముతోడను, కాలీయక = పసుపుతోడను, కుంకుమ = కుంకుమపువ్వుతోడను, మృగమద = కస్తురితోడను, యుతము + అగు = కూడినదైన, గందముక = లేపమును, గౌరకుచములక = గౌరవర్ణములైన చన్నులపైన, పూసెదరు = పూసికొందురు.

తా. చెలీ! వసంతసమయమున స్త్రీలు చనులపైఁ బ్రేంకణపుఁ జివుళ్లతోను, కుంకుమపువ్వుతోను, కస్తురితోను గలిపి మర్దించిన గందమును (విరహతాపోపశమనార్థము) బూసికొనుచున్నారు.

గురూణి వాసాంసి విహాయతూర్ణం

తనూని లాఘౌరస రంజితాని।

'సుగంధి కాలాగురుధూపితాని

ధత్తే జనః 'కామ మదాలసాంగః॥

13

1 శిరాంసి. 2 కామశరాసువిధః.

కలికి! కామమదాలసాంగమగు జనము
గురువసనములఁ దొలఁచి చెచ్చెర ధరింతు
సురభిళగురుధూపసంశోభితముల
యావరసరంజితములఁ దన్వంశుకముల.

టీ. కలికి = ఓ చెలీ! కామమద + అలస + అంగము + అగు =
కామోద్రేకమువలన నలిసిపోయిన యవయవములుగలవారైన, జనము =
జనులు, గురువసనములఁ = దట్టమైన వలువలను, తొలఁచి = తీసివేసి,
చెచ్చెర = శీఘ్రముగా, సురభిళ + అగురుధూప సంశోభితములఁ =
పరిమళవంతమైన యగురుధూపముచే శోభిల్లునవియు, యావరస రంజిత
ములఁ = (ఎఱ్ఱని) లత్తుకరంగుచే నద్దఁబడినవియైన, తను + అంశుక
ములఁ = పల్చని వలువలను, ధరింతు = ధరించుచున్నారు.

తా. చెలీ! వసంతమున, రతిక్రీడాలసాంగులైన జనులు, చెమటకు
నోర్వక దట్టపు వలువలను దీసివేసి, లత్తుకరంగుచే నద్దఁబడి యగురు పరిమళ
ములతోఁగూడిన సన్నని వస్త్రములను ధరించుచున్నారు.

పుంస్కృతి¹ శ్చూతరసాసవేన
మత్తః ప్రియాం చుంబతి రాగహృష్టః |
‘కూజద్విరేభో’² ప్యయమంబుజస్థః
‘ప్రియం ప్రియాయాః ప్రకరోతి’³ చాటు ||

14

అలికులవేణి! చూతమధు

రాసవమాని మదించి గండుఁగో
యిల యనురాగహృష్టత ని
దే ప్రియురాలిని ముద్దువెట్టు, మం

1 చూతరసేనమత్తః ప్రియాముఖంచుంబతిసాదరోఽయం. 2 గుంజక.
3 అధికప్రమత్తః. 4 క్షిప్రం. 5 చాటుమ.

జలజలజంబునక మనము

చొక్కగ గానమొనర్చు తేటియుక

విలసిత నర్మకృత్యములఁ

జేయసికిం దమిఁగూర్చు నెంతయుక.

టీ. అలికులవేణి = తుమ్మెదబారువంటి జడగలదానా! గండుఁ గోయిల = మగకోయిల, చూతమధుర + ఆసవముక + అని = మావిభూఁ దేనియను గ్రోలి, మదించి = మదమతోఁ గూడినదై, అనురాగహృష్టతక = ప్రేమవలనఁ గలిగిన సంతోషముతో, ఇదే = చూడుము, ప్రియురాలిక = తన ప్రియురాలైన పెంటికోయిలను, ముద్దుపెట్టుక = ముద్దిడుకొను చున్నది, జలజంబునక = తామరపూవునందు, మనము చొక్కగక = మనస్సు రంజిల్లఁగా, గానమొనర్చు = పాడుచున్న, తేటియుక = (మగ) తుమ్మెదయును, విలసితనర్మకృత్యములక = విలాసవంతములైన నర్మచేష్ట లతో, ప్రేయసికిక = తన ప్రియురాలికి, ఎంతయుక = మిక్కిలి, తమిక్ + కూర్చుక = సంతసమును గల్గించుచున్నది.

తా. చెటి! వసంతమున నెలమావి భూఁదేనియను గ్రోలి మదించిన గండుఁగోయిల ప్రేమపారవశ్యమునఁ దన ప్రియురాలిని ముద్దిడుకొనుచున్నది. తామరపూవులోని తేనియను గ్రోలుచుఁ జెవికింపుగ ర్ఘంకారమునేయు చుండు మగతుమ్మెదయుఁ దన శృంగారచేష్టలచేఁ బ్రియురాలిని సంతోష పెట్టుచున్నది. (ప్రకృతియంతయుఁ బ్రేమపారవశ్యమున మునిగియున్న దని భావము.)

1 తామ్రప్రవాళస్తబకావననూ

శూచితద్రుమాః పుష్పితచారుశాఖాః |

కుర్వంతి కామం పవనావధూతాః

పద్యత్సుకం మానసమంగనానామ్ ||

15

1 ప్రవాలనద్రూస్తబకావతంసా. 2 కాంతే. 3 పవనాభిధూతాః
4 సముత్సుకం.

తొగరుఁజగురాకుగుత్తుల మిగులవ్రాలి
కుసుమితమ్ములై యలరారు కొమల నమరి
చల్లగాడ్పుల కూఁగు రసాలతరులు
తరుణిచి త్తంబులకు మహోత్కంఠఁగూర్చు.

టీ. తొగరుఁజగురాకు గుత్తులక = ఎఱ్ఱని చివురు జొంపముల బరువునకు, మిగులక + వ్రాలి = ఎక్కువగా వంగి, కుసుమితములు + వి + అలరారు = పుష్పించి విలసిల్లుచుండు, కొమలక = కొమ్మలతో, అలరి = ఒప్పి, చల్లగాడ్పులకు + ఊఁగు = చల్లనిగాలి పీచుటచే గదలుచుండు, రసాలతరులు = తీయమామిడిచెట్లు, తరుణిచి తంబులకుక = యువతుల మనస్సులకు, మహోత్కంఠక = ఎక్కువ యోత్సాహమును, కూర్చుక = కలిగించుచున్నవి.

తా. ఎఱ్ఱని చివుళ్ల బరువునకు వంగినవియుఁ బుష్పించిన కొమ్మలతో నొప్పునవియుఁ, జలగాలి తాఁకునకుఁ గదలుచుండునవియునైన తీయమామిడిచెట్లు శ్రీలకంతయు సుతాసాహముం గూర్చుచున్నవి.

ఆ మూలతో విద్రుమరాగతామ్రం
సపల్లవాః పుష్పచయం దధానాః |
కుర్వంత్యశోకా హృదయం సశోకం
నిరీక్ష్యమాణా నవయావనానామ్ ||

16

పగడపుంగెంపుజిగి హత్తు ప్రసవతతులఁ
దాల్చి నిలువెల్లఁ, బల్లవోత్కరముతో న
శోకములు పొనరించు సశోకములుగ
మాటికిం జూడ నవయువమానసముల.

టీ. ఆశోకములు = ఆశోకవృక్షములు, పగడపుంగంపుజిగిక్ = పగడమువలె నెఱుని కాంతిని, హత్తు = కలిగియుండు, ప్రసవతతులక్ = పుష్పసమూహమును, నిలువెల్లక్ = మొదటినుండి కొనవఱకు, తాల్చి = కలిగియుండి, పల్లవ + ఉత్కరముతోక్ = చిగుళ్ల గుంపులతోఁ గూడినవై, మాటికిక్ + చూడక్ = పలుమాటు చూడఁగా, నవయువమానసములక్ = నూతనయువకుల చిత్తములను, సశోకములుగక్ = శోకవ్యాకులములుగా, పొనరించుక్ = పినరించుచున్నవి.

తా. ఆ మూలాగ్రము ఎఱుని పూవులతోను జివుళ్లతోను నిండిన ఆశోకవృక్షములఁ గాంచినంత నే యువకులు కామపరవశులై కలఁత నొందుచున్నారు.

మత్తద్విరేఫపరిచుంబిత'చారుపుష్పా
మందానిలాకులిత 'నమ్రమృదుప్రవాళాః |
కుర్వంతి కామిమనసాం సహ సోత్సుకత్వం
'చూతాభిరామకలికాః సమవేక్ష్యమాణాః || 17

మత్త రోలంబచుంబితమంజుసుమలు
మృదుపవనసంచలితనమ్రమృదులకిసలు
బాలమాధవీకలికలు పాటఁజూడఁ
గాముకులమది బల్చి నుత్కంఠఁగొలుపు.

టీ. మత్తరోలంబ = మదించిన తుమ్మెదలచే, చుంబిత = స్పృశింపఁ బడిన (తేనెఁగ్రోలఁబడిన), మంజుసుమలు = రమణీయములైన పుష్పములు గలవియు, మృదుపవన = మెల్లని గాలికి, సంచలిత = కదలుచుండు, నమ్ర = వంగిన, మృదులకిసలు = మెత్తని చిగుళ్లుగలవియు (విసట్టి), బాలమాధవీ

1 చారుపుష్పాః. 2 చారు. 3 చూతావిముక్తకలికాః, బాలాతి ముక్తలలికాః.

కలికలు = లేతబండి గురివెందమొగ్గులు, పాఱ్ + చూడక్ = బాగుగాఁ జూడఁగా, కామకులమదిక్ = కామార్తులైనవారి చిత్తములను, బల్మిక్ = బలాత్కారముగ, ఉత్కంఠక్ + కొలుపుక్ = ఉద్రేకవంతములుగాఁ జేయుచున్నవి.

తా. మకరందపానమున మదించి ఝంకారముసేయు తుమ్మెదల తోను, బరువునకు వంగి గాలికి మెల్లఁగాఁ గదలుచుండెడు చివుళ్లతోను గూడిన బాలమాధవీలతలు కామకులచిత్తములకు మహాత్కంఠను గూర్చుచున్నవి.

కాంతాముఖద్యుతిజుషామపి చోద్గతానాం

శోభాం పరాం కురవకద్రుమమంజరీణాం |

దృష్ట్వా ప్రియే సహృదయస్య భవేన్నకస్య

కందర్పబాణోపతనవ్యధితం హి చేతః ||

18

కాంతముఖకాంతిదగి నచోద్గతములైన

కురవకతరుగుచ్ఛంబుల పరమశోభఁ

ప్రియరా! వీక్షింపఁగా నే సహృదయుమనము

దర్పకశరపతనవీడితంబుగాదు?

టీ. ప్రియరా = ఓ ప్రియురాలా! కాంతముఖకాంతిక్ + తగి = ప్రియురాలిమోము చెలువునుబోలి, నవ + ఉత్ + గతములు + విన = క్రొత్తగాఁ బుట్టిన, కురవకతరుగుచ్ఛంబుల = గోరంటచివురుజొంపముల, పరమశోభక్ = అధికమైనకాంతిని, వీక్షింపఁగాక్ = చూడఁగా, ఏ సహృదయు మనము = సహృదయుడైన యెవ్వని మనము, దర్పకశరపతన = మన్మథుని బాణములు పడుటవలన, వీడితంబుగాదు = వీడింపఁబడినదిగాదు.

1 కాంతాముఖద్యుతిమనోహర ముద్గతానాం, కాంతాననద్యుతిము సామచిరోద్గతానాం, నానాముఖద్యుతిజుషామపిచోద్గతానాం. 2 హిపథి కస్య. 3 నికరైర్వ్యధితం, పతనవ్యధనం.

తా. చెలీ! కందలిరుజ్జాంపములతో నిండి, విలాసినుల మోము
చెలువును దలపించు నీ యొట్టుగోరంట, సహృదయుడైన ఎవ్వని మనమును
మన్మథశరపీడితంబుగాఁ జేయుచు? ఎట్టివానినైనను గామార్తునిఁ జేయును
గదా!

ఆ దీప్తవహ్ని సదృశైర్మరుతా వధూతైః
సర్వత్ర కింశుకవనైః కుసుమాచనమైః |
సద్యోవసంతసమయే'న సమాగతేయం
రక్తాంశుకా నవవధూరివ భాతి భూమిః ||

19

కనదనలతుల్యములు మరుత్కంపితములు
ప్రసవనమ్రమ్ములు పలాశవనము లిష్వ
డెల్లకడలఁబర్వంగ రాజిల్లు ధరణి
ప్రచురరక్తాంశుక వినూత్నవధువుతోలె.

టీ. ఇపుడు = ఈ వసంతసమయమున, కనల్ + అనలతుల్యములు =
మండెడు నిష్పవరె నెఱుని కాంతిగలవియు, మరుత్ + కంపితములు =
గాలి వీచుటవలనఁ గదలుచుండునవియు, ప్రసవనమ్రమ్ములు = పూవుగుత్తుల,
బరువునకు వంగినవియు (విస), పలాశవనములు = మోదుగుచెట్లగుంపులు,
ఎల్లకడలక్ + పర్వంగ = ఎల్లడల వ్యాపింపఁగా, ధరణి = భూమి,
ప్రచురరక్త + అంశుక = దట్టమైన ఎఱుని వలువను ధరించిన, వధువుక్ +
పోలె = స్త్రీవరె, రాజిల్లుక్ = శోభావంతమై యున్నది.

తా. జ్వలించు నిష్పవరె నెఱుని కాంతితోఁగూడి గాలికి చలించు
చుండు పుష్పములతోనిండిన మోదుగుచెట్ల గుంపులతో విలసిల్లు భూమి,
యెఱునిచీర గట్టుకొనియుండు లేఁబ్రాయంపుఁ జెలియవరె నున్నది.

1 హి సమాచితేయం, సముపాగతేహి.

కిం కింశుకైః శుకముఖచ్ఛవిభిర్నభిన్నం
 కిం కర్ణికారకుసుమైర్న కృతం నుదగం |
 'యతోక్తిలః' పునరయం మధురైర్వచోభి
 ర్యూనాం మనఃసువదనానిహితం నిహన్తి ||

20

చెలువలసోయగంబునకుఁ

జిక్కిన ప్రాయపువాని చిత్తముం

జలుక మొగంబుడంబునను

జెన్నలరారెడి కింశుకంబు ల

గలముగఁ జీల్పవో? మిగులఁ

గాల్పవో కోమల కర్ణికారముల్?

కలరుతులఁ వనప్రియము

కాఠీయ వెట్టఁగనేల వెండియున్?

టీ. చెలువలసోయగంబునకుఁ = జన్మమల యందమునందు, చిక్కిన = తగుల్కొనిన, ప్రాయపువానిచిత్తమున్ = యువకుని మనస్సును, చిలుక మొగంబుడంబునను = చిలుకముక్కువలె నెఱుగనై, చెన్ను + అలరారెడి = ఒప్పిదమై గూన్చు, కింశుకంబులు = మోడుగుపూలు, అగ్గలముగఁ + చీల్పవో = ఎక్కువగాఁ జీల్చుటలేదా యేమి? కోమలకర్ణికారముల్ = నునుగొండగోడగుపూలు, మిగులఁ = ఎక్కువగా, గాల్పవో = దహించుట లేదా యేమి? వెండియున్ = మఱల, వనప్రియము = కోయిల, కలరుతులఁ = మనోజ్ఞ కూజితములతో, కాఠీయవెట్టఁగఁ + నేల = బాధించుట యెంచులకో?

తా. వనంతసమయమున జవరాండ్ర సాబగు మదికి హత్తుకొన్న యువకుల చిత్తములను జిలుకముక్కువలె నెఱుగఁ బూచియున్న మోడు

1 దగం. 2 కృతం మనోజ్ఞం, హతం మనోజ్ఞైః. 3 కోకిలాః. 4 పురురైః, పునరమి. 5 సువదనే నియతం హరన్తి.

గులు చీల్చి చెండాడుచున్నవి. ఇవి చాలవోచున్నట్లు కోకిల కూజితములు వారి నింకను ఏడ్పించుచున్నవి. పుష్పద్గమము కోకిలాలాపము విరహోద్దీపకములు.

పుంస్కోకిలైః కలవచోభిరుపాత్తహరైః
కూజద్భిరున్నదకలాని వచాంసి భ్రంశైః |
లజ్జాన్వితం సవినయం హృదయం త్షణేన
పర్యాకులం కులగృహేఽపి కృతం వఘానాం || 21

ముదితకలనినాదముల గండుఁగోయిలల్,
సమదకలరవముల పట్పదములు,
సవినయత్ర పలగు జనులమానసములఁ
గులగృహంబులంద కలఁచు దుటినీ.

టీ. ముదిత = సంతసమునుగలిగించు, కలనినాదములక్ = మనోజ్ఞములైన, భ్వసులచే, గండుఁగోయిలల్ = పుంస్కోకిలములును, సమద = మదించుటచే గలుగు, కలరవములక్ = రమణీయ భ్వసులచే, పట్పదములును = తుమ్మెదలును, త్రుటిక్ = త్షణములో, సవినయత్రపలు + అగు = లజ్జావినయభరితలగు, జనులమానసములక్ = కోడంద్రచిత్తములను, కులగృహంబులంద = అత్తింటియందు నున్నప్పుడే, కలఁచుక్ = కలఁతఁపెట్టుచున్నవి.

తా. వసంతసమయావిరూఢములైన పుంస్కోకిలకాకవీరుతములును, మదమధుపర్యంకౌరములును, లజ్జావినయభరితులైన గృహస్థులచిత్తములనే కలవరపెట్టుచున్నవన నింక సైవరవిహారులసంగతిఁ జెప్పనేల?

1 ఫలరసైః సముపాత్తహరైః. 2 విలోచనాని, వచాంసిధీరం.

అకంపయన్కుసుమితాః సహకారశాఖా
 విస్తారయస్పరభృతస్య వచాంసి దిక్షుః।
 వాయుర్వివాతి హృదయాని హరన్నరాణాం
 నీహారపాతవిగమా విమలోవసంతే॥

22

అలికులవేణి! పుష్పితము

లై యలరారు రసాలశాఖలం

బలమటు నూచుచుచు బికర

వంబుల దిక్కులవిస్తరించు చ

త్యలఘుతుషారవారపత

నావరతిక్ సుభగత్వమొందు గా

డ్పులు జనమానసంబులను

ముచ్చిలుచుం జరియించు నెల్లెడఁ.

టీ. అలికులవేణి=(తుమ్మెదబారువంటి జడగల) ఓ చెటి! పుష్పితములు + వి + అలరారు=పూలుపూచినవై యొప్పుచుండు, రసాలశాఖలక్=తీయమామిడి కొమ్మలను, పలుమటుక్=మాటిమాటికి, డోచుచుక్=కదలించుచును, పికరవంబులక్=కోయిల కూతలను, దిక్కులక్ + విస్తరించుచుక్=నలుచెనల వ్యాపింపఁజేయుచును, అతి + అలఘు=మిక్కిలి యొప్పువైన, తుషారవారపతన + అవరతిక్=మంచుగురియుట లేకపోవుటచే, సుభగత్వమాక్ + ఒందు=సౌఖ్యదాయకములైయుండు, గాడ్పులు=గాల్లులు, జనమానసంబులక్=జనుల చిత్తములను, ముచ్చిలుచుక్=హరించుచు, నెల్లెడఁ=అంతటను, చరియించుక్=వ్యాపించియున్నవి.

తా. చెటి! మంచు గురియకుండుటచే సుఖస్వర్గనములైన చల్లని గాడ్పులు, పూచిన తీయ మామిడికొమ్మలను గదలించుచు, కోయిలకూతల నలుచెనల వ్యాపింపఁజేయుచు జనుల చిత్తములను హరించుచున్నవి.

1 శాఖాః. 2 వహూనాం. 3 సుభగః.

కుందై : సవిభ్రమవధూహసితావదాతై
 దద్యోతితాన్యూపవనాని మనోహరాణి!
 చిత్తం మునేరపి హరన్తినివృత్తరాగం
 'ప్రాగేవరాగమితాని మనాంసి 'యూనామ్॥ 23

చెలియ! మిటారపుం బడఁతి

చిన్నగవుంబలె వెల్లనైన మొ

ల్లల వెలుఁగొందుతోటలు బ

భా! హరియించు మునీంద్రమానసం

బులన నివృత్తరాగముల;

మున్మును రాగమలీమసంబులై

యలరెడుచూత్నయావనుల

స్వాంతము లాఁచుటఁ జెప్పనేటికిఁ ?

టీ. చెలియ = ఓ చెలీ! మిటారపుంబడఁతి = విలాసముగల జవ్వని
 యొక్క, చిన్నగవుంబలె = మందహాసమువలె, వెల్లనైన = తెల్ల గానుండు,
 మొల్లల = మొల్లపూవులచే, వెలుఁగొందు = శోభిల్లుచున్న, తోటలు =
 ఉద్యానవనములు, బభా = ఎంతటివంత! నివృత్తరాగముల = ఇంద్రియ
 వాంఛలులేని, మునీంద్రమానసంబుల = మానిశ్రేష్ఠుల చిత్తములను,
 హరించు + అన = కలవర పెట్టుచున్నవో యనగా, రాగమలీమ
 సంబులు + బ = విషయలోలతఁగలిగి, అలరెడు = ఒప్పుచున్న, గూత్న
 యావనుల స్వాంతముల = లేఁబ్రాయపు యువకుల చిత్తములను, అఁచుట =
 కలఁత పెట్టునని, చెప్ప + ఏటికి = వేఱుగాఁ జెప్పనేల?

1 ప్రాయేణరాగ చలితాని, ప్రాగేవ రాగమఖిలాని, ప్రాగేవరాగ
 మలీనాని. 2 పుంసాం.

తా. విలాసినుల చిటునవ్వువలెఁ దెల్లనైన మొల్లపూలతో నుల్లసిల్లు తోఁటలఁ గనినంత నే జితేంద్రియులైన మునీశ్వరులే విషయాసక్తులగుచున్నారన నీక రాగలోలులైన యువకులసంగతి వేఱుగఁ జెప్పవలయునా?

‘ఆలంబి హేమరశనాః స్తనసక్తహారాః|

కందర్పదర్పశిథిలీకృతగాత్ర యప్త్యః|

మాసే మధౌ మధురకోకిల భృంగ²నాదైః

³నార్యో హరన్తి హృదయం ప్రసభం నరాణాం|| 24

స్తనసీమన్ మణిహారముల్ పెనఁగొనన్,

జామీకరస్ఫారహః

రి నవీనద్యుతులన్ వెలార్చు మొలనూల్

ప్రేలాడఁ గందర్పద

ర్పనిమిత్తక్షుభితాంగయప్తులగు చె

ల్వల్ బల్కిమెఁ గొందు రా

మనిలోఁ బూరుషచిత్తముల్ పికములున్

మతాళులుం బాడఁగన్.

టీ. స్తనసీమన్ = కుచములపైన, మణిహారముల్ పెనఁగొనన్ = మణిహారములు చిక్కులువడి ప్రేలాడఁగాను, చామీకర = బంగారుయొక్క, స్ఫార = కౌంతిని, హరి = తిరస్కరించునట్టి, నవీనద్యుతులన్ = క్రొత్త జిగిసి, వెలార్చు = వ్యాపింపఁజేయు, మొలనూల్ = మొలనూలు, ప్రేలాడఁ = (పిఱుఁడులపై) ప్రేలాడఁగను, కందర్ప = మన్మథునియొక్క, దర్పనిమిత్త = గర్వలేశముచేతనే, క్షుభిత = బాధపెట్టఁబడిన, అంగయప్తులు = కఱవలే సన్నని శరీరముగలవారును, ఆగు = విసట్టి, చెల్వల్ = విలాసినులు, ఆమని

లోక్ = వసంత కాలములో, పీకములక్ = కోయిలలును, మత్త + అశులక్ = మదించిన తుమ్మెదలును, పాడగక్ = గానము చేయుచుండఁగా, పూరుష చిత్తముల్ = మగవారి మనస్సులను, బల్మిమైక్ = బలాత్కారముగ, కొందురు = ఆకర్షించుచున్నారు.

తా. మదమధుపర్యంకౌరములతోను గలకంతకలకలార్పటుల తోను నిండిన వసంత సమయమున, బిగిగుబ్బలపైఁ జిందులాడు ముత్తయంపు సరులతోను బిఱుఁదులపై వ్రేలాడు బంగారు మొలనూళ్లతోను నొప్పుచుండు జవ్వనులు మగవారి మనస్సులను బలాత్కారముగఁ దమ్మవైపునకు లాగుకొను చున్నారు.

నానామనోజ్ఞకుసుమద్రుమ 'భూషితాంతా'

హృష్టాన్యపుష్పనినదాకుల 'సానుదేశా' ।

శై లేయజాల పరిణధ్ధశిలాతలాఘా

దృష్ట్యా జనః క్షీతిభృతో 'ముదమేతి సర్వః॥ 25

వివిధమనోజ్ఞ సూనవిట

పిన్ద్రజముల్ కెడలక్ రహింప, హ

ర్ష వివశ కోకిలధ్వనులఁ

బ్రసములొప్ప, శిలాజతుచ్ఛటల్

దవిలిన తాలతోడ వసు

ధాధరముల్ జనకోటికెల్ల ను

త్సవమొనరించుచున్నయవి

తన్విరో! యిమ్మధుమాసవేశలక్.

1 భూషితాంతా, భూషితాంగా. 2 సంధిదేశా. 3 లతాంతా, గుహంతా. 4 సముదైతి సర్వా.

టి. తన్వీనా = ఓ చెరీ! ఈ మధుమాసశేఖరణ్ = ఈ వసంత
సమయమున, కడలణ్ = పార్వములందు, వివిధమనోజ్ఞానాన = నానా
విధములైన రమణీయపుష్పములతోఁగూడిన, విటపీత్రజముల్ = అడవులు,
రహింపణ్ = ఇంపునింపఁగను, ప్రస్థములు = సానువులు, హర్ష వివశ్ =
సంతోషపరవశములైన, కోకిలధ్వనులణ్ = కోకిల కూతలచే, బిప్పుణ్ =
ఒప్పిదమైయుండఁగను, శిలాజతుచ్ఛటల్ = గ్రురికొదిధాతుకాంతులు,
తవలిన = న్యాపించిన, తాలతోడణ్ = శిలలతో, వసుధాధరముల్ =
కొండలు, జనకోటికెల్లణ్ = జనులకెల్లను, ఉత్సవముణ్ = ఒనరించుచుణ్
+ ఉన్నయవి = (కన్నుల) పండువుగా నొప్పుచున్నవి.

తా. చెరీ! ఈ వసంతసమయమున, నలుదెసల నానావిధపుష్ప
భరితములైన యడవులచే జాట్టుబడి, సానువులందుఁ జేరి కూయు కోకిల
ములతో నొప్పి, ధాతురాగరంజితములైన కొండలు, జనులకు నేత్రపర్వము
గావించుచున్నవి.

నేత్రే 'నిమిలయతి రోదితి' యాతిశోకం

'ఘ్రాణం కరేణ విరుణద్ధి విరాతి చోచ్చైః|

కాంతావియోగ పరిభేదిత చిత్తవృత్తిః

దృష్ట్వా 'ధ్వగః కుసుమితా న్నహకారవృక్షా' || 26

విరియంబూచిన చూతవృక్షతతులణ్

వీక్షించి, కాంతామణి!

విరహోగ్రానలత ప్తచిత్తుడయి యు

ద్యేగంబున గన్నుదా

1 నిమిలతి, రిరోదితి. 2 యాతిమోహం, జాతమోహణ్.

3 ప్రాణాణ్. 4 సరః.

మరలఁమోడుచు, నేడ్చు, శోకభరని
 ర్మగుండగుఁ, ఘ్రాణముఁ
 బారి హస్తంబున మూయు, బిట్టడలుఁ బాం
 థుం డిప్ప డుచ్చైస్థితిఁ.

టీ. కాంతామణి = ఓ చెలీ! ఇప్పుడు = ఈ వసంతసమయమున,
 పాంథుఁడు = ప్రియురాలి నెడఁబాసినవాఁడు, విరియంబూచిన = ఎక్కు
 గగాఁ బూచిన, చూతవృక్షతతులఁ = మామిడిచెట్టుగుంపును, వీక్షించి =
 చూచి, విరహ + ఉగ్ర + అనలత ప్రచిత్తుఁడు + ఆయి = ప్రియురాలి నెడఁ
 బాయుటయ నెడి నిష్పత్తోఁ గాల్పించెడిన మానసము గలవాఁడై, ఉత్ +
 వేగంబునఁ = శీఘ్రముగా, కన్నుఁదామరలఁ మోడుచుఁ = తామరలవంటి
 కన్నులు మూసికొనును, ఉచ్చైస్థితిఁ = బిగ్గరగా, ఏడ్చుఁ = రోదనము
 చేయును, శోకభరనిర్మగుండు + అగుఁ = దుఃఖములలో మునిగినవాఁడగును,
 పారిఁ = మాటికి, ఘ్రాణముఁ = ముక్కును, హస్తంబునఁ = చేతితో,
 మూయుఁ = మూసికొనును, బిట్టు + అడలుఁ = మిక్కిలి వెఱఁగుపడును.

తా. వసంతమునఁ బూచిన మామిడిచెట్టును గనినంత నే పాంథుఁడు
 విరహతాపమున కోర్వలెక యా మామిడిచెట్టువంకఁ జూడలేక కండ్లు
 మూసికొనుచున్నాఁడు. దాని పరిమళమును సహింపలేక ముక్కు మూసి
 కొనుచున్నాఁడు. ప్రియురాలిని జ్ఞప్తికిఁ జెచ్చుకొని మాటిమాటికి బిగ్గరగా
 నేడ్చుచున్నాఁడు.

సమదమధుభరాణాం కోకిలానాం చ నాదైః |
 కుసుమితసహకారైః కర్ణికారైశ్చ రమ్యైః |
 ఇషుభిరివ సుతీక్ష్ణస్యానసం మానిసినాం |
 తుదతి కుసుమమాసో మన్మథోద్వేజనాయ || 27

1 కుసుమబాణో మన్మథోద్వేజనాయ.

సమదమధుకరపరభృతస్వానములను,
గుసుమితరసాలములఁ, గొండగోఁగుతరులఁ,
దీక్షశరములంబలె స్మరోద్దీప్తిఁ గొలిపి
మధువు పీడించు మానినీమానసముల.

టీ. సమద = మదించిన, మధుకర = తుమ్మెదలయొక్కయు,
పరభృత = కోకిలయొక్కయు, స్వానములను = శబ్దములచేతను, గుసుమిత =
పుష్పించిన, రసాలములఁ = తీయ మామిడిచెట్లచేతను, గొండగోగు
తరులఁ = గొండగోగు చెట్లచేతను (గూడిన), మధువు = వసంతకాలము,
స్మర + ఉత్ + దీప్తిఁ + కొలిపి = కామోద్రేకమును గలిగించి, దీక్ష
శరములఁ + పరఁ = కఠినుటమ్ములవలె, మానినీ మానసములఁ = స్త్రీల
చిత్తములను, పీడించుఁ = గాసి వెట్టుచున్నది.

తా. మదమధుపరఘంకారములతోను, బుష్పితకర్ణికారములతోను
గూడి స్మరమోద్దీపకమైన యిమ్మధుమాసము, మన్మథబాణమువలె గామినీ
చిత్తములను గాతీయ వెట్టుచున్నది.

ఆప్రీమంజులమంజరీవరశరః సత్కింశుకం యద్ధను
'ర్జాయస్యాకులితం కళంకరహితం ఛత్రంసితాంశుఃసితం |
మత్తేభో మలయానిలః పరభృతోయన్వందినో లోకజ
తోన్మయం వో వితరీతరీతు వితనుర్భద్రం వసంతాన్వితః || 28

పరభృతవ్రాతంబు వందిబృందంబుగా,
వేడ్క వసంతుండు నెంటరాఁగఁ,
గమ్మతేనియలాను గండు తేటులబాగు
రమణీయమగు నల్లెత్రాడుగాఁగఁ,

1 జ్యాయస్యాకికులం.

గెంపుసాం పెసలారు కింశుక ప్రసవంబు
 డంబుమీలు శరాసనంబుగాఁగ,
 మంజులంబగు నాస్తుమంజరి దుర్భేద్య
 కాతిన్య పటుసాయకంబుగాఁగ,

నిందుఁ డకలంకుఁ డలవెల్లయెల్లిగాఁగ,
 మలయపవనమ౯ మత్తసామజము నెక్కి,
 లీలఁ బదునాల్గు భువనముల్ గెలుచునట్టి
 యతనుఁ డిడుఁగాత సకలసౌఖ్యములు మీకు.

టీ. పరభృతవ్రాతంబు=కోయిలలసమూహము, వందిబృందముగాన్
 = సుతిపాతకులుగను, వేడ్క = సంతసమున, వసంతుఁడు, వెంట
 రాఁగ = వెంటడినే వచ్చుచుండఁగను,

కమృతేనియలు + అను = కమృనిశూవుఁడేనియం గ్రోలు, గండు
 తేలులబారు = మగతు మృదలచాలు, రమణీయమగు = మనోజ్ఞమైన, అల్లె
 త్రాడుగాఁగ = అల్లెత్రాడుగను,

కెంపుసాంపు + ఎసలు + అరు = ఎఱ్ఱని కాంతియొక్క చెల్వము
 గలిగిన, కింశుకప్రసవంబు = మోడుగుపువ్వు, డంబుమీలు = అత్యధిక
 కాంతితో విరాజిల్లు, శరాసనంబుగాఁగ = విల్లుగను,

మంజులంబు + అగు = మనోహరమైన, అస్తుమంజరి = మామిడిచిగుళ్ల
 గుత్తి, దుర్భేద్య = భేదింపరాని, కాతిన్య = కఠినతగల, పటు = గొప్ప,
 సాయకంబుగాఁగ = బాణముగను,

అల = ఆ, అకలంకుఁడు = నిమ్మశంకుఁడైన, ఇందుఁడు = చంద్రుఁడు,
 వెల్లయెల్లిగాఁగ = తెల్లని గొడుగుగను, మలయపవనము + అ౯ =
 మలయానిలమనెడు, మత్తసామజము + ఎక్కి = మదపుటేనుగు నెక్కి,
 లీల = విలాసవంతముగ, పదునాల్గు భువనముల్ = చతుర్దశభువనములను,
 గెలుచునట్టి = స్వాధీనము చేసికొనునట్టి, అతనుఁడు = మన్మథుఁడు, మీకు

= పాఠకులైన మీకు, సకల సౌఖ్యములు = బహుగుణములను, ఇడుక్కా +
కాత = కలిగించునుగాత.

తా. మలయానిలమును మదపులేనుగ్నపైఁ జందమామ యనెడి
తెల్లగొడుగుక్రిందఁ గూర్చుండి, గండుఁగోయిలలు వందిమాగధులవలె స్తోత్ర
పాఠంబులు పఠించుచుండఁ, జెలికాఁడైన వసంతుఁడు వెంటరాఁగ, రక్త
కింకుక ప్రచూనధనుస్పృక్తమదమధుకరమాలాశింజినీనిర్మలక్రసాలకిసాల నిశిత
సాయకర్ణభిత్రసకలయువమానసుండై చతుర్దశభువనంబుల నేలు మన్మథుఁడు
మీకు సకలగుణంబు లొసంగుఁగాత!



ప్రక్షిప్తములు

వసంతము

రుచిరకనకకాన్తిన్ముంచితః పుష్పరాశీన్
మృదుపవనవిధూతా న్పుష్పితాంశుతవృక్షాన్
అభిముఖమభివీక్ష్యతామదేహోఽపిమాన్గే
మదనశరనిదాఘైః మోహమేతి ప్రవాసీ॥ 1

పరభృతకలగీతైః హ్లాదిభిః సద్వచాంసి
స్మితదశనమయూఖా న్కుందపుష్పప్రభాభిః
కరకిసలయకాన్తిం పల్లవైర్విద్రుమాభై
రుపహసతి వసన్తః కామినీనా మిదాసీమ్॥ 2

కనకకమలకాన్తై రాననైః పాండుగండ్జై
రుపరినిహితహారైః చందనాద్భైః స్తనాన్తైః
మదజనితవిలాసైః దృష్టిపాతైర్మునీంద్రాన్
స్తనభరనతనార్యః కాపయన్తి ప్రశాంతాన్॥ 3

మధుసురభిముఖాబ్జం లోచనే లోధ్రతామ్రే
నవకురవకపూర్ణః కేశపాశోమనోజ్ఞః
గురుతరకుచయుగ్మం శ్రోణిబింబం తథైవ
న భవతి కి మిదాసీం యోషితాం మన్మథాయ॥ 4

ఆకంపితాని హృదయాని మనస్విసీనాం
 వాతైః ప్రపుల్ల సహకారకృతాధివాసైః |
 సంబాధితం పరభృతస్యమదాకులస్య
 శోతప్రియై ర్మధుకరస్య చగీతనాదైః ||

5

రమ్యః ప్రదోషసమయః స్ఫుటచంద్రభాసః
 పుంస్కోకిలస్య విరుతం పననః సుగంధిః |
 మంత్రాళియూథ విరుతం నిశి శీఘ్రపానం
 సర్వం రసాయనమిదం కుసుమాయుధస్య ||

6

ఛాయాం జనః సమభివాంఛతి పాదపానాం
 నక్తం తథేచ్ఛతి పునః కిరణం సుధాంశోః |
 హర్మ్యం ప్రయాతిశయితుం సుఖశీతలం చ
 కాంతాం చ గాఢముపగూహతి శీతలత్వాత్ ||

7

మలయపవనవిద్రః కోకిలేనాభిరమ్యః
 సురభిమధునిషేకాల్పబద్ధగంధప్రబంధః |
 వివిధమధుమయూతై ర్వైష్ణవమానః సమంతా
 ద్భవతు తవ వసంతైః శ్రేష్ఠకాలః సుఖాయ ||

8



శ్రీ నారాయణరావుగారి యితరకృతులు

1. మేఘసందేశము (గద్యానువాదము) :

మున్నెన్నఁడు నెవ్వరుఁ ద్రొక్కి యెఱుంగని శ్రాంగోత్త పోకడ! మధురమందాశ్రాంతావృత్తమునఁ బ్రవహించిన కాళిదాసుని వాఙ్మరంద ధారను ఛందోలక్షణ భూయిష్టమైన తెనుంగుబద్ధముల నిరికింప యత్నించుట దుర్లుభము. అనర్గళమైన ధార, మృదుమధురమైన శైలిగలిగి యీ గద్యానువాదము రసికజనహృదయరంజకమై, “సరసకవు”ల మెప్పుఁ గాంచి “తెలుఁగువాణికి సువర్ణమండన”మై యున్నది. ఉభయభాషాప్రవీణ శ్రీ కేశరి సుందరరామశర్మగారి విపులవ్యాఖ్యతో ముద్రితము. సంస్కృత భాషాజ్ఞానములేమిఁ గాళిదాసుని వాక్స్పథఁ గ్రోల నేరక నిస్పృహఁజెందిన రసికులు, హృద్యగద్య రచనావిధానము నలవఱచుకొనఁగోరు విద్యార్థులు అవశ్యము పఠింపఁదగినది.

వెల రు. 1—8—0

2. వేంకటేశస్తోత్రము (ఆంధ్రీకరణము) :

“వేంకటేశ స్తోత్రము” “వేంకటేశ ప్రపత్తి” “వేంకటేశ మంగళాశాసనము” అను మూఁడుభాగములు గలది. విపుల టీకాసహితముగ ముద్రితము. అస్థానవిజ్ఞాంభణములేక లలితపదబంధురమైన సరళ శైలిలో భక్తులెల్లరు గ్రుడ్డిపాఠము గావింపఁదగిన వైవస్తోత్రము.

వెల రు. 0—6—0

3. వేంకటేశ సుప్రభాతము (ఆంధ్రీకరణము) :

కలియుగమునఁ బ్రత్యక్షుడైనమగు శ్రీ వేంకటేశ్వరుని దివ్యస్తోత్రము. సగవంతునియొడ నమ్మికగల్గిన ప్రతి మానవుఁడును బ్రభాతమునఁ బఠింపఁగల దైవస్తుతి. ప్రసన్నమధురమైన శైలిలో “అల్పాత్మరముల ననల్పార్థ చన” గావింపఁబడినది.

వెల రు. 0—6—0

4. కుమతి శతకము :

అందందుఁ గలుగు పలుకుల
నందఱకుం దేటతెల్లముగు చందముగా
నందంబగు కందంబులఁ
బొందుపఱుపఁగాఁ జెలంగు పాత్రము కుమతి!

ప్రతిపదటీకాతాత్పర్యసహితముగా ముద్రితము. పాఠశాలలో
బాలరచే గంఠస్థము చేయింపఁదగిన నీతిపద్యములు గలది. కందపద్యము
లోని జిగిదిగువు తెల్లుండవలెనో యెఱుంగవలసిన కవితావిద్యార్థులు పలుకు
మాటు పఠింపవలసిన యాధునిక కృతి.

వెల రు. 0—6—0

5. కథావళి :

“గద్యమ్ కవీనామ్ నికషం వదన్తి” అంద్రవాజ్ఞయమున లక్షణ
రక్షితమైన శైలిలో వ్రాసిన గద్యకౌవ్యములు అత్యల్పసంఖ్యాకములు.
ఈ కథావళి సరస్వమైన నిరుప్రశ్నైతిలోఁ గూర్చఁబడిన వచనరచన. బాలర
హృదయములలో భక్తిభావమునేగాక, నీతిమార్గమును, దేశాభిమానమును
శతకత్తించు వివిధకథలతో నలరారుచున్నది. పాఠశాలలలోఁ బాఠ్య
గ్రంథముగా నియమింపఁదగినది.

వెల రు. 1—0—0

6. బాలసుమతిశతకము :

(టీకాతాత్పర్యాంగ పదవివరణ సహితము)

ప్రాచీన సుమతిశతకములోని అశ్లీలస్ఫూర్కములైన పద్యములఁ
దొలగించి, తక్కినవానినిఁ బ్రతిపదటీకాతాత్పర్యాంగపదవివరణసహిత
ముగఁగూర్చి ముద్రించినది.

వెల రు. 0—4—0

(పోస్టేజి ప్రత్యేకము)

వలయువారు :

జయలక్ష్మి అండ్ కంపెనీ

ట్రంకురోడ్డు, నెల్లూరు, నెల్లూరు జిల్లా.

